

A. Gurbanow, W. Iwannikowa, A. Nurgeldiyewa

ISPAN DILINIŇ AMALY KURSY

(I ýyl talyplary üçin)

Ýokary okuw mekdepleri üçin okuw kitaby

*Türkmenistanyň Bilim ministrligi
tarapyndan hödürlenildi*

Aşgabat
Türkmen döwlet neşirýat gullugy
2016

UOK 811, 134.2:378

G 80

Gurbanow A. we başg.

G 80 **Ispan diliniň amaly kursy (I ýyl talyplary üçin).** Ýokary okuw mekdepleri üçin okuw kitaby. – A.: Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2016.

TDKP № 170, 2016

KBK 81.2 Is ýa 73

© A. Gurbanow we başg., 2016.



**TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI
GURBANGULY BERDIMUHAMEDOW**



TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET TUGRASY



TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET BAÝDAGY

TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET SENASY

Janym gurban saňa, erkana ýurdum,
Mert pederleň ruhy bardyr köňülde.
Bitarap, garaşsyz topragyň nurdur,
Baýdagyň belentdir dünýäň öňünde.

Gaýtalama:

Halkyň guran Baky beýik binasy,
Berkarar döwletim, jigerim-janym.
Başlaryň täji sen, diller senasy,
Dünýä dursun, sen dur, Türkmenistanym!

Gardaşdyr tireler, amandyr iller,
Owal-ahyr birdir biziň ganymyz.
Harasatlar almaz, syndyrmaz siller,
Nesiller döş gerip gorar şanymyz.

Gaýtalama:

Halkyň guran Baky beýik binasy,
Berkarar döwletim, jigerim-janym.
Başlaryň täji sen, diller senasy,
Dünýä dursun, sen dur, Türkmenistanym!

GIRIŞ

Kitap okuw maksatnamasyna laýyklykda we okuw möhletine görä işlenip düzüldi. Ol talyplara ispan dilinde okamagy, ýazmagy, şeýle hem ispan dilinden türkmen diline we türkmen dilinden ispan diline terjime etmegi öwretmegi maksat edinyär. Kitapda köp sanly gündelik durmuş, ykdysadyýet, medeniýet we edebiýat bilen baglanyşykly tekstler, gepleşikler we gönükmeler berilýär.

Kitapda berilýän sözlük doly özleşdirilenden soň talyplaryň dürli hili tekste düşünişip, terjime etmek, şeýle-de ispan dilinde gündelik durmuş we beýleki temalar boýunça gepleşmegi başarmak endiklerini kemala getirmek hem-de ösdürmek göz önünde tutulýar.

Ilkinji sapaklar, esasan, ispan diliniň sesleri barada maglumatlar berýär. Olar bilen utgaşykly grammatika we leksika degişli gysgaça maglumatlar özleşdirilýär.

Ilki bilen talyp sapagyň grammatik bölegini öwrenýär, soňra bolsa ony tekstiň içinde seljerýär. Gönükmeler grammatika boýunça alnan nazary düşüňjeleri berkitmäge ýardam edýär. Gepleşik we goşmaça tekst bolsa leksikany we grammatikany gaýtalamak we işjeň ulanmak üçin hyzmat edýär.

Kitapda ispan diliniň işlik zamanlaryny – häzirki zaman, geljek zaman, tamamlanmadyk öten zaman, nämälim öten zaman, tamamlanan çylşyrymly öten zaman, gadymy öten zaman şekilleri, şeýle hem atlary, sypatlary we çalyşmalary ulanmagyň kadalary yzygiderli berilýär.

Bu kitap ispan dilini hünär dili hökmünde öwrenýän birinji ýyl talyplary üçin niýetlenendir. Şeýle hem ony ispan dilini öwrenmek isleýänler hem ulanyp biler.

PREFACIO

El objeto de este manual es dar a los estudiantes los conocimientos que están en adecuación con el programa y el tiempo de los estudios, es decir enseñarlos a leer y a escribir en español, hablar español, traducir correctamente de español a turkmeno y de turkmeno a español. Para conseguir este objeto el manual tiene muchos textos sobre la vida cotidiana y economía, textos literarios, diálogos y ejercicios.

Al asimilar bastante bien el vocabulario del manual, los estudiantes podrán entender y traducir cualquier artículo, hablar español sobre los temas de la vida cotidiana y política.

Las primeras lecciones contienen la información principal de los sonidos españoles. Aquí también hay una información sobre la gramática y el léxico. Es decir, la enseñanza de todos los fenómenos lingüísticos se realizan al mismo tiempo.

El reglamento de la lección es siguiente: la gramática, el texto, el vocabulario, los ejercicios, el diálogo, el texto complementario. Primeramente el estudiante llega a saber un fenómeno gramatical de la lección, después lo observa en el texto. Los ejercicios contribuyen a estabilizar los conocimientos gramaticales. El diálogo y el texto complementario son necesarios para repetir y activar la gramática y el léxico.

El manual da la posibilidad de estudiar los tiempos principales de la lengua española: Presente, Futuro Simple, Imperfecto, Pretérito Indefinido, Pretérito Perfecto Compuesto, Pretérito Pluscuamperfecto, lo mismo que las reglas del uso de sustantivo, adjetivo y pronombre.

Este manual está designado para los estudiantes del primer año, quienes eligieron el español como su especialidad. Pueden usarlo también todos que quieren empezar a estudiar la lengua española.

LECCIÓN 1

Fonética

Ispan dilinde 5 sany çekimli we 22 sany çekimsiz ses bar.

1. Çekimli sesler [a, e, i, o, u]

A, a harpy [a] sesini aňladýar.

ama, pana, pata

E, e harpy [e] sesini aňladýar.

eme, nene, eterno, edad

I, i harpy [i] sesini aňladýar.

pino, mimo, cine

O, o harpy [o] sesini aňladýar.

nota, tomo, moto, mono

U, u harpy [u] sesini aňladýar.

uno, puma, tuna, punto.

2. Çekimsiz sesler [m, p, n, f, s, l, t, b] h

Häsiýetli aýratynlyklary boýunça ispan dilinde çekimsiz sesler:

1) Çekimli seslere garanynda, azrak dürs aýdylýar.

2) Hiç haçan ýumşak aýdylmaýar.

M, m harpy [m] sesini aňladýar.

mano, mina, eme, mapa

P, p harpy [p] sesini aňladýar.

pan, pipa, pato, pomo

N, n harpy [n] sesini aňladýar.

nota, pena, nube

F, f harpy [f] sesini aňladýar.

fama, fuma, fino

Bellik: **n** harpy **f** harpynyň öňünden gelende, [m] diýip okalýar: infame

S, s harpy [s] sesini aňladýar.

esa, ese, piso, puso, más, sopa, mesas, pesos

L, l harpy [l] sesini aňladýar.

lama, luna, lomo, lila, loma, multa, mil

T, t harpy [t] sesini aňladýar.

tapa, tema, tono, tinta

B, b, V, v harplary sözüň başynda we sözüň ortasynda **m** we **n** harplaryndan soň [b] sesini berýär.

bata, vino, vena, un bolso, tumba

B, b, V, v harplary galan ýagdaýlarda süýkeş [b] sesini berýär.

H, h (açe) harpy hiç hili ses berenok we şonuň üçin ol okalmaýar.

humo, hilo, habla, ahora.

Gramática

1. Atlar. Atlaryň jyns kategoriýasy

Ispan dilinde atlar aýal jynsda we erkek jynsda hem-de birlik we köplük sanda bolýarlar.

Adatça soňy – **o** sesine gutarýan atlar erkek jynsy görkezýär:

libro – kitap, piso – pol, vino – wino; soňy **a** sesine gutarýan atlar aýal jynsynda bolýarlar: pluma – ruçka, sala – zal, vida – durmuş.

2. Artikl. Nämälim artikl

Düzgün boýunça atlaryň öňünden kömekçi sözler, ýagny artikller ulanylýar. Artiklleriň san we jyns kategoriýalary bar.

Ispan dilinde artiklleriň 2 görnüşi bar: mälim we nämälim artikller.

Nämälim artikl **un (una)**. Mysal üçin: un piso, un bolso, un mono, una pluma, una mesa, una mona.

Texto

Maral lee una novela. Serdar fuma. Enesh pasea. Ogulbeg habla. Edzhebay patina. Chary bebe mate. Dovran bebe una limonada. Majri toma un bolso.

Serdar no fuma. Maral no lee una novela. Edzhebay no patina.
Chary no bebe limonada.

◆ **lee** – okaýar
novela f¹ – roman, hekaýat
fuma – çilim çekýär
pasea – gezelenç edýär
habla – gepleýär
patina – konkide aýlanmak

bebe – içýär
mate – mate (Latyn Amerikasy ýurtla-
rynda öndürilýän çay)
limonada f – limonad
toma – alýar
bolso m – torba

Ejercicios

1. Aşakdaky sözleri birnäçe gezek daşyňyzdan okaň.

ama, amo, nene, asa, mapa, oso, eso, ala, ola, tinta, tela, man-
ta, multa, mito, loma, losa, liso, uso, mesas, uvas, bola, blusa, blu-
sas, masas, vasos, mapas, velo, bomba, luna, lima, humo, hito, ave,
habla, eme, foso, fino, fama, sopa, suma, sima, sosa, sol, tema, un
nene, una nene, un oso, una ola, una uva, un uso, un vaso, una bom-
ba, una losa, una nasa, un sapo, un mono.

2. Aşakdaky sözlemleri ýokluk formada goýuň.

1. Maral lee una novela. 2. Bashim fuma. 3. Nurbibi bebe mate.
4. Leyli toma un bolso. 5. Myrat patina. 6. Devlet bebe una limona-
da. 7. Senem habla.

3. Aşakdaky sözlemleri sorag formasynda goýuň.

1. Serdar lee. 2. Dovran fuma. 3. Edzhebay patina. 4. Chary ha-
bla. 5. Ogulbeg bebe una limonada. 6. Maral toma un bolso.

4. Köpnokatlaryň ýerini aýal ýa-da erkek jynsdaky nämälim artikller bilen dolduryň.

...mesa, ...piso, ...luna..., tomo, ...vaso, ...pelota, ...isla, ...asno,
...mula, ...hilo, ...palo, ...salo, ...tintero, ...pluma, ...suma, ...uva,
...bolso, ...sopa, ...novela.

¹ Şu ýerde we beýleki ýerlerde-de **f** – femenino – aýal jynsy, **m** – masculino erkek
jynsy, pl. – plural – köplük san.

LECCIÓN 2

Fonética

1. Çekimsiz sesler [d, ř, k, ö, č]

D d harpy sözüň başynda we **n, l** çekimsizlerinden soň [d] sesini aňladýar.

data, duna, dote, balda, donde

D d harpy galan ýagdaýlarda süýkeş [d] sesini aňladýar.

dado, dedo, duda, adelfa, una, dama, edad, identidad.

R r harpy [r] sesini aňladýar.

para, puro, aro, ira, Alberto, mar.

Rr rr harpy has güýçli [ř] sesini aňladýar.

ramo, remo, risa, ruta, rosa, sonrisa, alrededor, Israel, perro, parra.

C c harpy [a, o, u, harplaryndan öň] we **Q q** harpy [k] sesini aňladýarlar.

casa, cosa, cuna, coma, cumbre, cresta, clave, clase, clima, crisis, acto; queso, quinto, paquete, quedo, kopek, kilo, kefir.

C c harpy [e, i harplaryndan öň] we **Z z** harpy

dişara [s] sesini aňladýarlar.

cine, cesta, cinta, cemento, zumo, azul, zorro, taza, zapato, pez, luz.

Ch, ch harpy [ç] sesini aňladýar.

chico, choza, pecho, chocolate, muchacho, mucho, rancho.

2. Sözlerde basymy goýmagyň düzgünleri

1. Soňy çekimli ýa-da **n, s** çekimsiz sesleri bilen gutarýan sözleriň soňky bognunyň öňündäki boguna basym düşýär: mesa, cama, camino, mundo, camarada; puntos, hablan, Carmen, Esteban, Mercedes.

2. Soňy **n, s** çekimsizlerden başga çekimsizler bilen gutarýan sözleriň iň soňky bognuna basym düşýär:

papel, Madrid, amor, profesor, edad, hablar, escribir.

Ähli kada gabat gelmeýän bogunlaryň üstünde basym belgisi goýulýar.

Moscú, Andrés, azúcar, árbol, lápiz, médico, lámpara, república, café, acróbata.

Gramática

1. Sypatlar. Sypatlaryň jyns kategoriýasy

Sypatlar hem edil atlar ýaly iki jynsda bolýarlar: aýal we erkek. Erkek jynsdaky sypatlaryň köpüsiniň soňy **o** sesine gutarýar, aýal jynsdaky sypatlaryň soňy bolsa **a** sesine gutarýar.

Türkmen dilinden tapawutlylykda ispan dilinde sypatlar atlaryň zynda goýulýar.

un chico alto – uzyn boýly ýigit,

una chica alta – uzyn boýly gyz.

2. Soňy çekimli [e] we çekimsiz seslerine gutarýan sypatlar

Soňy çekimli [e] we çekimsiz seslerine gutarýan sypatlar aýal jynsda-da ulanylýar.

un libro (una revista) interesante, azul, marrón – gyzykly, gök, mawy kitap.

3. Atlaryň we sypatlaryň köplük sany

Soňy çekimli seslere gutarýan birlik sandaky atlary we sypatlary köplük sanda bermek üçin yzyna – **s** goşulmasy goşulýar, soňy çekimsiz seslere gutarýanlar üçin bolsa – **es** goşulmasy goşulýar.

	Birlik san	Köplük san
Erkek jynsy	papel blanco libro interesante relato difícil	papeles blancos libros interesantes relatos difíciles
Aýal jynsy	lámpara bonita pared verde pluma azul	lámparas bonitas paredes verdes plumas azules

4. Mälim artikl

Mälim artikl **el (la)** belli bir zady, predmeti gepleýän adama belli ýa-da ýeke-täk zatlary görkezmek üçin ulanylýar.

Mysal üçin:

Maral compra una revista. Maral žurnal satyn alýar (nähilidir bir žurnal).

Maral lee la revista. – Maral žurnal okaýar (satyn alan).

5. En, de, con kömekçi sözler

En kömekçi sözi türkmen dilinde ulanylýan söz bilen çykyş düşümde terjime edilýär.

Maya lee en la sala. – Maýa zalda kitap okaýar.

Lachyn vive en Ashjabad. – Laçyn Aşgabatda ýaşaýar.

Chary entra en casa. – Çary öýe girýär.

De kömekçi söz:

1) degişiligi aňlatmak üçin ulanylýar: la revista de Maral – Maralyň žurnaly, los lápices de Begli – Begliniň galamlary, la madre de Arslan – Arslanyň ejesi.

2) hereketiň kesgitli ýerini görkezmek üçin ulanylýar: (nireden?)

Ezhebay sale de casa. – Ejebaý öýden çykýar.

El tren de Mary. – Otly Marydan.

3) nämendir bir zadyň bölegini aňlatmak üçin ulanylýar:

un vaso de leche – bir bulgur süýt; un trozo de pan – bir döwüm çörek; una taza de té – bir kâse çay; un kilo de manzanas – bir kg alma.

Con kömekçi sözi türkmen dilinde **bilen, bile** diýip terjime edilýär.

Myrat habla con Bayram. – Myrat Baýram bilen gürleşýär.

Enesh escribe con el lápiz. – Eneş galam bilen hat ýazýar.

Texto

Myrat lee una novela en la sala. Majri sale de la sala con Enesh. Eziz entra en casa de Chary. Azat escribe artículos difíciles. Ejesh

compra lápices azules. Maral lee la revista de Maya. Bahar compra un ramo de flores blancas. Jemal compra un libro. Gulshat lee el libro de Jemal. Dovran escribe una carta. Maksat lee la carta de Dovran. Azat escribe una carta con el lápiz azul de Bayram. Maya bebe un vaso de leche. Maral toma una taza de café. Un muchacho come un trozo de pan blanco. El padre de Maysa habla con Rezhep. La madre de Yusup vive en Ashjabad.

sala f – zal

toma – içýär

pan m – çörek

sale – çykýar

leche f – süýt

padre m – kaka

entra – girýär

revista f – zurnal

lápiz m – galam

ramo m – çemen

azul – gök

flor f – gül

blanco – ak

muchacho m – oglan

artículo m – makala

madre f – eje

casa f – öý

difícil – kyn

vive – ýaşayar

escribe – ýazýar

compra – satyn alýar

libro m – kitap

muchacha f – gyz

carta f – hat

come – iýýär

vaso m – bulgur

trozo m – bölek, döwüm

Ejercicios

1. Aşakdaky sözleri daşyňyzdan birnäçe gezek okaň.

duda, dedo, dama, una ducha, un dicho, un dado, adelfa, un duro, drama, pared, edad, Madrid, pero, paro, parra, perro, raro, aro, risa, rosa, sonrisa, casa, una cuna, una coma, quino, queso, paquete, riquezas, cubano, clavel, cartel, actos, ceniza, cemento, azul, crema, café, cinco, cesta, zumo, tazas, manzana, zorro, zinc, azucena, muchacho, chico, chicas, leche, muchos, chocolate, un pez, los peces, un lápiz, los lápices.

2. Aşakdaky sözlemleriň okalyş ýygylgyna we intonasiýasyna üns berip okaň.

1. ¿Vive Chary en Ashjabad? 2. ¿Compra Maya un libro? 3. ¿Lee Majri la revista de Bayram? 4. ¿Chary no vive en Ashjabad. 5. Maya

no compra un libro. 6. Majri no lee la revista de Bayram. 7. ¿Dónde vive Eziz? 8. ¿Por dónde pasa Maksat? 9. ¿De dónde sale Maysa? 10. ¿Qué compra Ezhesh? 11. ¿Qué escribe Azat? 12. ¿Qué bebe Maral?

3. *Aşakdaky atlary we sypatlary köplük sanda goýuň.*

artículo, flor, verdad, corazón, vez, clavel, frase, profesor, verde, alto, amable, fácil, triste, capaz, útil.

4. *Köpnokatlaryň ýerini erkek ýa-da aýal jynsdaky artikller bilen dolduryň.*

a) Nämälim

... lápiz, ... lápices, ... revistas, ... casa, ... vasos, ... flores, ... trozos, ...cenicero, ...chico, ... muchachas, ...ramos.

b) Mälim

... artículo, ... revistas, ... flor, ... carta, ... ramo, ... lápices, ... pluma, ... chico, ... muchachos, ... sala, ... casas, ... padre, ... madre, ... libros, ... vasos, ... muchachas.

5. *Köpnokatlaryň ýerini en, de, con sözleri bilen dolduryň.*

1. Merdan lee una novela ... casa. 2. Maral lee la revista ... Azat. 3. Myrat habla ... el padre ... Azat. 4. Leyli escribe ... la pluma ... Serdar. 5. Mekan toma un vaso ... leche. 6. Senem come un trozo ... queso. 7. Gurban vive ... Arslan ... Dashoguz. 8. Bagul sale ... casa ... Mive. 9. Rezhep entra ... la sala ... Arslan. 10. La madre ... Dovran vive ... Mary.

LECCIÓN 3

Fonética

1. Çekimsiz sesler [y, l, ñ, g, x]

Y, y harpy [ý] sesini aňladýar.

yo, ya, yunta, yate, yema, haya, mayo, bayo, suyo, tuyo.

LL, ll harpy [lý] sesini aňladýar.

villa, silla, llave, lleno, bolsillo, llanto, millón, llora.

Ñ, ñ harpy [ný] sesini aňladýar.

niño, daño, paño, ñoño, moño, puño.

G, g harpy [a, o, u] sesleriniň öňünden gelende, [g] sesini aňladýar.
gota, gusto, goma, gorro, un gato, ingrato, un gusano, guerra, guinda, guiso, inglés.

G, g harpy [e, i] we **J, j** harplarynyň öňünden gelende, [h] sesini aňladýar.
jota, justo, jarro, gente, gitano, jirafa, jefe, jinete, reloj, boj.

X, x (equis) harpy çekimsizleriň öňünden gelse [s], (käte [ks]) sesini berýär. Eger-de çekimlileriň arasynda gelse, [gs] sesini berýär.
extremo, texto, excusa, examen, exacto, exento, exilado.

Alfabeto

Ýazmaça	Harplaryň ady	Ýazmaça	Harplaryň ady
Aa	a	Mr	eme
Bb	be	Nn	ene
Cc	se	Ññ	enýe
Ch ch	çe	Oo	o
Dd	de	Pp	pe
Ee	e	Qq	ku
Ff	efe	Rr	ere
Gg	h	rr	erre
Hh	açe	Ss	ese
Ii	i	Tt	te
Jj	hota	Uu	u
Kk	ka	Vv	uve
Ll	ele	Xx	ekis
Ll ll	elýe	Yy	i griega
		Zz	seta

Gramática

1. Käbir atlaryň jynsy

Ispan dilinde käbir atlar erkek jynsynda bolsa-da, soňy **a** sesi bilen gutarýar:

el mapa – karta, el día – gün, el idioma – dil hem-de birnäçe aýal jynsyndaky atlar o sesi bilen gutarýarlar: la mano – el, la radio – radio.

Ençeme-ta, -ista bilen gutarýan atlaryň erkek we aýal jynslary üçin bir formasy bar, emma olar diňe artikl bilen tapawutlanýarlar: el (la) **periodista**,

el (la) **pianista**, el (la) **acróbata**, el (la) **deportista**, el (la) **gimnasta**.

2. Milli degişiligi aňladýan sypatlar

Milli degişiligi aňladýan we çekimsiz harp bilen gutarýan sypatlar, aýal jynsynda soňy **a** sesi bilen gutarýar.

El idioma español – ispan dili; la lengua española – ispan dili.

3. Hay (bar) işliginiň şahsyýeti tapawutlandyрмаýan formasy

Hay işliginiň şahsyýeti tapawutlandyрмаýan formasy hiç haçan düşürilmeyär. Şu formaly habar sözlemleri, köplenç, orun ahwalaty bilen başlaýar. **Hay** işliginiň şahsyýeti tapawutlandyрмаýan formasyndan soň, birlik sandaky atlar nämälim artikl bilen ulanylýar, köplük sandaky atlar, köplenç, artiklsiz ulanylýar.

En la cocina **hay** una mesa – Aşhanada stol bar.

En la cocina **hay** mesas y sillas – Aşhanada stollar we oturgyçlar bar.

4. At çalyşmalary eýe hökmünde

Pronombres personales

Birlik san	Köplük san
Yo – men	Nosotros, nosotras – biz
Tú – sen	Vosotros, vosotras – siz
Usted (Vd.) – siz	Ustedes (Vds.) – siz
Él – ol	Ellos – olar
Ella – ol	Ellas – olar

5. İşlik. İşlikleriň üýtgeýşi

Ispan dilinde işlikler infinitiwde 3 usul bilen üýtgeýärler.

I üýtgeýiş	-ar	Hablar (geplemek)
II üýtgeýiş	-er	Leer (okamak)
III üýtgeýiş	-ir	Escribir (ýazmak)

6. Işligiň mälim formasy häzirkî zamanda

Işligiň häzirkî zamany şu aşakdaky goşulmalar arkaly ýasalýar.

	I üýtgeýiş	II üýtgeýiş	III üýtgeýiş
Yo	Habl- o	Le- o	Escrib- o
Tú	Habl- as	Le- es	Escrib- es
Usted (Vd.) Él Ella	Habl- a	Le- e	Escrib- e
Nosotros(as)	Habl- amos	Le- emos	Escrib- imos
Vosotros(as)	Habl- áis	Le- éis	Escrib- ís
Vds. Ellos Ellas	Habl- an	Le- en	Escrib- en

Texto

Estudiamos idiomas

Zheren, Zhemal, Kerim y yo estudiamos español. Leyli, Maral y Kemal estudian francés. Serdar y Gozel estudian inglés y alemán y Vd. estudia ruso. Nosotros hablamos en español con el profesor, Vds. hablan en ruso y ellos hablan en inglés y en alemán. Nosotros escribimos en la pizarra y vosotros escribís en el cuaderno. Zheren habla en español con un periodista cubano. El periodista cubano vive en Moscú. Maral habla en francés con un obrero francés. Yo hablo en español con una española. Vd. habla en ruso con una rusa y Gozel habla en inglés con un inglés. Miguel escribe una carta en ruso con la pluma de Elena. Elena lee la revista de Jeren y yo leo el periódico de Jemal. Serdar y Gozel comen con el padre de Kemal en el comedor de la fábrica. En la mesa de la profesora hay un libro, un cuaderno y un lápiz. En la biblioteca hay libros en español, francés, inglés y alemán.

◆ **estudiar** – öwrenmek, özleşdirmek
idioma m – dil
lengua f – dil
español – ispan dili, ispan, ispaniyaly
francés – fransuz, fransuz dili
inglés – inlis, inlis dili
alemán – nemes, nemes dili
ruso – rus, rus dili
hablar español – ispança gurlemek
escribir – ýazmak
escribir en español – ispança ýazmak

pizarra f – tagta
cuaderno m – depder
periodista m, f – žurnalist, galamgär
cubano – Kubaly
vivir – ýaşamak
obrero m – işçi
pluma f – ruçka
leer – okamak
periódico m – gazet
comer – iýmek
comedor m – nahar iýilýän otag
fábrica f – zawod, kārhana
profesor m – mugallym
biblioteca f – kitaphana

Ejercicios

1. *Aşakdaky sözleri birnäçe gezek okaň.*

Mayo, yema, yate, yunque, haya, vaya; niño, año, otoño, niñez, pequeñez, puñetazo, mañana; lluvia, llueve, calle, llamativo, amarilla, rollizo; mellizo, lleno, rodillazo, ganso, goma, grato, guante, guisante, guerrilla, guerrillero, un gamo, un guiso, un gusano; alargar, la gorra, un lagarto, cigüeña; gente, gitano, justicia, jarrón, gentileza, jerez; examen, exilado, explicación, texto, veinte, treinta, cuarenta, cincuenta, diamante, estudios, invierno, ingeniero, nieve, habitación, idioma, lengua, ruido, puente, Eugenio, europeo, transeúnte, Cáucaso, edificio, bueno, avería, librería, frío, soy, rey, ley, hay, buey, Paraguay, estudiáis.

2. *Sözleri bogunlara bölüň.*

Comprender, aterrizar, ejercicios, periódico, estudiantes, responsable, constitución, administración, residencia, blanquear, institución, brillante, María, poderío, guerrillero, reloj, pared, trabajadores.

3. *Soraglara jogap beriň.*

¿Qué idioma estudiamos nosotros?

¿Qué idioma estudian Maral, Kerim y Begli?

¿Qué idioma estudian Zhemal y Kemal?

- ¿Qué idioma hablamos nosotros con el profesor?
- ¿Dónde escribimos nosotros y dónde escriben ellos?
- ¿Con qué escribe Leyla una carta en turkmeno?
- ¿Dónde comen Zheren y Serdar?
- ¿Qué hay en la biblioteca?

4. Türkmen diline terjime ediň.

1. Vd. estudia español y yo estudio turkmeno.
2. Ellos hablan en español y nosotros hablamos en inglés.
3. Jeren escribe una carta con el lápiz y yo escribo unas frases con La pluma.
4. Vds. estudian en la academia y ellos estudian en la universidad.
5. Maral habla en francés con una francesa.
6. En el pasillo hay una mesa y sillas.
7. ¿Qué idioma habla Vd.? – Hablo en turkmeno.
8. Vds. hablan en inglés con una inglesa.

5. Köpnokatlaryň ýerini nämälim we mälim artikller bilen dolduryň.

1. Majri compra ... revista.
2. Zhemal lee ... revista de Zheren.
3. Emir habla con ... periodista español.
4. Ajmed escribe con ... pluma de Bagul.
5. Nosotros estudiamos ... idioma español.
6. Ellos leen ... periódico francés.
7. Vosotros leéis en ... biblioteca de ... academia.
8. Gurban trabaja con ... padre de Dowran.
9. En la mesa hay ... lápiz y ... revista.

6. Ispan diline terjime ediň.

1. Siz (Vd.) haýsy dili öwrenýärsiňiz? – Men ispan dilini öwrenýärim.
2. Siz (Vds.) ispan dilini nirede öwrenýärsiňiz? – Biz ispan dilini institutda öwrenýäris.
3. Olar mugallym bilen haýsy dilde gürlleşýärler? – Olar mugallym bilen ispan dilinde gürlleşýärler.
4. Jeren näme ýazýar? – Jeren ispan dilinde hat ýazýar.
5. Jeren haty näme bilen ýazýar? – Jeren haty galam bilen ýazýar.
6. Meret haýsy

žurnaly okaýar? – Meret iňlis dilinde ýazylan žurnaly okaýar. 7. Sapa nireden çykyp gelýär? – Sapa oýden çykyp gelýär. 8. Stoluň üstünde näme bar? – Stoluň üstünde ruçka we galam bar. 9. Kitaphanada näme bar? – Kitaphanada ispança, iňlisçe, fransuzça kitaplary bar.

LECCIÓN 4

Gramática

1. Ser (bolmak) işligi

Ser işligi özbaşdak üýtgeýän işlikleriň biridir.

SER

Presente de Indicativo	
Yo Tú	Soy Eres
Usted (Vd.) Él Ella	Es
Nosotros(as)	Somos
Vosotros(as)	Sois
Vds. Ellos Ellas	Son

1. Kemal **es** inteligente – Kemal akylyly.
2. ¿Cómo **es** Selbi? – Selbi nähili?
3. Rezhap **es** turkmeno – Rejep türkmen.
4. Yo **soy** el padre de Maral – Men Maralyň kakasy.
5. El señor Gurban **es** director de una fábrica – Jenap Gurban fabrikanyň direktory.
6. El libro **es** mío – Kitap meniňki.
7. **Soy** de Turkmenistán – Men Türkmenistandan.
8. La mesa **es** de madera – Agaç stol.

Ser işligi aýratyn konstruksiýalar bilen hem ulanylýar:

	Pronto – bahym, çalt
	Tarde – giç
	Fácil – aňsat
	Difficil – kyn
	Necesario – gerek
ES	Interesante – gyzykly
	Agradable – ýakymly
	Posible – mümkin
	Útil – peýdaly
	Bueno – gowy
	Malo – erbet

Es fácil leer y escribir en español – Ispança okamak we ýazmak aňsat.

2. A kömekçi sözsoňy

1. **A** kömekçi sözsoňy şahsyýeti aňladýan atlar ¿a quién? (kimi?) diýen soraga jogap bolanda ulanylýar.

Zhennet saluda **a** Rezhep – Jennet Rejep bilen salamlaşýar.

Mekan Ilama **a** Zhemal – Mekan Jemaly çagyryýar.

2. Eger-de göni doldurgyç jansyz predmetleri görkezýän atlary aňladýan bolsa, onda **a** kömekçi sözsoňy ulanylmaýar.

Maral lee un libro – Maral kitap okaýar.

Dilber compra una revista – Dilber žurnal satyn alýar.

3. **a** kömekçi sözsoňy ¿a dónde? (nirä?) diýen soraga jogap bolanda ulanylýar.

Regresamos **a** Mary – Mara gaýdyp barýarys.

3. Anyk artikleriň de, a kömekçi sözsoňular bilen birleşmesi

De + el = del

A + el = al

Los estudiantes regresan **del** instituto – talyplar institutdan gaýdyp gelýärler.

Sapa saluda **al** profesor – Sapa mugallym bilen salamlaşýar.

4. Cuánto (näçe?), mucho (kän) we poco (az) sypatlary

Bu sypatlar özüne degişli atlar bilen sanda, jynsda ylalaşýarlar. Bu sypatlar sözlemde gelende, atlaryň önünden artikl ulanmak hökman däl.

¿ **Cuántos** libros compra Majri? – Mähri näçe kitap satyn alýar?
Majri compra **muchos** libros – Mähri kän kitap satyn alýar.

¿ **Cuántas** mesas y sillas hay en la sala? – Zalda näçe oturguç we stol bar?

En la sala hay **pocas** mesas y **muchas** sillas – Zalda köp oturguç we stol bar.

5. 3-nji şahs işliginiň buýruk formasynda üýtgeýşi

Işligiň buýruk formasy 3-nji şahsda üýtgände, şu aşakdaky goşulmalar goşulýar:

I ýöňkeme bilen üýtgeýşi	II ýöňkeme bilen üýtgeýşi	III ýöňkeme bilen üýtgeýşi
Hablar	Leer	Escribir
Habl- e (vd.) Habl- en (vds.) No habl- e (vd.) No habl- en (vds.)	Le- a (vd.) Le- an (vds.) No le- a (vd.) No le- an (vds.)	Escrib- a (vd.) Escrib- an (vds.) No escrib- a (vd.) No escrib- an (vds.)

Hable Vd. en español, no hable en ruso – Ispança gepläň, rusça geplemäň.

Escriba Vd. una carta a Vepa – Wepa hat ýazyň.

Texto

El señor Rezhep

El señor Rezhep es turkmeno, es periodista, es alto y moreno. Ahora vive y trabaja en Moscú. Escribe muchos artículos interesan-

tes para una revista turkmena. La mujer del señor Rezhep es guapa y simpática, es pianista.

Selbi y Meret son estudiantes turkmenos. Son buenos estudiantes. Estudian en la universidad. Selbi y Meret son amigos de la familia del señor Rezhep. Hoy Selbi y Meret visitan al señor Rezhep, cenan con él y su mujer y regresan tarde a la residencia. Selbi y Meret escriben las cartas a sus amigos. Selbi escribe muchas cartas y Meret escribe pocas.

◆ **alto** – uzyn
moreno – gara saçly
ahora – häzir
trabajar – işlemek
interesante – gyzykly
para – üçin
guapo – owadan
simpático – mährem
mujer f – aýal
pianista m, f – pianist
estudiante m, f – talyp

bueno – gowy
universidad f – uniwersitet
amigo/a m, f – dost, jora
hoy – şu gün
visitar a – görmäge barmak
cenar – naharlanmak
regresar – gaýtmak
tarde – giç
residencia f – umumy ýaşaýyş jaýy

Ejercicios

1. Sözlemleri birnäçe gezek okaň we äheňine üns beriň.

1. Vd. compra libros, revistas, periódicos, lápices. 2. En la biblioteca hay libros en español, en francés, en inglés, en alemán. 3. Tú eres obrero, él es empleado, ella es profesora y yo soy periodista. 4. Sapar es alto, moreno, inteligente, simpático y amable.

2. Aşakdaky soraglara jogap beriň.

¿Qué es el señor Rezhep?

¿Cómo es el señor Rezhep?

¿Dónde vive y trabaja ahora el señor Rezhep?

¿Qué escribe el señor Rezhep?

¿Cómo son los artículos que escribe el señor Rezhep?

¿Cómo es la mujer del señor Rezhep?

¿Qué es la mujer del señor Rezhep?

¿Quiénes son turkmenos?

¿Qué son Selbi y Meret?

¿Dónde estudian?

- ¿A quién visitan?
- ¿Con quién cenan?
- ¿A dónde regresan?
- ¿Cuántas cartas escriben y a quién escriben?

3. *Obrero, médico, empleado, periodista atlar bilen ser işligini ulanyp, sözlem düzüň.*

Mysal: Yo soy estudiante.

B) Aşakdaky soraglara jogap beriň.

1. ¿Qué es Vd.?
2. ¿Qué es ella?
3. ¿Qué son Vds.?
4. ¿Qué son ellos?
5. ¿Qué sois vosotros?

4. *Aşagy çyzylan sözlere sorag düzüň.*

1. Maral es hermana de Zheren.
2. Meret es alto y moreno.
3. Myrat es profesor de matemáticas.
4. Gyzylgul es guapa y simpática.
5. El señor Rezhep es el padre de Arslan.
6. La señora Amangul y el señor Gurban son turkmenos.
7. Los compañeros Arslan y Vepa son obreros.
8. Vd. es turkmeno y yo soy español.
9. En la sala hay muchos estudiantes.
10. En la calle hay mucha gente.
11. En la sala hay pocas sillas.

5. *Aşakdaky işlikleri ýöňkemedede üýtgediň.*

Vivir y trabajar en; escribir cartas a los amigos; saludar al profesor; regresar a casa; visitar al padre de Mekan; comprar un kilo de manzanas;

6. *Köpnokatlaryň ýerini dolduryň.*

¿Es Vd. el señor Amanov?

... .

¿Quién es Vd.?

... .

¿Es Vd. de Turkmenistán?

... .

¿Qué es Vd.?

... .

¿ Dónde trabaja Vd.?

... .

7. Köpnokatlaryň ýerine kömekçi sözsoňulary goýup çykyň.

1. Nosotros visitamos ... el señor Myrad.
2. Zheren escribe una carta ... Zhemal.
3. Los amigos ... Serdar trabajan ... Turkmenistán.
4. La mujer ... el señor Rezhep es periodista.
5. La señora Ogulsenem escribe artículos ... una revista turkme-

na.

6. Bagul compra un kilo .. manzanas.
7. Meylis y Emir entran ... un bar.
8. Begench toma una taza ... café y Soltan bebe un vaso ... vino.
9. Yo hablo... español ... el profesor.
10. Merdan saluda ... Zheren.
11. Vds. visitan ... los amigos ... Mekan.
12. Los camaradas Hayty y Kemal regresan ... Turkmenabat.
13. Yo hablo ... ruso y Vd. habla ... inglés.
14. Ella escribe .. turkmeno y yo escribo ... ruso.
15. Vd. come ... Chemen y nosotros comemos ... Maksat.

8. Köpnokatlaryň ýerine gerekli artiklleri goýup çykyň.

1. Yo soy ... camarada Maksat.
... señor Rezhep es ... turkmeno.
2. Mekan es ... estudiante.
3. Senem es ... madre de Majri.
4. Meylis es ... hermano de Kakazhan.
5. ... señor Hozha es ... director de ... revista.
6. ¿Es Vd. ... español?
7. Leyli es ... mujer de ... señor Kakamyrat.
8. Los estudiantes saludan a ... profesor.
9. Kerven lee ... revista de Azat.
10. ... camarada Kemal es ... amigo de Batyr.

11. ... seňor Rahym, ¿Es Vd. turkmeno?
12. ... camarada Serdar, ¿Es Vd. ingeniero?
13. ... camaradas argentinos, ¿Son Vds. de Buenos Aires?

9. Ispan diline terjime ediň.

a)

1. – Siz jenap Amanowmy? – Ýok, men Rejebow. – Kim jenap Amanow? – Men jenap Amanow. – Jenap Amanow, siz lukmanmy? – Hawa, men lukman. – Siz nireden? – Men Türkmenistandan.

2. – Jenap Orazow Mekanyň kakasymy? – Ýok, jenap Orazow Mekanyň kakasy däl, ol Merdanyň kakasy. – Kim Mekanyň kakasy? – Mekanyň kakasy jenap Nepesow.

3. – Siz ispanlarmy? – Ýok, biz ispanlar däl, biz argentiner. – Siz Buenos-Aýresdenmi? – Hawa, biz Buenos-Aýresden.

4. – Jenap Nepesow kim? – Jenap Nepesow professor.

5. – Kim jenap Meýlis we Mekan? – Olar türkmenler.

6. – Serdar kim? – Serdar mekdep müdiri.

7. – Kim işçi?

8. – Kim lukman?

b)

1. – Siz nireden, jenap Suhan? – Men Türkmenbaşydan.

2. – Siz türkmenmi, jenap Orazow? – Hawa, men türkmen. – Siz haýsy şäherden? – Men Aşgabatdan.

3. – Jemal we Jeren nireden? – Olar Türkmenabatdan.

4. – Siz nireden, jenap Balkanow? – Men aşgabatly.

5. – Şkaf nämeden edilen? – Şkaf açaçdan edilen. – Şkaf haýsy reňkde? – Şkaf sary reňkde.

ç)

1. Stoluň üstünde näçe kitap bar? – Stoluň üstünde az kitap bar.

2. Kitaphanada näçe kitap bar? – Kitaphanada köp kitap bar.

3. Häzir zalda kân talyp barmy? – Ýok, häzir zalda az talyp bar.

4. Şkafyň içinde näçe žurnal bar? – Şkafda kân žurnal bar.

d)

1. Serdar Mekan bilen salamlaşýar.

2. Talyplar mugallym bilen ispan dilinde salamlaşýarlar.

3. Jeren we Jemal Selbini görmäge barýarlar.

4. Kerwen kitap satyn alýar.

5. Mähri jorasy Ejeşe hat ýazýar.
6. Türkmen talyplary Aşgabada gaýdyp gelýärler.
7. Meýlis bir bulgur miwe şiresini içýär, Aýlar bolsa bir käse çay içýär.

e)

1. – Rüstem, Jemal bilen ispan dilinde gepleşiň.
2. – Leyli, Kemal bilen rusça gepleşmäň.
3. – Kakyş, mugallym bilen ispan dilinde salamaş!
4. – Ogulgerok, ene-ataňyza hat ýazyň.

Diálogo

- Buenos días, camarada.
- Buenos días.
- ¿Quién es Vd.?
- Soy Orazow Rezhep.
- ¿Es Vd. turkmeno?
- Sí, soy turkmeno.
- ¿De qué ciudad es Vd.?
- Soy de Ashjabad.
- ¿Vive Vd. y trabaja en Ashjabad?
- No, ahora vivo y trabajo en Turkmenbashi.
- ¿Qué es Vd.?
- Soy médico.
- Muchas gracias, camarada Orazow.
- De nada.
- Hasta la vista.

LECCIÓN 5

Gramática

1. Estar –bar bolmak, ýerleşmek

Estar işligi nädogry üýtgeýän işlikleriň toparyna degişli.

Estar

Presente de Indicativo			
Yo	estoy	Nosotros (-as)	estamos
Tú	estás	Vosotros (-as)	estáis
Vd.		Vds.	
Él	está	Ellos	están
Ella		Ellas	

Mysal üçin: Pedro **está** en Ashjabad.

Pedro Ashgabatda

Los libros **están** en la mesa

Kitaplar stoluň üstünde.

2. Hacer – etmek

Hacer – nädogry işlik, ol üýtgemeyän işlikleriň toparyna degişli.

Presente de Indicativo			
Yo	hago	Nosotros, (as)	hacemos
Tú	haces	Vosotros (as)	hacéis
Vd.		Vds.	
Él	hace	Ellos	hacen
Ella		Ellas	

– Yo **hago** muchos ejercicios – Men köp gönükme işleýärim.

– Merdan **hace** gimnasia – Merdan maşk edýär.

– ¿Qué **hace** Maral – Maral näme edýär?

– ¿Qué **hacer**? – Näme etmeli?

3. Hacer işliginiň buýruk şekiliniň 3-nji ýöňkemedede üýtgeýşi

Haga Vd.	Hagan Vds.
No haga Vd.	No hagan Vds.

4. Mukdar we tertip sanlar

Mukdar sanlar atlaryň öňünden goşulýar we artiklsiz ulanylýar. Olar jyns atlarda üýtgemeyär (diňe **uno** – bir sanyň aýal jynsy bar).

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	0
un(o)	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve	diez	cero

Tertip sanlar atlaryň öňünde ulanylýar. Jynsda we sanda ylalaşýar we **mälim** bilen ulanylýar.

- 1° – primer (o), -a – birinji
- 2° – segundo , -a – ikinji
- 3° – tercer (o), -a – üçünji
- 4° – cuarto, -a – dördünji
- 5° – quinto, -a – bäşinji
- 6° – sexto, -a – altynjy
- 7° – séptimo, -a – ýedinji
- 8° – octavo, -a – sekizinji
- 9° – noveno, -a – dokuzynjy
- 10° – décimo, -a – onunjy.

5. Wagtyň aňladylyşy

Ispan dilinde wagt, sanlar we aýal jynsy artikliň kömegi bilen aňladylýar. «**Hora**» – **sagat** sözi bolsa düşürilýär.

¿Qué hora es?	Sagat näçe?
¿A qué hora?	Sagat näçede?
¿Qué hora es?	¿A qué hora?
– Es la una	– A la una
Sagat bir.	Birde.

Son las dos en punto – Göni ikide.

Son las tres y cinco – Dörtten baş minut işleýär.

Son las cuatro y cuarto – Bäşden 15 minut işleýär.

Cinco y media – Altynyň ýary.

Seis y veinte – Ýediden 20 minut işleýär.

Son las Siete menos diez – Ýedä 10 minut bar.

Ocho menos cuarto – Sekize 15 minut bar.

Nueve menos cinco – Dokuza 5 minut bar.

6. Mucho, poco we muy hallary

Mucho we **poco** hallary işlikden soň goýulýar.

Maral trabaja mucho – Maral köp işleýär.

Myrat trabaja poco – Myrat az işleýär.

Vds. leen mucho – Siz köp okaýarsyňyz.

Nosotros leemos poco – Biz az okaýarys.

«**Muy**» sözi syptalaryň, hallaryň we ortak işlikleriň öňünden ulanylýar.

Yjlas es muy bueno – Yhlas öran gowy adam.

Zheren estudia muy bien – Jeren öran gowy okaýar.

Yo estoy muy ocupado – Men örän işli.

Vds. están muy contentos – Siz örän hoşal.

Texto

En la clase

Estamos en la clase de español. Somos ocho estudiantes. El aula donde estudiamos es clara y espaciosa. Está en el tercer piso. En el aula hay mesas, sillas, una pizarra, un armario, dos mapas y un calendario muy bonito. La mesa del profesor está entre la ventana y la puerta. Sobre la mesa del profesor hay libros, revistas, lápices, bolígrafos y cuadernos. Las mesas de los estudiantes están delante de la mesa del profesor. La ventana es ancha, la puerta es estrecha. El armario está detrás de las mesas de los estudiantes y enfrente de la mesa del profesor. Los dos mapas están en la pared, a la izquierda de la mesa del profesor, y el calendario está a la derecha. Las paredes del aula son amarillas, el techo es blanco y el suelo es de madera. A las nueve menos cinco entramos en el aula. A las nueve en punto entra el profesor. El profesor nos saluda en español y nosotros contestamos también en español. En la clase hablamos, leemos, escribimos y hacemos muchos ejercicios. Ya hace un mes que estudiamos español. El español no es un idioma difícil.

◆ **en la clase** – sapakda
somos ocho – biz sekiz
aula f – okuw otagy
claro – ýagty
espacioso – giňişlik
piso m – gat
armario m – şkaf
mapa m – karta

delante – öňünde garşysynda
enfrente – öňünde
detrás de – arkasynda, zzynda
encima – üstünde
ancho – giň
estrecho – dar
pared f – diwar
a la derecha – saga, sagda

calendario m – kalendar

bonito – owadan

ventana f – penjire

puerta f – gapy

bolígrafo m – şarikli ruçka

a la izquierda – çepe, çepe

amarillo – sary

techo m – potolok

suelo m – pol

Ejercicios

1. Sözlemleri okaň. Olaryň äheňine üns beriň.

a) 1. ¿Son Vds. cubanos o argentinos? 2. ¿Son Vds. de la Habana o de Pinar del Río? 3. ¿En qué idioma saludan Vds. al profesor en turkmeno o en español? 4. ¿A qué hora entra el profesor en la clase a las 9 o a las 9 y cuarto? 5. ¿El aula donde Vds. estudian español está en el primer piso o en el tercero? 6. ¿La pizarra está a la izquierda o a la derecha de la ventana?

b) 1. ¡Qué bien habla Vd. en turkmeno! 2. ¡Qué clara y espaciosa es el aula n° 10! 3. ¡Cuánto trabajan Vds.! 4. ¡Cuántos niños hay en el jardín! 5. ¡Qué interesante es la revista de Pedro!

2. Soraglara jogap beriň.

1. ¿Dónde están los estudiantes? 2. ¿En qué piso está el aula donde estudiamos español y cómo es? 3. ¿Qué hay en el aula? 4. ¿Dónde está la mesa del profesor? 5. ¿Cuántos mapas hay en el aula? 6. ¿Dónde están los mapas? 7. ¿De qué color son las paredes del aula? 8. ¿De qué color es el techo? 9. ¿De qué es el suelo? 10. ¿Cómo es el suelo? 11. ¿Quién entra en el aula a las nueve en punto? 12. ¿En qué idioma saluda el profesor a los estudiantes? 13. ¿A quién saluda el profesor? 14. ¿Qué hacen en la clase los estudiantes?

3. Aşakdaky sözlemleri tamamlañ.

1. El aula n° 10 no está ... 2. El aula n° 10 es ... 3. En el tercer piso hay ... 4. En el aula n° 10 hay ... 5. La mesa del profesor está ... 6. Las ventanas del aula son ... 7. En las paredes del aula no hay ... 8. El techo del aula es ... 9. Las mesas de los estudiantes están ... 10. A la izquierda de la mesa del profesor hay (está) ... 11. El calendario está... 12. La ventana no está ... 13. En la mesa del profesor hay ... 14. La pizarra está ... 15. La puerta es ... 16. Delante de la mesa del

profesor están (hay) ... 17. Entre el armario y la pared está (hay) ... 18. Detrás de la mesa del profesor está (hay) ... 19. Enfrente de la puerta está (hay)... 20. A la derecha de la puerta hay (está) ... 21. Los cuadernos y lápices del profesor están

4. *Köpnokatlaryň ýerini şu söz düzümleri bilen dolduryň:*

en la clase, en el aula, en el tercer piso, a las 10 en punto, a las 10 menos cuarto, a la derecha, a la izquierda, enfrente de, delante de, detrás de, saludar a, saludar en español, hablar en español, entrar en, en la mesa de.

1. Los estudiantes ... el profesor 2. ... hay mesas, sillas, mapas, etc. 3. El mapa de Cuba está ... de la pizarra. 4. ... entramos en el aula. 5. El armario está ... la puerta. 6. ... hablamos en español . 7. ¿A qué hora entra el profesor? —8. La biblioteca está 9. ¿Qué hay ... la mesa del profesor? 10. ¿Qué hay en la pared ... la ventana? 11. Las revistas españolas están

5. *Köpnokatlaryň ýerini ser, estar işlikleri ýa-da haý işligi ulanyyp dolduryň.*

1. En la sala ... muchos estudiantes. 2. Los cuadernos ... en el armario. 3. El aula n° 5 ... espaciosa. 4. Enfrente de la puerta ... dos ventanas. 5. Sobre la mesa del profesor ... lápices y plumas. 6. Las ventanas ... grandes. 7. El libro ... interesante. 8. El señor López ... en la clase. 9. A la izquierda de la pizarra ... un calendario. 10. Pablo ... obrero. 11. El señor Rodríguez ... el rector de la universidad. 12. En el primer piso ... una biblioteca. 13. En el aula n° 5 no ... mapas. 14. Los estudiantes del primer curso ... en la clase. 15. La profesora ... cansada. 16. Miguel... enfermo. 17. El señor Fernández ... médico. 18. A la derecha de la puerta ... un armario. 19. Detrás del armario ... un calendario. 20. El armario ... enfrente de la puerta.

6. *Dialogy okaň we ýat tutuň.*

En el vestíbulo

—Señor Arias, ¿Cómo está Vd.?

—Bien, gracias. ¿Y Vd., señor Pérez?

—Gracias, no estoy mal.

—¿En qué piso trabaja Vd., señor Arias?

- Trabajo en el sexto piso. ¿Y Vd.?
 —En el tercero.
 —Señor Pérez, ¿Come Vd. en el comedor o en casa?
 —Como en el comedor.
 —¿A qué hora come Vd.?
 —Como a las 3. ¿Qué hora es?
 —Son las 3 menos 10.
 —Es hora de comer. Hasta luego.
 —Hasta la vista, señor Pérez.

7. Nokatlara derek degişli sözleri goýuň.

1. La biblioteca está ... el primer piso. 2. ... el aula hay muchas mesas. 3. Las mesas son ... madera. 4. El bolso ... la profesora es ... cuero. 5. Los estudiantes entran ... el aula ... las ocho. 6. El profesor saluda ... los estudiantes ... español. 7. Nosotros hablamos y escribimos ... español. 8. Alberto toma un vaso ... leche. 9. La niña come un trozo ... pan. 10. La delegación regresó ... Moscú. 11. El padre ... Rodrigo es ingeniero.

8. Aşakdaky sanlary okaň.

- a) 4, 8, 0, 2, 5, 1, 3, 9, 7, 6, 10;
 b) 1^oa, 3^oa, 5^oa, 8^oa, 7^o, 2^oa, 4^oa, 6^oa, 9^oa, 10^oa

9. Aşakdaky sözlere sorag düzüň.

Nusga: El señor López es el padre de Luis. El señor López es periodista.

¿Quién es el señor López? ¿Qué es el señor López?

1. Pablo es un amigo de Juan. Pablo es estudiante. 2. El señor García es el presidente de la organización. El señor García es economista. 3. La señora Fernández es la mujer del director. Es profesora de idiomas. 4. El camarada Román es el secretario del director. 5. Los compañeros Luis y Alberto son estudiantes chilenos. 6. Nosotros somos turkmenos. 7. Yo soy el marido de Nina. Soy ingeniero.

10. Köpnokatlaryň ýerini mucho, poco we muy sözleri bilen dolduryň.

1. Pablo y Miguel trabajan 2. Vd. trabaja ... y yo trabajo
3. Luis habla ... bien en francés. 4. Hoy estamos ... ocupados. 5. Elena es ... guapa. 6. El artículo es ... malo. 7. El libro es ... interesante.
8. José y Alberto estudian 9. María está ... cansada. 10. Nosotros hablamos ... en la clase. 11. Turkmenabad es una ciudad ... bonita.
12. La universidad es un edificio alto.

11. Türkmen diline terjime ediň.

El compañero Alvaro es un muchacho chileno muy simpático e inteligente. Ahora está en Moscú. Estudia en la Universidad de la Amistad de los Pueblos Patricio Lumumba. Alvaro vive en la residencia de estudiantes con camaradas rusos. Alvaro ya habla bien el ruso. Alvaro trabaja y lee mucho. Es estudiante del tercer curso, estudia ciencias económicas.

12. Ispan diline terjime ediň .

a) 1. Talyplar sapakda. 2. Talyplaryň ispan dilini okaýan otagy birinji gatda ýerleşýär. 3. Okuw otagy uly we örän ýagty. 4. Okuw otagyň aýnalary giň, gapy dar. 5. Aýnalar gapynyň garşysynda ýerleşýär. 6. Synp tagtasy mugallymyň stolunyň arkasynda ýerleşýär. 7. Talyplaryň stolunyň çep tarapynda şkaflar ýerleşýär. 8. Diwarda iki karta bar. 9. Talyplaryň stolunda ruçka, galam, depderler, kitaplar, žurnallar bar. 10. Göni sagat 10:00-da mugallym okuw otagyňa girýär we talyplar bilen ispança salamlaşýar.

b) 1. 20-nji okuw otagy haýsy gatda ýerleşýär? 2. 20-nji okuw otagynda näme zatlar bar? 3. Göni sagat 10:00-da kim okuw otagyňa girýär? 4. Talyplar kim bilen salamlaşýar? Olar haýsy dilde salamlaşýarlar. 5. Talyplar haýsy gönükmäni ýazýarlar? 6. Sagat näçe? 7. Siz sagat näçede naharlanýarsyňyz? 8. Eýýäm çykmağa wagt boldumy? 9. Şu gün howa nähili? 10. Şu gün aýyň näçesi? 11. Häzir haýsy aý? 12. Siziň ýagdaýlaryňyz nähili? 13. Maralyň ýagdaýy nähili? 14. Ispan dilini öwrenip ýörenime eýýäm iki aý boldy.

ç) 1. Men Yhlaslarda. 2. Myrat okalga zalynda. 3. Senýor Lopes Aşgabatda. 4. Döwran işli. 5. Gözel ýarawsyz. 6. Biz bu gün örän ýadadyk. 7. Kitaplar şkafta. 8. Synp tagtasy gapynyň sag tarapynda

ýerleşýär. 9. Kofe örän gyrgyzyn. 10. Çay örän sowuk. 11. Sagat göni üç; başden baş minut işleýär; üçüň ýary; alta on baş minut bar; ýedä on minut bar; sekizden on minut işleýär; altydan on minut işleýär; alta baş minut bar.

d) 1. Başinji gönükmäni (Vd.) işläň. 1-nji we 3-nji gönükmeleri işlemäň. 2. (Vds.) Gönükmäni öýde işläň, sapakda gönükme işlemäň. 3. Senýor Lopes, senýora Gurbanowa jaň ediň. 4. Haýyş, Maral bilen ispança gepleşiň (Vd.). 5. (Vds.) Depder we ruçka satyn alyň, emma kagyz satyn almaň. 6. Jerene hat ýazyň (Vd.), emma Gurbanowa hat ýazmaň. 7. (Vds.) 5-nji sapagy okaň. 8. Ispan dilinde gazet alyň.

13. *Nakyly ýat tutuň.*

Hace más el que quiere que el que pueda.

Diálogo

—¿Dónde está la sala de lectura?

—En el quinto piso.

—¿Hay ascensor?

—Sí, está a la izquierda.

—¿Es grande la sala de lectura?

—Sí, es muy grande, clara y soleada.

—¿Cuántas ventanas hay en la sala?

—Hay cuatro ventanas enfrente de la puerta.

—¿Hay en la sala de lectura muchas mesas y sillas?

—Sí, hay muchas mesas, sillas, mapas, diagramas, etc.

—¿Qué hay sobre las mesas?

- ◆ **sala de lectura** – okalga zaly
- ascensor** – lift
- soleado** – güneşli
- periódicos del día** – täze gazetler.

LECCIÓN 6

Gramática

1. Adjetivos posesivos – ýöňkeme

Birligi	Köplügi
Mi, mis – meniň	Nuestro(a) nuestros(-as) – biziň
Tu, tus – seniň	Vuestro(a) vuestros(as) – siziň
Su – onuň, siziň	Sus – onuň

Mi lápiz – meniň ruçkam

Tu revista – seniň žurnalyň

Su padre – onuň kakasy.

2. Verbos irregulares

Empezar – başlamak.

Üýtgeýän işlikler, oň belleýşimiz ýaly (3 sapakda), käbir zamanlarda we ýöňkemedede esasy böleginiň harpy ýa-da goşulmasy üýtgeýär. Ol işlikler birnäçe topara bölünýärler. 1-nji topara şu seslere üýtgeýän işlikler degişli;

a) e sesi **ie** sesine.

b) o sesi **ue** sesine öwrülýär.

Empezar we **comenzar** başlamak işlikleri **e** sesi **ie** sesine üýtgeýän topara degişli.

Empezar

Presente de indicativo	
Yo empiezo	Nosotros empezamos
Tú empiezas	Vosotros empezáis
Vd.	Vds.
Él- empieza	Ellos – empiezan
Ella	Ellas

Miguel **empieza** las clases a las nueve y yo, a las 11.
¿Cuándo **empiezan** los exámenes?

3. Ir – gitmek

Ir işligi nädogry işlikdir.

Ir

Presente de indicativo	
Yo voy	Nosotros vamos
Tú vas	Vosotros vais
Vd.	Vds.
Él va	Ellos van
Ella	Ellas

Ir işligi aşakdaky kömekçi sözöňüler bilen ulanylyp bilner:

a) adónde (nirä) a casa de

en: en que (nämede) (metro, avión, autobús)

dónde (la calle, el parque) (ugry bilen)

por qué (el pan, el periódico) (üçin)

Voy al instituto con mi amigo.

Tú **vas** a casa de Myrat.

Gózel **va** por la calle con sus compañeros.

Eger-de **ir** işliginiň zzyndan **infinitiw** gelýän bolsa, onda olaryň arasynda **sözöňi kömekçi** ulanylýar:

Voy a visitar a mis amigos. – Men dostlarymy görmäge gitjek.

Vamos a hablar con nuestro profesor. – Biz mugallym bilen gürleşmekçi.

Ir işliginiň buýruk şekiliniň ýöňkemedede üýtgeýşi

Vaya Vd.	Vayan Vds.
No vaya Vd.	No vayan Vds.

No vaya Vd. hoy a casa de su amigo, vaya mañana. No vayan en autobús, vayan en metro.

4. Tener – bar bolmak

Tener

Presente de Indicativo		
Yo	tengo	Nosotros tenemos
Tú	tienes	Vosotros tenéis
Vd.		Vds.
Él	tiene	Ellos tienen
Ella		Ellas

Vd. **tiene** muchos libros y yo pocos.

Nosotros **tenemos** mucho trabajo.

¿Cuántos años tiene Vd.?

Tener işliginiň buýruk şekiliniň ýöňkemedede üýtgeýşi.

Tenga Vd. No tenga Vd.	Tengan Vds. No tengan Vds.
---------------------------	-------------------------------

Tenga la bondad de leer.

No **tengan** Vds. prisa.

Tener + que + infinitivo konstruksiýasy

Vd. tiene que hacer todos los ejercicios para mañana – Ertire çenli siz ähli gönükmeleri işlemeli.

Hay que + infinitivo

(-maly, -meli) goşulmasy hökmanlygy aňladýar.

Hay que comprar nuevos libros. – Köp kitap satyn almaly.

Hay que ir a casa – Öýüne gitmeli.

5. Para sözöni kömekçisi

Para sözöni kömekçi türkmen diline «**üçin**» diýip terjime edilýär we maksat aňladýar.

Las revistas son para Batyr.

Compro el libro para leer en español.

Şäher, oba atlary bilen ulanylanda «**para**» sözüni kömekçisi «**nirä**» diýen soraga jogap berýär.

Zheren sale en avión **para** Madrid.

Şeýle-de, **para** sözüni kömekçisi wagt aňlatmak üçin hem ulanylýar.

- 10 – diez
- 11 – once
- 12 – doce
- 13 – trece
- 14 – catorce
- 15 – quince
- 16 – dieciseis (diez y seis)
- 17 – diecisiete (diez y siete)
- 18 – dieciocho (diez y ocho)
- 19 – diecinueve (diez y nueve)
- 20 – veinte
- 21 – veintiuno (veinte y uno)
- 22 – veintidós (veinte y dos)
- 23 – veintitrés (veinte y tres)
- 24 – veinticuatro (veinte y cuatro)
- 25 – veinticinco (veinte y cinco)
- 26 – veintiséis (veinte y seis)
- 27 – veintisiete (veinte y siete)
- 28 – veintiocho (veinte y ocho)
- 29 – veintinueve (veinte y nueve)
- 30 – treinta

Ejercicios

1. Ýaýyň içindäki at çalyşmalaryny ýöňkemedede üýtgediň.

1.(yo) lápiz es rojo. 2. (tú) libro es verde. 3. (yo) revistas son españolas. 4. (nosotros) casa está lejos del metro. 5. (Vd.) hermano trabaja en un laboratorio. 6. (el) despacho está en el tercer piso. 7. (ella) madre es obrera. 8. (vosotros) aula es grande. 9. (nosotros) amigos viven muy cerca. 10. (Vds.) despacho tiene aire acondicionado. 11. (nosotros) muebles son cómodos y bonitos. 12. (yo) amigos van al

cine los jueves. 13. (tú) camaradas están cansados. 14. (nosotros) abrigos están en el guardarropa. 15. (nosotros) instituto es un instituto de investigación científica.

2. Berlen söz düzümlerini ulanyp, sözlemleri tamamlaň.

la planta baja, los sábados, proyectar películas, cerca de, lejos de, con frecuencia, a la semana, de muchos pisos, instituto científico, aire acondicionado, el martes, el jueves.

1. Mi casa está ... de la academia y ... el metro. 2. Miguel y yo vamos al cine 3. Tu padre trabaja en 4. Nosotros tenemos clase 5 días 5. Vds. van a visitar a los amigos 6. En la sala de actos de nuestra academia... . 7. La universidad es un edificio 8. Vds. descansan ... y nosotros 9. El guardarropa está en 10. Mi despacho tiene

3. Işlikleri aşakdaky söz düzümleri görnüşinde, ýöňkemedede üýtgediň.

a) *ýazmaça*

1. empezar a comprender el español; 2. terminar de trabajar a las 6 de la tarde;

b) *ýatdan*

1. cerrar la puerta; 2. encender la luz.

4. ir + a, en, por, a, con frecuencia, a pie ulanyp sözlem düzüň.

5. Köpnokatlaryň ýerini manysy boýunça gabat gelyän bölekler bilen dolduryň.

... Señor Alvarado,

... ¿Trabaja Vd. lejos de su casa?

... ¿En qué va Vd. al trabajo?

... ¿Cómo es el edificio donde Vd. trabaja?

... ¿En qué piso está su despacho?

... ¿Es grande su despacho?

... ¿A qué hora empieza usted a trabajar y termina de trabajar?

6. Söz düzümlerini ýöňkemedede üýtgediň. Tener poco tiempo para leer.

7. *Köpnokatlaryň ýerini tener + que + ir we beýleki gerekli sözöni kömekçileri ulanyp dolduryň.*

1. Nosotros ... el instituto el lunes. 2. Vd. ... Andrés ... casa ... Pedro. 3. Él ... hablar ... el director. 4. Ellos ... con frecuencia ... visitar ... sus amigos. 5. Tu hermano ... autobús y ... el metro. 6. Vds. ... hoy ... las 6 ... el cine. 7. Vd. ... trabajar los lunes y los martes. 8. Yo ... los periódicos.

8. *Aşakdaky soraglara jogap beriň.*

1. ¿Tiene Vd. frío? 2. ¿Tengo yo razón? 3. ¿Tienen Vds. prisa? 4. ¿Tiene Vd. sed? 5. ¿Tiene Vd. tiempo? 6. ¿Tiene Vd. coche?

9. *Tener +que+infinitivo konstruksiyasyny ulanyp, 6 sözlem düziň.*

10. *Infinitiwleri laýyk gelyän yönkemedde ulanyň.*

1. Hoy (hacer) buen tiempo. 2. Miguel (estar) en México. 3. Luis (ser) estudiante. 4. Vd. (hacer) muy bien los ejercicios. 5. Alberto (ser) alto y fuerte. 6. Tu padre (ser) médico. 7. Vd. (ir) a casa y yo (ir) al trabajo. 8. Vds. (ir) a pie y nosotros (ir) en metro. 9. Vd. (tener) mucho tiempo y nosotros (tener) poco. 10. Pablo no (tener) razón. 11. Vd. (tener) hambre y yo (tener) sed. 12. Nosotros (tener que) escribir y vosotros (tener que) leer. 13. Enrique (ir) por la calle con Pepe. 14. Tú (ir) por el periódico y yo (ir) por pan.

11. *Türkmen diline terjime ediň.*

a) 1. Sus libros (de Vd.) están a la derecha. 2. Sus revistas (de él) están en la mesa. 3. Mi padre trabaja 5 días a la semana. 4. Su marido (de ella) está en España. 5. Tu mesa está enfrente de la ventana. 6. Nuestras clases empiezan a las 9 en punto. 7. En vuestro instituto las clases terminan a las 3. 8. Vuestra profesora saluda en español. 9. ¿Sus periódicos (de Vd.) son de hoy?

b) 1. ¿Tiene Vd. mucho tiempo libre? 2. ¿Tienen Vds. muchas revistas en español? 3. Alberto, ¿tienes prisa? 4. Señor Rodríguez, ¿tiene Vd. frío? 5. Señor López, Vd. tiene razón. 6. Enrique, tiene Vd. que terminar los ejercicios. 7. Camaradas, tienen Vds. que aprender las palabras de la lección. 8. ¿Cuántos años tiene Alberto? – Tiene 20 años.

12. Köpnokatlaryň ýerini gerekli sözleri goýup ýazyň.

1. Vd. regala el libro ... su amigo. 2. Miguel escribe una carta ... su padre. 3. Carmen visita ... mi madre. 4. Nosotros compramos flores ... nuestras compañeras. 5. Luis va ... el despacho ... el director ... hablar ... él. 6. Andrés y Pedro van ... el bar ... beber cerveza. 7. Vd. va ... Mary y yo voy ... Dashoguz. 8. Pablo va ... la calle ... una muchacha muy guapa. 9. La academia está lejos ... mi casa. 10. El guardarropa está ... la planta baja.

13. Köpnokatlaryň ýerini bueno, malo, grande sypatlaryny dogry şekilde ulanyp dolduryň.

1. Carmen es una ... muchacha y muy simpática. 2. Rodrigo tiene muy ... carácter. 3. Alberto tiene ... amigos. 4. El amigo de mi padre es un ... ingeniero. 5. Pedro y José son muy ... estudiantes. 6. El aula n° 6 es un aula muy 7. Mi madre tiene ... salud. 8. El libro de Vd. es muy 9. Nuestro club tiene una ... sala de conferencias. 10. En el centro de la ciudad hay una ... casa de 20 pisos. 11. Moscú es una ... ciudad. 12. Mi compañero es un ... muchacho.

14. Aşakdaký sanlary söz bilen ýazyň we okaň.

9, 5, 8, 4, 3, 2, 7, 6, 1, 12, 14, 15, 13, 19, 18, 11, 10, 20, 24, 26, 29, 30.

15. Ispan diline terjime ediň.

a) 1. Siziň kitabyňyz örän gyzykly. 2. Biziň institutumyz metrodan uzakda ýerleşýär. 3. Onuň öýi şaheriň merkezinde. 4. Biziň okuw otagymyz uly we giň. 5. Biziň meksikaly dostlarymyz örän şadyýan. 6. Seniň kakaň ylmy-barlag institutynda işleýär. 7. Meniň paltom (abrigo) garderobda. 8. Siziň depderiňiz mugallymyň stolunda. 9. Siziň kitaplaryňyz (Vd.) meniň stolumda. 10. Siziň mugallymyňyz kitaphanada. 11. Men öz öý işlerimi edýärim. 12. Olar biziň kitaplarymyzy okaýarlar. 13. Maral öz depderini we ruçasyny alýar. 14. Biz okuw otagyna barýarys, siz bolsa okalga zalyna. 15. Meniň kakam zawoda girýär, seniň kakaň bolsa öýe gaýdýar.

b) 1. Siz sagat 8-de işläp başlaýarsyňyz, men bolsa 9-da. 2. Ol ispança düşünip başlaýar, men bolsa rusça. 3. Biziň işimiz sagat 6-da gutarýar, siziňki bolsa 7-de. 4. Siz aýnany ýapýarsyňyz, men bolsa gapyny ýapjak. 5. Siz näme üçin aýnany ýapýarsyňyz?

– Sebäbi howa sowuk. 6. Siz çarsenbe günü sagat näçede işe başlaýarsyňyz? – Çarşenbe günü men sagat 8-de işe başlaýaryn.

ç) 1. – Jenap Ramos, siz şenbe günleri kino gidýäňizmi? – Şenbe günleri men kino gidemok, teatra gidýärim. 2. – Aşgabatda siziň dostlaryňyz köpmi? – Hawa, meniň dostlarym köp. 3. – Aman, sen nirä barýaň? – Instituta. – Instituta sen nämede gidýäň? – Metroda. 4. – Jeren, sen nirä barýaň? – Gözellere. 5. – Sen üşeyäňmi? – Hawa, men üşeyän.

d) 1. Kitap we žurnal satyn almaly. 2. Ertir şu gönükmeleri işlemeli. 3. Siz şu romany okamaly. 4. Siz jenap Lopese hat ýazmaly. 5. Sözlemleri synp tagtasyna ýazyň. 6. 6-njy sapagyň tekstini okap başlaň. 7. Mähri, gapynyň ýap, aýnany bolsa aç. 8. Howlukman, haýal ýazyň(despacio).

Diálogo

Ricardo. ¡Hola, Luis! ¿Cómo estás?

Luis. ¿Qué hay, Ricardo? Estoy bien, gracias ¿Y tú?

R. Bien. ¿No tienes clase?

L. Sí, pero hoy empezamos a las 11. Y tú, ¿qué haces aquí?

R. Espero a Enrique. Está en el café.

L. Nosotros vamos también a tomar cerveza. ¿Tienes tiempo?

R. Sí, vamos. Tengo 15 minutos.

L. ¿A qué hora terminas hoy?

R. Hoy es miércoles y los miércoles terminamos antes, a las 4.

L. A las 6 proyectan una película muy buena en el cine que está cerca de mi casa. ¿Vamos después de las clases?

R. Sí, con mucho gusto.

- ◆ **aquí** – şu ýerde
- esperar** – garaşmak
- antes** – öň
- cine m** – kino, kinoteatr.

LECCIÓN 7

Gramática

1. Pronombres posesivos

Singular	
Masculino	Femenino
El mío – meniňki El tuyo – seniňki El suyo – siziňki, onuňky	La mía – meniňki La tuya – seniňki La suya – siziňki, onuňky
El nuestro – biziňki El vuestro – siziňki El suyo – olaryňky	La nuestra – biziňki La vuestra – siziňki La suya – olaryňky

Plural	
Masculino	Femenino
Los míos – meniňkiler Los tuyos – seniňkiler Los suyos – siziňkiler	Las mías – meniňki Las tuyas – seniňki Las suyas – onuňky
Los nuestros – biziňkiler Los vuestros – siziňkiler Los suyos – olaryňkylar	Las nuestras – biziňkiler Las vuestras – siziňkiler Las suyas – olaryňkylar

Tus libros y **los míos** están en nuestra aula.

Meniň we seniň kitaplaryň biziň otagymyzda dur.

Su revista es cubana, **la tuya** y la nuestra son españolas.

Onuň žurnaly – kubanyňky, seniňki we biziňki bolsa ispaniýanyňky.

Mi padre y **el suyo** son obreros.

Meniňem, onuňam kakalarymyz işçi.

2. Salir (çykmak) işligi

Salir işligi, işlikleriň individual üýtgeýşine degişli:

Presente de Indicativo	
Yo salgo	Nosotros salimos
Tú sales	Vosotros salís
Vd. sale	Vds. salen
Él sale	Ellos salen
Ella sale	Ellas salen

Yo **salgo** de casa a las 9.

Vd. **sale** a la calle.

El avión **sale** para París.

Miguel **sale** en tren para Madrid.

Vd. **sale** con su hijo a pasear.

Ellos **salen** de casa para ir al instituto.

¿A qué hora **sale** el avión?

Imperativo del verbo salir 3ª persona

Salga Vd.	Salgan Vds.
No salga Vd.	No salgan Vds.

Mañana **salga** Vd. a pasear.

No **salgan** a las 8, **salgan** a las 9.

3. Querer (söýmek, islemek) işligi

Querer işligi, işlikleriň individual üýtgeýşine degişli.

1. **Querer** işligi birini söýmek manyda gelýär.

Quiero mucho a mi madre. Men öz ejemi örän söýýän.

Meret **quiere** mucho a Sulgun. Meret Sülgüni örän söýýär.

Los padres **quieren** a sus hijos. Ene-atalar öz çagalaryny söýýärler.

Los niños **quieren** mucho a los animales. Çagalar haýwanlary örän gowy görýärler.

Queremos a la patria. Biz Watanymyzy söýýäris.

2. Bir zady gowy görmek manyda **querer** işligi ulanylmaýar. Bu manyda **gustar** (halamak) işligi ulanylýar.

Me gusta el café. Men kofe içmegi (gowy görýärim) halaýaryn.

4. Volver (gaýdyp gelmek) işligi

Volver işligi kadadan çykyp üýtgeýän işlikleriň 1-nji toparyna degişli. Birlik sanyň 3-nji ýöňkemesinde we köplük sanyň 3-nji ýöňkemesinde **-o-** harpy, **-ue-** harplaryna diftonglaşýar.

O-ue

Volver

Presente de Indicativo			
Yo	vuelvo	Nosotros	volvemos
Tú	vuelves	Vosotros	volvéis
Vd.	vuelve	Vds.	vuelven
Él	vuelve	Ellos	vuelven
Ella	vuelve	Ellas	vuelven

¿A qué hora **vuelve** Vd. a casa? –Vuelvo a las 5.

Los jueves Miguel **vuelve** a casa temprano y Andrés vuelve tarde.

¿Cuándo **vuelve** Vd. del Cáucaso? –El día 8.

Şu aşakdaky işlikler hem Volver işligi ýaly üýtgeýärler

devolver – yzyna gaýtarmak

almorzar – günortanlyk edinmek

volar – uçmak

encontrar – duşmak

resolver – çözmek

aprobar – makullamak

soñar – düýş görmek, arzuw etmek

jugar – oýnamak

contar – gürrüň bermek, sanamak

Imperativo del verbo volver

3ª persona

Vuelva Vd.	Vuelvan Vds.
No vuelva Vd.	No vuelvan Vds.

No **vuelva** Vd. tarde a casa.
Vuelvan Vds. al instituto a las 5.

5. Mukdar sanlar – 30-dan 100-e çenli

30 – treinta	70 – setenta
40 – cuarenta	80 – ochenta
50 – cincuenta	90 – noventa
60 – sesenta	100 – ciento (cien)

Onluklar birlikler bilen, 30-dan başlap üç sany söz bilen ýazylýarlar.

36 – treinta y seis.

95 – noventa y cinco.

Ciento sany adyň öňünden gelende soňky bogruny ýitirýär:

Birlige gutarýan sandan soňra, at köplük sanda ulanylýar:

Cuarenta y un libro – kyrk bir kitap.

Texto

La familia

– ¿Está Vd. casado?

– Sí, ya hace 10 años que estoy casado.

– ¿Tiene Vd. hijos?

– Tengo dos hijos: un niño de 8 años y una niña de 5.

– Y su esposa, ¿trabaja?

– Claro, casi todas las mujeres trabajan.

– Sí, tiene Vd. razón. Muchas mujeres trabajan en nuestro país.

– Mi esposa es secretaria en el Ministerio de Comercio Exterior.

– ¿Y los padres?

– ¿Los míos o los de mi esposa?

– Los suyos y los de ella.

– Los míos viven con nosotros.

– ¿Qué edad tienen sus padres? ¿Qué hacen?

– Mi padre tiene cerca de 65 años. Es contable en una empresa química. Mi madre es maestra de primera enseñanza, pero ya está jubilada. Tiene 60 años. Quiere mucho a sus nietos, pasa la mayor parte del tiempo con ellos y está encantada.

- Es natural, para los abuelos los nietos son todo.
- Los padres de mi mujer viven en Mary. En Mary vive también una hermana mía. Mi suegro es agrónomo y mi suegra es ama de casa.
- ¿No tiene Vd. más hermanos?
- Sí, somos cuatro. La hermana que vive en Mary, mi hermano mayor, que ahora está en el extranjero y mi hermano menor, que estudia medicina.
- ¡Vaya! Son Vds. una familia numerosa.
- Sí, sí, somos muchos y de bien amistad.
- ¡Magnífico! La familia es la base de la sociedad.

familia f – maşgala
padres m pl. – ene-ata
hermano m – erkek dogan
hermano mayor (menor) – uly (kiçi) erkek dogan
hermana f – aýal dogan
hermana mayor (menor) – uly (kiçi) aýal dogan
hijo m – ogul
hija f – gyz
hijos m pl. – çagalar
niño m – oglanjyk
niña f – gyzjagaz
niños m pl. – çagajyklar
esposo m – är
esposa f – aýal
nieto m – agtyk (oglan)
nieta f – agtyk (gyz)
abuelo m – ata

suegra f – gaýyn ene
claro – elbetde
casi – diýen ýaly
mujer f – aýal
abuela f – ene
edad f – ýaş
contable m – hasapçy
empresa f – edara
químico – himiki
maestro m – mugallym
agrónomo m – agronom
extranjero – daşary ýurt, daşary ýurtly
país m – ýurt
¡vaya! – aý!
numeroso – köpsanly
magnífico – gözəl, ajaýyp
base f – esas, düýp
sociedad f – jemgyýet
suegro m – gaýyn ata

Expresiones

estar casado (casada) – öýlenen (durmuşa çykan).

Ministerio de Comercio Exterior – Söwda we daşary ykdy-sadyýet ministrliги.

Maestra de primera enseñanza – başlangyç mekdebiň mugallymy.

Estar jubilado – pensiýada bolmak.

Pasar la mayor parte del tiempo – wagtyň köp bölegini geçirmek.

estar encantado – şatlanmak.

ser todo para – biri üçin hemme zat bolmak.

ama de casa – öý hojalykçy.

en el extranjero – daşary ýurtda.

Ejercicios

1. Teksti birnäçe gezek labyzly okap, türkmen diline terjime ediň. Soraglara jogap beriň.

1. ¿Su hermano mayor está casado? 2. ¿Hace mucho? 3. Cuántos hijos tiene? 4. ¿Qué edad tienen los hijos de su hermano? 5. ¿Tiene Vd. padres? 6. ¿Su padre trabaja o está jubilado? 7. ¿Y su madre? 8. ¿Dónde trabaja su esposa?

2. Aşakdaky sözlemlerde degişlilik çalyşmalaryny ulanyň.

M o d e l o: Mis libros y (tú) los tuyos están en el armario.

1. Tu cuaderno y el (yo)... 2. Mi casa y la (tú)... 3. Sus padres (de Vd.) y los (nosotros)... 4. Tu hermano y el (yo)... 5. Vuestra aula y la (nosotros)... 6. La cartera de Dovran y la (tú)... 7. Sus hijos (de ella) y los (yo) ... 8. Mi hijo mayor y el (Vd.)... 9. La hermana menor de Pepe y la (tú)... 10. Su oficina (de Vd.) y la (yo)...

3. Aşakdaky söz düzümlerini, işlikleri ýöňkemedede üýtgediň.

a) 1. volver a las 7 de la tarde; 2. volver pronto del trabajo;

b) 1. salir para Cuba en avión; 2. salir de casa a las 9 en punto

4. Aşakdaky aňlatmalarýň üsti bilen soraglara jogap beriň.

ser todo para, ama de casa, estar jubilado, ya hace 5 años, la base de la sociedad, estar encantada con, muy numerosa.

1. ¿Dónde trabajan ahora sus padres? 2. ¿Qué son los nietos para los abuelos? 3. ¿Cómo es su familia? 4. ¿Dónde trabaja su hermana mayor? 5. ¿Hace mucho que Vd. está casado? 6. ¿Qué es la familia? 7. ¿Cómo están los abuelos con sus nietos?

5. *Querer işligini manysyna görä dogry ulanyp, sözlemleri dolduryň.*

a) Birini söýmek, gowy görmek manysynda.

1. Vd. quiere mucho 2. Los abuelos quieren 3. Yo quiero mucho 4. Ella quiere poco 5. Nosotros queremos 6. Tú quieres mucho 7. Vosotros queréis poco

b) Bir zady islemek manysynda.

1. Yo quiero 2. Vd. quiere 3. Vds. quieren 4. Nosotros queremos 5. Gurban y Aman quieren 6. Ellas quieren 7. Tú y yo queremos 8. Ellos y ellas quieren

6. *Aşakdaky soraglara jogap beriň.*

1. ¿A quién quiere mucho Elena? 2. ¿Qué quiere Elena? 3. ¿A quién quiere Vd.? 4. ¿A quién quiere el niño? 5. ¿Qué quiere el niño? 6. ¿Qué quieren Aman y Arslan? 7. ¿Qué queremos nosotros? 8. ¿Qué quieren Vds.? 9. ¿Quiere Vd. té o café? 10. ¿Quiere Vd. agua o vino? 11. ¿Quieren Vds. comer o beber? 12. ¿Quiere Vd. tomar algo? 13. ¿Quiere Vd. hablar con el director? 14. ¿Quiere Vd. leer mi revista? 15. ¿Quieren Vds. ir al teatro? 16. ¿Quiere Vd. saludar al señor López?

7. *Sözleri dogry ulanyň.*

1. Los domingos mis hijos van ... casa ... los abuelos. 2. Mi hermano visita ... los padres ... Juan. 3. Carmen quiere mucho ... su hermano. 4. Mis padres quieren mucho ... mis hijos. 5. El tren ... Berlin sale... las 5 en punto. 6. Yo salgo ... casa ... ir ... la oficina... las nueve y media. 7. Los padres ... Enrique están ... el extranjero. 8. ¿... qué sale la delegación... tren o ... avión? 9. ¿... qué hora empieza Vd... trabajar? 10. ¿Quién escribe... Pedro? 11. ¿... qué sale su madre ... la calle ? 12. Mi madre sale ... la calle... pasear. 13. ¿... qué hora vuelve Vd. ... la oficina? 14. Yo vuelvo... las 5 y media. 15. ¿... qué hora termina Luis ... trabajar? 16. Luís termina ... trabajar ... las 7 y cuarto.

8. *Aşakdaky sanlary harplar bilen ýazyň.*

8, 5, 9, 3, 21, 27, 31, 42, 53, 64, 67, 75, 81, 94, 100

9. Sözləri ispan diline terjime ediň.

31 kitap, 41 galam, 51 ruçka, 61 stol, 100 agaç, 100 çaga, 100 adam.

10. Goşmaça teksti ulanyp, şu aşakdaky sözlerden, sözlemleri düziň.

1. Mi hermana, alta, pelo negro, cariñosa; 2. perezoso, quinto grado, escuela, tu primo; 3. delgado, trabajador, obrero, hermano mayor; 4. a las 6 de la tarde, los martes y viernes, el marido; 5. el avión, salir para, tu tío; 6. ojos azules, pelo gris, energético, mi padre.

11. Sözlemleri ispan diline terjime ediň.

a) 1) Meniň maşgalam Aşgabatda ýaşaýar, seniňki – Maryda. 2) Meniň doganym Kubada, seniňki bolsa – Peruda. 3) Siziň aýalyňyz mugallym, meniň aýalym bolsa, buhgalter. 4) Meniň daýylarymyň biri agronom. 5) Biziň çagalarymyz mekdebe gataýar, seniňkiler bolsa – çagalar bagyna. 6) Seniň doganlaryň Ispaniýada, meniňkiler bolsa – şu ýerde. 7) Üç sany gyzyl galam – meniňki, iki sany gök bolsa – seniňki. 8) Bu ispan žurnaly kimiňki? – Onuňky. – Biziňki nirede? – Siziňki tekjede. 9) Bu gara portfel kimiňki? – Meniňki. – Onda meniňki nirede? – Seniňki otagda. 10) Stoluň üstündäki žurnallar seniňkimi? – Ýok, meniňki däl, onuňky. 11) Maral Döwranyň jigisimi? – Hawa, Maral onuň jigisi.

b) 1. Men uniwersitetden gaýdyp gelýärim, sen bolsa, institutdan. 2. Biz giç gaýdyp gelýäris, siz bolsa ir gaýdyp gelýärsiňiz. 3. Men teatrdan öz çagalarym bilen gaýdyp gelýärim. 4. Onuň kakasy sagat sekizde gelýär, meniňki bolsa – onda. 5. Sagat näçede siz işden gelýärsiňiz? 6. Jenap Akmyrat Baýramow iç haçan daşary ýurda gidýär? – Dynç günü. – Ol nämede gidýär? – Otluda. 7. Siz gezelenje her gün çykýarsyňyzmy? – Hawa, men her gün gezelenje çykýaryn. 8. Bu gün gezelenje çykmaň (Vd.). Bu gün howa erbet. 9. Ertir sagat 9-da çykma, sagat 10-da çyk.

ç) 1. Sen öz ene-ataňy örän gowy görýärsiň, menem – özümiňkileri. 2. Men öz oglumy örän gowy görýärim, senem – öz ogluňy. 3. Siz öz dostlaryňyzy örän gowy görýärsiňiz, menem –

özümüňkileri. 4. Döwledem, Kerwenem öz Watanlaryny söýýärler. 5. Oglanjyk öz itini örän gowy görýär.

d) 1. Kofe içmek isleýäňizmi? – Ýok, bir bulgur sowuk suw içmek isleýärin. 2. Siz biziň bilen teatra gitmek isleýäňizmi? – Hawa, uly höwes bilen. 3. Siz öz dostlaryňyzy görmek isleýäňizmi? – Hawa, elbetde. 4. Siz metroda gitmek isleýäňizmi ýa-da pyýada? – Bu gün howa örän sowuk, meniň metroda gidesim gelýär. 5. Siz näme almak isleýäňiz? – Men gazet, žurnal almak isleýärin. 6. Meniň Mährini göresim gelýär. 7. Seniňem, meniňem öz enatalarymyza hat ýazasymyz gelýär. 8. Biziň kino gidesimiz gelýär. 9. Meniň ispan dilinde ýazylan «Don Kihot» eserini örän okasym gelýär.

12. Nakyly ýatda saklaň. (Recuérdese el proverbio).

Querer es poder.

Diálogo

Juan. ¡Muy buenas Luis!

Luis. ¡Hola, Juan!

J. ¿Qué haces hoy por la tarde?

L. Hoy tengo que volver pronto a casa. Voy a cenar con unos amigos a un restaurante. ¿Y tú, tienes trabajo?

J. No, no tengo trabajo. Voy a acompañar a mi primo Dovran al aeropuerto.

L. ¿Adónde va?

J. A Colombia con una delegación comercial.

L. ¿Para mucho tiempo?

J. Para un mes.

L. Muy bien. Hasta mañana. Tengo prisa.

J. Hasta mañana.

restaurante m. – okalanda

restorán m. – restoran

primo m. – doganoglan

aeropuerto m. – aeroport

acompañar – ýola salmak, ugratmak, ýanynda bolmak

Expresiones

Muy buenas – muy buenas mañanas – gysgaldylan formasy (tardes, noches).

Delegación comercial – söwda delegasiýasy.

Texto

Mis primos

Maral y Merdan son mis primos. Maral es una chica guapa y agradable, alta y delgada, de pelo negro y ojos grises. Estudia inglés y español en la facultad de filología de la universidad. Merdan va a la escuela, es alumno del octavo grado. Tiene malas notas porque es muy perezoso. Su hermana no está contenta. Merdan no es simpático y agradable como Maral. Mis tíos, los padres de Maral y Merdan, hace dos años que están en Turquía. Mi tío es diplomático. Es un hombre muy enérgico y trabajador. Tiene el pelo gris y los ojos azules. Mi tía es buena y cariñosa.

chica f – gyz
agradable – ýakymly
delgado – hor
pelo m – saç
ojos m pl. – gözler
de pelo negro – gara saçly
de ojos grises – ala göz
negro – gara
gris – çal
filología f – filologiýa
escuela f – mekdep

alumno m – okuwçy
octavo grado – sekizinji synp
nota f – baha
perezoso – ýalta
contento – hoşal
tío m – daýy
tía f – daýza
diplomático m – ilçı
enérgico – gujurly, dogumly
trabajador m – işeňňir
cariñoso – mähirli, mylakatly

LECCIÓN 8

Gramática

1. Görkezme sypatlar we çalyşmalar (Pronombres adjetivos demostrativos)

Adjetivos demostrativos

Masculino	Femenino
Este, ese bu	Esta, esa bu
Aquel ol, şol	Aquella ol, şolar
Estos, esos bular (erkek jyns)	Estas, esas bular (aýal jyns)
Aquellos olar (erkek jyns)	Aquellas olar (aýal jyns)

1. Ispan dilinde görkezme sypatlaryň 3 sany formasy bar.

Este, esta, estos, estas gürleýän adamyň ýakynynda ýerleşýän zatlary ýa-da şahsy görkezmek üçin ulanylýarlar.

Esta carpeta es mía (predmet gürleýäniň ýanynda ýerleşýär).

Ese, esa, esos, esas gürleýän we ýüzlenilýän adamyň ýakynynda ýerleşýän predmeti ýa-da şahsy görkezýärler.

Esa carpeta es tuya (predmet ýüzlenilýän şahsyň ýanynda ýerleşýär).

Aquel, aquella, aquellos, aquellas gürleýän we ýüzlenilýän adamdan daşda ýerleşýän predmeti we şahsy görkezýärler.

Aquella carpeta es de Murad – Ol portfel Myradyňky.

2. At çalyşmalarynyň doldurgyjyň hyzmatynda ulanylyşy (Pronombres personales como complemento)

At çalyşmalary göni baglanýan doldurgyçlaryň we göni baglanmaýan doldurgyçlaryň ornuny ýerine ýetirip bilýärler.

Acusativo	Dativo
Yo – me – meni	Me – maña
Tú – te – seni	Te – saña
Vd. – le – sizi	Le – size
Vd. – la – sizi	Le – oña
Él – le, lo – ony (şahs; erkek jyns)	
Él – lo – ony (predmet; erkek jyns)	
Ella – la – ony (şahs, predmet; aýal jyns)	Le – oña
Nosotros (-as) – nos – bizi	Nos – bizi
Vosotros (-as) – os – sizi	Os – sizi
Vds. – les, las – sizi	Les – sizi
Ellos – les, los – olary (şahs; erkek jyns)	
Ellos – los – olary (predmet; erkek jyns)	
Ellas – las – olary (şahs, predmet; aýal jyns)	Les – sizi

1. Soraga jogap berlende, at çalyşmalar doldurgyçlaryň hyzmatynda ulanylýar.

3. Pedir (haýyş etmek) işligi

Pedir işligi kadadan çykyp üýtgeýän işlikleriň 2-nji toparyna degişli. Şu işlikleriň kökündäki inçe çekimlä basym düşse, «i» inçe çekimlisi «e» çekimlä öwrülýär.

e-i

Pedir

Presente de Indicativo	
Pido	Pedimos
Pides	Pedís
Pide	Piden

Şu aşakdaky işlikler hem «**pedir**» işligi ýaly üýtgeýärler.

♦ **elegir** – saýlamak
medir – ölçemek
repetir – gaýtalamak
competir – bäsleşmek

servir – gulluk etmek, hyzmat etmek
reír – gülmek
vestir – geýinmek

El señor Lopez pide una revista al profesor.
Vd. me pide un lápiz y papel.
Yo le pido perdón.

Imperativo del verbo *pedir* 3-a persona

Pida Vd.	Pidan Vds.
No pida Vd.	No pidan Vds.

No **pida** Vd. café, pida té.
Pidan Vds. algo para beber.

4. Poner (goýmak) işligi

Poner işligi, işlikleriň individual üýtgemelerine degişli.

Poner

Presente de Indicativo	
Pongo	Ponemos
Pones	Ponéis
Pone	Ponen

Cuando hago los deberes **pongo** mucha atención.
Mi hermana **pone** la mesa para cenar.
Ponemos la televisión todas las noches.
Hoy **ponen** una película muy buena en nuestro club.

Imperativo del verbo *poner* 3-a persona

Ponga Vd.	Pongan Vds.
No ponga Vd.	No pongan Vds.

Ponga Vd. su cartera en una silla.
No **pongan** Vds. la radio, **pongan** la televisión.

Bellik: **Poner** işliginiň ýerine «bir zady bir zadyň içine goýmak» manysynda **meter** işligi ulanylýar.

Yo **meto** mis libros en la cartera y Vd. **mete** los suyos en el armario.

5. Venir (gelmek) işligi

Venir işligi, işlikleriň individual üýtgemelerine degişli.

Venir

Presente de Indicativo	
Vengo	Venimos
Vienes	Venís
Viene	Vienen

¿Adónde **va** Vd.? Siz nirä barýarsyňyz? – ¿De dónde **viene** Vd.? Siz nireden gelýärsiňiz?

Yo **voy** *allí*. Men ol ýere barýaryn. – Vd. **viene** *aquí*. Siz bu ýere gelýärsiňiz.

Yo **voy** a comprar cigarrillos. Men çilim satyn almaga barýaryn. – Vd. **viene de** comprar cigarrillos. Siz çilim alyp gelýärsiňiz.

Myrat encuentra a Aman en la calle. Aman lleva el sombrero al revés.

Myrat le pregunta: «**Vas o vienes?**» Myrat ýolda Amana duşýar. Amanyň telpegi ters geýilgi. Myrat ondan sorayar: «Sen gidip barýaňmy ýa-da gelýäňmi?»

Imperativo del verbo *venir*

3-a persona

Venga Vd.	Vengan Vds.
No venga Vd.	No vengán Vds.

Vengan Vds. mañana para hablar con el señor Arias.

No **venga** Vd. a las 4, venga a las 5.

6. Nämälim çalyşmalar (Pronombres indefinidos)

Alguno, -a haýsydyr bir (iki jynsa-da degişli)	Algunos, -as
Ninguno, -a hiç bir (iki jynsa-da degişli)	Ningunos, -as
Todo, -a hemme (iki jynsa-da degişli)	Todos, -as
Otro, -a başga bir (iki jynsa-da degişli)	Otros, -as
Uno, -a haýsydyr bir (iki jynsa-da degişli)	Unos, -as
Cada her bir (iki jynsa-da degişli)	Cada

7. (Dogry) nämälim çalyşmalar

(Pronombres indefinidos correlativos)

Alguien kimdir biri	– Nadie hiç kim
Algo haýsydyr bir zat	– Nada hiç zat

Alguien habla en el pasillo.

Hoy nadie va al cine.

¿Tiene Ud. algo para el señor Valdés? – No, no tengo **nada** para el señor Valdés.

Nadie va al teatro hoy.

Nada tengo para el señor Valdés.

8. Aquí, ahí, allí görkezme çalyşmalary

Bellik: Ispan diliniň grammatikasy käbir ýerlerde türkmen diliniň grammatikasy bilen gabat gelmeýär. Şol sebäpli **aquí, ahí, allí** ispan dilinde hal hasaplanylýarlar, emma türkmen dilinde görkezme çalyşmalardyr.

Görkezme çalyşmasy **aquí** gürleýjiniň ýanynda ýerleşýän predmeti ýa-da şahsy görkezýär we **şu ýerde** diýlip terjime edilýär, **ahí** bolsa diňleýjiniň ýakynynda ýerleşýän predmeti we şahsy görkezýär we **ol ýerde** diýlip terjime edilýär, **allí** bolsa gürleýjiden we diňleýjiden daşda ýerleşýän predmeti we şahsy görkezýär we **şol ýerde** diýlip terjime edilýär.

Aquí hay una mesa, ahí una silla y allí un armario.

Görkezme sypatlaryň üç görnüşi bilen deňeşdiriň.

Este libro está **aquí**, ése, ahí, y aquel, allí.

Texto

Una comida

Mi padre cumple hoy 60 años. Celebramos alegremente este acontecimiento en un restaurante. Somos 12 personas: la familia y algunos amigos de casa. La sala donde comemos no es grande, pero es bonita y acogedora. En la mesa hay un cubierto para cada comensal. Cada cubierto tiene: 2 platos, una servilleta, dos cuchillos y una cuchara a la derecha y dos tenedores a la izquierda. Delante de los

platos hay tres copas: una para el agua y las otras para el vino. El camarero nos pregunta:

- ¿Quieren comer al cubierto o a la carta?
- ¡A la carta, a la carta! – le contestamos
- Hoy es una gran fiesta. El cumpleaños del cabeza de familia.

El camarero pone el menú sobre la mesa y cada uno de nosotros elige a su gusto. De entremeses: caviar, setas, jamón, salchichón, pepinillos, ensaladillas, etc. De primer plato o plato fuerte unos piden carne y otros pescado fresco.

- ¿Qué vinos les sirvo?
- Vinos secos: blanco para el pescado y tinto para la carne.
- ¿No quieren vodka?
- Sí, una copita para empezar.
- ¿Y agua mineral?
- También. Ocho o diez botellas.
- ¿Qué desean de postre?
- Frutas y helado. Después café y licores.

Cuando el camarero nos sirve los postres pone platos y cuchillos para las frutas, cucharillas para el helado y copas para los licores.

El servicio es esmerado, los platos sabrosos y abundantes, los vinos excelentes y el ambiente muy agradable. Todos felicitamos a mi padre, le deseamos muchos años de vida, brindamos por su salud, por la salud de todos y por la paz en el mundo entero.

Vocabulario

comida f – günortan nahary	camarero m – ofisiant
cumplir – dolmak (yaş hakynda), ýerine ýetirmek	fiesta f – baýramçylyk
año m – ýyl	menú m – nahar sanawy
cumpleaños m – doglan gün	entremeses m-pl. – ýeňil nahar
celebrar – bellemek, baýram etmek	caviar m – işbil
acontecimiento m – waka	setas f pl. – kömelek
persona f – adam	jamón m – wetçina
acogedor – geňşikli	salchichón m – şöhlät

cubierto m – enjam, toplum, çemçe, çarşak, pyçak

comensal m – günortanlyk edinyän

plato m – tagam, tarelka

servilleta f – salfetka

cuchillo m – pyçak

cuchara f – çemçe

tenedor m – çarşak

copa f – bulgur

agua f – suw

agua – mineral gazly suw

seco – talh çakyr

vino m blanco – ak çakyr

tinto – gyzyl çakyr

pepinillo m – hyýar

helado m – doňdurma

ensalada f – işdäaçar

carne f – et

pescado m – balyk

fresco – täze, ter

botella f – çüýşe

desear – islemek, arzuw etmek

fruta f – miwe

paz f – asudalyk

sabroso – tagamly

abundante – bol

excelente – ajaýyp

ambiente – şert, ýagdaý

salud f – saglyk

Expresiones

amigos de casa – maşgala dostlary

comer al cubierto – günortanlyk naharlar

comer a la carta – naharlaryň sanawy boýunça günortanlyk naharyny buýurmak

el cabeza de familia – maşgalabaşy

elegir a su gusto – öz islegiçe saýlamak

elegir al gusto de – başga biriniň islegiçe saýlamak

de primer plato (plato fuerte) – ikinji nahar

de postre – üçünji nahar (süýji tagamlar)

servicio esmerado – gowy hyzmat

brindar por – tost galdyrmak, arzuwlar etmek

en el mundo – bütin dünýäde.

Ejercicios

1. *Lean el texto varias veces en voz alta y tradúzcase al turkmeno.*

2. *Contesten a las siguientes preguntas utilizando el vocabulario del texto.*

1. ¿Cuántos años cumple el cabeza de familia? 2. ¿Dónde celebran el cumpleaños y cómo lo celebran? 3. ¿Cómo es la sala donde comen? 4. ¿Qué hay en cada cubierto? 5. ¿Comen al cubierto o la carta? 6. ¿Qué entremeses eligen? 7. ¿Qué piden de primer plato? 8. ¿Beben vino tinto o blanco? 9. ¿Toman postre? 10. ¿Les sirve bien el camarero? 11. ¿Por qué brindan?

3. Sustituyan los puntos:

a) por el pronombre o adjetivo demostrativo correspondiente.

M o d e l o: Este libro es mío y *aquél* de Vd.

1. Estas plumas son mías y ... de Juan. 2. Estos periódicos son turkmenos, ... cubanos y ... españoles. 3. Esta cartera es negra, ... verde y ... azul. 4. ... mapas son de España, ... de Turkmenistán y ... de Europa. 5. ...vino es búlgaro, ... húngaro y ... georgiano. 6. Estos cuadernos son de Andrés, .. de Pablo y ... míos. 7. ... chica es rubia, ... es morena y ... también. 8. ... señores son franceses, ... italianos y ... ingleses. 9. Este edificio, ... y ... son modernos. 10. Esta aula es grande, ... y ... pequeñas.

b) por un pronombre posesivo.

M o d e l o: Este es mi lápiz, ése suyo y *aquél* de ella.

1. Esta es mi pluma, ésa ...y *aquella* 2. Estos son sus cuadernos, *esos* .. y *aquéllos* 3. *Aquella* es tu cartera, *ésta* ... y *ésta* 4. Esa copa es la *suya*, *ésta* ... y *aquella* 5. Aquellos cigarrillos son de Vd. *esos* ... y *éstos* 6. Ese cuchillo es el *mío*. *Aquél* ... y *éste* 7. Este tenedor es el de Elena, *aquél* ... y *ése* 8. *Aquella* mesa es la *nuestra*, *ésta* y *ésta* 9. Esta cuchara es la *mía*, *aquella* ... y *ésta* 10. Estos son mis amigos, *esos* ... y *aquéllos* 11. Esto es lo *mío*, *eso* ... y *aquello*

4. Contesten a las siguientes preguntas con un pronombre posesivo.

1. ¿De quién es este diccionario? 2. ¿De quién es esta pluma? 3. ¿Es *suya* esta revista? 4. ¿Son *suyas* estas fotografías? 5. ¿Son de Luis estos mapas? 6. ¿De quién son estos cigarrillos? 7. ¿De quién son estos papeles? 8. ¿Es *aquella* su cartera, señor Perez? 9. ¿De quién es este cenicero? 10. ¿De quién son estas flores?

5. Traduzcan al español las frases siguientes.

1. Bu meniñ stolum.
2. Bu seniñ portfeliñ.
3. Bu meniñ ruçkam.
4. Bular meniñ depderlerim.
5. Bu Maral.
6. Bu Myrat.
7. Bu meniñ ejem.

6. Pongan los pronombres complementos convinientes.

1. Nuestros amigos visitan todos los domingos a nosotros.
2. Andrés quiere mucho a su esposa.
3. Los señores Domínguez esperan a las 7 a ellos.
4. Mis tíos escriben con frecuencia a nosotros.
5. Yo compro periódicos a tí.
6. Ellos invitan a nosotros a tomar café.
7. El camarero sirve a nosotros muy buenos platos.
8. Andrés devuelve a nosotros las revistas.
9. El profesor habla a ellos de España.
10. El señor Alonso saluda a mí en ruso.
11. Mi madre quiere a ellas mucho.
12. ¿Compra Vd. todos los días el periódico «Granma»? – Sí, compro todos los días.
13. ¿Lees todos los meses la revista «Cuba»? – Sí, leo todos los meses.
14. ¿Felicitan Vds. hoy a Carmem? – Sí, felicitamos con motivo de su cumpleaños.
15. ¿Hacen Vds. todos los ejercicios? – Sí, hacemos.
16. Pablo regala un libro.
17. Nosotros pedimos perdón.
18. Yo pido un vaso de agua.
19. Miguel pide una revista.

7. Conjuguen los verbos en las construcciones siguientes.

1. Pedir un plato de pescado para cenar.
2. Pedir un vaso de agua al camarero.
3. Poner la televisión todos los días.
4. Venir a la academia 5 veces a la semana

8. Pongan el verbo entre paréntesis en la persona correspondiente.

1. Yo (hacer) el ejercicio n° 2 y tú (hacer) el ejercicio n° 5.
2. ¿Qué (hacer) Vd.? – (Escribir) una carta a mi familia.
3. Miguel (salir) de casa a las 8 y yo (salir) a las 10.
4. Andrés (empezar) a trabajar a las 9 y Vd. (empezar) las 11.
5. Vds. (volver) a casa temprano y nosotros (volver) tarde.
6. Mario (tener) dos hermanos y yo (tener) uno.
7. Vd. (elegir) el primer plato y ella (elegir) el postre.
8. Nosotros (querer) café y Vds. (querer) té.
9. Andrés (querer) mucho a su madre y yo (querer) a la mía.
10. Nosotros (pedir) vino blanco y Vds. (pedir) tinto.
11. Roberto (tener) 25 años y tú (tener) 23.
12. Yo

(poner) el cuchillo a la derecha y Vd. (poner) el tenedor a la izquierda. 13. Mi mujer (poner) la mesa y mi hijo (poner) la televisión. 14. Vds. (ir) al teatro y nosotros (ir) al cine. 15. Yo (venir) a la Academia y Vd. (ir) a casa. 16. ¿De dónde (venir) Vd.? – Yo (venir) de casa de Andrés. 17. ¿Adónde (ir) Vd. esta tarde? – Esta tarde (ir) a cenar con unos amigos. 18. ¿Cuándo (venir) el señor Ramos? – El señor Ramos (venir) el domingo. 19. El señor Valdés (pedir) un taxi para ir al aeropuerto. 20. Señor Ramos, (venir) a las 9, no (venir) a las 10. 21. (Ir) Vds. a pie, no (ir) en metro. 22. No (ir) Vds. hoy a casa de López, (ir) el sábado. 23. No (venir) Vd, a mi oficina el lunes, (venir) el martes.

9. *Contesten a las siguientes preguntas sustituyendo el sustantivo complemento en cursivo por el pronombre correspondiente:*

a) afirmativamente.

M o d e l o: ¿Compra Vd. este libro? – Sí. Lo compro.

1. ¿Saludan Vds. a sus amigos? 2. ¿Los estudiantes comprenden el texto? 3. ¿Lee Vd. revista “Tiempos Nuevos”? 4. ¿Hacen Vds. todos los ejercicios? 5. ¿Toma Elena una taza de café? 6. ¿Felicitas Vd. hoy a su madre? 7. ¿Escribe Pablo una carta? 8. ¿Acompaña Vd. al señor López? 9. Escribe Andrés las palabras en la pizarra?

b) negativamente.

M o d e l o: ¿Pone Vd. su cartera en la mesa? – No, no la pongo.

1. ¿Quiere Vd. este plato de pescado? 2. ¿Pide Vd. un taxi para ir al museo? 3. ¿Pone Andrés el tocadiscos? 4. ¿Quieren Vds. postre? 5. ¿Comprenden Vds. esta regla? 6. ¿Ponen hoy esta película? 7. Invitáis hoy a las chicas? 8. ¿Compras estos sellos? 9. ¿Devuelve Vd. estas revistas a la biblioteca? 10. ¿Escribe Vd. a Pablo?

10. *Sustituyan los puntos.*

a) por uno de los adjetivos o pronombres siguientes: alguno, ninguno, todo, todos, unos, otros, cada.

1. ¿Hay ... silla en el pasillo? – No, no hay 2. ¿Hay ... mapa en la pared? – No, no hay ... mapa. No, no hay 3. ¿Hay en el armario ... libro español? – Sí, hay No, no hay ... 4. ¿Qué hacen los estudiantes en la sala de lectura? – ... leen y ... escriben.

5. ¿Dónde están los alumnos del tercer curso? – ... los alumnos del tercer curso están en la sala de conferencias. 6. ¿... de Vds. tiene el manual de español. 7. ¿Cuántas cubiertos hay en la mesa? – En la mesa hay un cubierto para ... comensal. 8. ¿Cuántas copas pone el camarero en la mesa? – El camarero pone 3 copas para ... persona. 9. ¿Escribe Vd. con frecuencia a Pablo? – Sí, le escribo ... tres meses.

b) *por uno de los pronombres indefinidos siguientes: alguien, nadie, algo, nada.*

1. ¿Viene hoy ... a nuestra casa? – No, hoy no viene 2. ¿Hay ... en la sala de actos? – No, no hay 3. ¿Habla... en el pasillo? – Sí, en el pasillo habla 4. ¿Invita Elena a ... esta tarde a su casa? – No Elena no invita a 5. ¿Tiene Vd. a ... en el extranjero? – Sí, tengo un hermano en Perú. 6. ¿A quién invita hoy Andrés? – Andrés hoy no invita a 7. ¿Quién tiene tiempo para hacer este trabajo? – ... tiene tiempo. 8. ¿... puede ir al cine esta tarde? – Esta tarde ... puede ir al cine. No puede ir ... esta tarde al cine. 9. ¿Quiere Vd. tomar ... ? – No, gracias. No quiero tomar 10. ¿Compran Vds. ... para sus amigos? – No, no compramos 11. ¿Hay algo sobre la mesa? – Sí, sobre la mesa hay 12. Andrés, tienes ... para Pedro? – No, no tengo

II. Traduzcan al español.

a) 1. Bu etli nahar örän tagamly we ol balykly nahar hem tagamly. 2. Bu pyçak et üçin, bu balyk üçin, ol bolsa ir-iýmiş üçin. 3. Bu bulgur meniňki, bu siziňki, ol bolsa Amanyňky. 4. Bu salfetkalar ak, ol salfetkalar bolsa sary. 5. Meniň enjamyň şu ýerde, siziň enjamyňyz ol ýerde, onuň enjamy bolsa ol ýerde. 6. Bu ispan pyrtkaly, olar bolsa italýan. 7. Bu şeraplary talh, olar bolsa ýarym talh.

b) 1. Men kitaplary stoluň üstünde goýýaryn. Men olary stoluň üstünde goýýaryn. 2. Siz ruçkany satyn alýarsyňyz. Siz ony satyn alýarsyňyz. 3. Siz bir çemen güli sowgat edýärsiňiz. Siz ony sowgat berýärsiňiz. 4. Çary Maraly metro çenli ugradýar. Ol ony ugradýar. 5. Biz jenap Waldesi garşy alýarys. Biz ony garşy alýarys. 6. Myrat öz jigisini gutlaýar. Ol ony gutlaýar. 7. Siz gapyny ýapýarsyňyz. Siz ony ýapýarsyňyz. 8. Aman äpişgäni açýar. Ol ony açýar. 9. Olar ç-

lim satyn alýarlar. Olar ony satyn alýarlar. 10. Parahat radiony açýar. Ol ony açýar. 11. Meniň aýalym saçaýy bezeýär. Ol ony bezeýär.

ç) 1. Parahat bilen Aman nirä barýarlar? – Parahat bilen Aman teatra barýarlar. 2. Maral bilen Gözel nireden gelýärler? – Olar mekdepden gelýärler. 3. Şu gün aňşam bize kim gelýär? – Şu gün aňşam bize hiç kim gelmeýär. 4. Ýoldaş Permanow, siz nireden gelýärsiňiz? – Men ministrlikden gelýärim. 5. Girelgede kimdir biri barmy? – Hawa, girelgede biri bar. 6. Şu işi etmek üçin (ýerine ýetirmek üçin) kimdir biriniň wagty barmy? – Ýok, hiç birimiziň wagtymyz ýok. 7. Ofisiant her bir adam üçin tarelka, bulgur, salfетка goýýar. 8. Hemme çagyrylanlar iýýärler, içýärler we şatlanyp aýdym aýdýarlar. 9. Bizniň her birimiz ispan dilinde iki kitap almaly.

d) 1. Jenap Durdyýew, bu ýere geliň. 2. Ýoldaş Permanow, ol ýere baryň. 3. Jenap Baýramow, şu gün Amanyň ýanyna baryň. 4. Jenap Geldiýew, meniň ýanyma ertir geliň.

e) 1. Şu gün onuň näçe ýaşy dolýar? – Şu gün onuň 25 ýaşy dolýar. 2. Onuň ýaşy näçe? – Onuň ertir 18 ýaşy dolýar.

12. Recuerden el refrán.

Si quieres ir lejos, camina lento.

Diálogo

En el café

El señor Ramos encuentra al señor Valdés en el vestíbulo.

Ramos. ¿Adónde va Vd., señor Valdés?

Valdés. A la calle. Estoy cansado y quiero dar un paseo. ¿Y Vd. de dónde viene?

R. De comprar cigarrillos.

V. ¿Quiere Vd. acompañarme?

R. Con mucho gusto. Vamos a pie hasta la plaza central. ¿Le parece bien?

V. Sí, sí. Y allí entramos en un café para tomar algo. Tengo sed.

R. Yo, sed y hambre.

Hay una mesa libre. La camarera es una chica joven, rubia y delgada.

Camarera. Buenas tardes.

Valdés, Ramos. Buenas tardes, señorita.

C. ¿Qué desean los señores?

V. Yo quiero beber. ¿Tienen cerveza fría?

C. ¡Claro que sí! ¿Una caña o una botella?

V. Una caña, por ahora, y una ración de mariscos.

C. ¿Y Vd., señor?

R. ¿Qué platos fuertes hay hoy?

C. ¿De carne o de pescado?

R. Pescado o pollo.

C. Pollo con patatas fritas y una ensalada de tomates, ¿bien?

R. Perfectamente. Es Vd. una chica encantadora.

C. Y Vd. muy amable. ¿Y qué vino?

R. Vino blanco. Después café y una copa de coñac. Y, por favor, una caja de cerillas.

C. ¿Y de postre?

R. Un pando de naranjas.

Dos horas después los señores Ramos y Valdés piden la cuenta y salen del café.

◆ **plaza f** – meýdan
ración f – bir iýerlik
libre – azat, erkin
mariscos m-pl. – balykgulak, leňneç
joven – ýaş
pollo m – jüýje
encantador – täsin, owadan

patatas fritas – gowrulan ýeralmasý
naranja f – pyrtykal
tomate m – pomidor
cuenta f – hasap
perfectamente – örän dogry, ajaýyp

Expresiones

dar un paseo – gezelenç etmek

vengo de comprar – men satyn alyp gelýän

¿Le parece bien? – Bu göwnüňize ýaraýarmy?

por ahora – şu wagt, häzirlikçe

un par de – bir zadyň jübüdi.

Texto

Maral, Ayna, Myrat, Meylis y Mekan son muy buenos amigos. Estudian en el instituto de idiomas y pasan mucho tiempo juntos. Esta tarde todos van a casa de Maral. Esta tarde les invita a su fiesta onomástica. Ayna va antes y ayuda a Maral a preparar algunos platos muy ricos. Los muchachos van más tarde. Felicitan a Maral y le regalan un bonito ramo de claveles rojos y una caja de bombones. Cuando pasan al comedor la mesa ya está puesta. En el centro de la mesa hay otro ramo, éste es de rosas, es el regalo de Ayna. Comen con buen apetito, charlan y ríen alegremente, cuentan anécdotas y brindan muchas veces por la salud de la anfitrión, por la salud de todos y por los éxitos en los estudios. Luego Ayna toca el piano y Maral y Meylis cantan a dúo algunas canciones. Ponen el tocadiscos, escuchan música y bailan. Todos están alegres y contentos.

♦ **juntos** – bile
reír – gülmek
fiesta onomástica – at dakylanda edilýän toý
anfitrión – myhmansöýer hojaýyn
ayudar – kömek etmek
éxito – üstünlik
preparar – taýýarlamak, bişirmek
luego – soňra

tocar el piano, la guitarra – piano, gitara çalmak
rico – tagamly
clavel – myhak (gwozdika)
cantar a dúo – iki bolup aýdym aýtmak
caja de bombones – bir guty süýji
escuchar música – aýdym diňlemek
la mesa ya está puesta – stol eýýäm taýýar

LECCIÓN 9

Gramática

1. Pretérito perfecto

Haber

Presente de Indicativo	
He	Hemos
Has	Habéis
Ha	Han

Participio pasado

hablar – habl-**ado**
leer – le-**ído**

comprar – compr-**ado**
vivir – viv-**ido**

Pretérito perfecto

I üýtgeýiş	II üýtgeýiş	III üýtgeýiş
Hablar	Leer	Vivir
Yo he hablado Tú has hablado	Yo he leído Tú has leído	Yo he vivido Tú has vivido
Vd. Él ha hablado Ella	Vd. Él ha leído Ella	Vd. Él ha vivido Ella
Nosotros hemos ha- blado Vosotros habéis ha- blado	Nosotros hemos leído Vosotros habéis leí- do	Nosotros hemos vivido Vosotros habéis vivido
Vds. Ellos han hablado Ellas	Vd. Ellos han leído Ellas	Vd. Ellos han vivido Ellas

escribir – escrito

decir – dicho

volver – vuelto

abrir – abierto

devolver – devuelto

hacer – hecho

resolver – resuelto

ver – visto

poner – puesto

cubrir – cubierto

2. Decir işligi (aýtmak)

Decir işligi, işlikleriň individual üýtgemelerine degişli.

Decir

Presente de Indicativo	
Digo	Decimos
Dices	Decís
Dice	Dicen

Yo te **digo** la verdad.
Qué **dice** Miguel?
Miguel **dice** que son las 3.

Imperativo del verbo decir 3-a persona

Diga Vd. No diga Vd.	Digan Vds. No digan Vds.
---------------------------------------	---

Diga Vd., por favor, dónde ha comprado esa pluma.
No **digan** Vds. nada a nadie.

3. Ver işligi (görmek, seretmek)

Ver işligi, işlikleriň individual üýtgemelerine deňişli.

Ýatda saklaň: ver a Quién (kimi?), Qué (näme?); ir a ver a qui-én (kimdir birini görmek), ir a ver que (nämedir bir zady görmäge gitmek).

Ver

Presente de Indicativo	
Veo	Vemos
Ves	Véis
Ve	Ven

Veo todos los días a mi amigo Merdán.

¿A quién ha **visto** Vd. hoy, señor Murat? – A un amigo de la infancia.

Esta mañana hemos ido a **ver** a Juan.

Hoy vamos a **ver** una película argentina.

4. Necesitar işligi (bir zada mätäç bolmak)

Necesitar işligi türkmen dilinde doldurgyçlardan soň gelýär.

Necesito un abrigo de invierno – Maňa gýş paslynda geýmek üçin palto gerek.

¿Vd. **necesita** descansar? – Size dynç almak gerekmi?
 ¿Qué **necesitan** Vds.? – Gerek zadyňyz barmy?
 No **necesitamos** *nada*. – Bize hiç zat gerek däl.

5. Sypatlaryň we hallaryň deňşdirme derejeleri (Grados de comparación del adjetivo y del adverbio). Deňşdirme dereje (Grado comparativo)

Sypatlaryň deňşdirme derejesi	Hallaryň deňşdirme derejesi
Más moderno que	Más lejos que
Menos moderno que	Menos lejos que
Tan moderno como	Tan lejos como

Este edificio es **más moderno** *que* aquél.
 Este edificio es **menos moderno** *que* aquél.
 Este edificio es **tan moderno** *como* aquél.

Tu casa está **más lejos** *que* la mía.
 Tu casa está **menos lejos** *que* la mía.
 Tu casa está **tan lejos** *como* la mía.

6. Bueno, malo, grande, pequeño (kiçi) sypatlary, olaryň deňşdirme derejeleri

Bueno – más bueno – mejor
 Malo – más malo – peor
 Grande – más grande – mayor
 Pequeño – más pequeño – menor

Tu pluma es mejor que la mía.
 Esta aula es peor que aquella.
 España es mayor que Portugal.
 Bélgica es menor que Francia.

7. Bien, mal, mucho, poco hallaryny, şeýle-de deňşdirme derejeleriniň esasy formalaryny öz içine alýar.

Bien – mejor
 Mal – peor

Mucho – más

Poco – menos

Miguel habla mejor que Palvan

Andrés estudia **peor** que Oraz.

Elena trabaja **más** que Maral.

Tu lees **menos** que ella.

200-den 900-e çenli sanlar

200-den 900-e çenli sanlar atlar bilen añladylýar.

200 – doscientos, -as

600 – seiscientos, – as

300 – trescientos, – as

700 – setecientos, – as

400 – cuatrocientos, – as

800 – ochocientos, – as

500 – quinientos, – as

900 – novecientos, – as

Doscientos lápices – doscientas plumas.

Texto

Dovrán y Enegul van de compras

Ha empezado el otoño y todos necesitamos algo: ropa interior, calzado, alguna ropa impermeable, un abrigo, un sombrero, un traje, etc.

Enegul. Pienso que hoy es buen día para ir de compras. Es lunes y los lunes no hay mucha gente.

Dovlet. No tengo nada en contra. ¿A qué hora quieres salir?

E. ¿Te parece bien a las 3? Los comercios están abiertos hasta las 9.

D. Perfectamente, salimos a las 3.

Dovrán y Enegul entran en una gran tienda de ropa y calzado. Suben en ascensor hasta el último piso. Allí compran guantes, calcetines, una bufanda, dos corbatas y un gorro de piel. Pasan luego a la sección de calzado y compran un par de zapatos para la hermana menor y unas botas para Enegul.

En la sección de confección para caballeros. Dovrán pregunta al dependiente.

D. ¿Tienen Vds. abrigos de mi talla?

D. ¿De invierno o de entretiempo?

- D. De entretiempo.
 D. ¿De qué color?
 D. Gris o azul marino.
 D. Hagan el favor de pasar aquí. ¿Le gusta este gris oscuro?
 D. Sí, el color me gusta. ¿Cuánto vale?
 D. 150 manatos.
 D. ¡Qué caro!
 D. Mire la calidad, el 85% de lana. ¿Han visto éste azul? Es más barato. La calidad es peor, el 50% de fibra sintética.
 D. Y tú ¿qué dices, Enegul?
 E. El gris es mejor y más bonito que el azul.
 D. De acuerdo.
 D. Tengan la bondad de pagar en la caja que está a la derecha. Aquí tienen el comprobante.
 E. Muchas gracias y hasta luego.
 En el 2 piso hay un gran surtido de géneros de punto. Compran una chaqueta de lana para la madre y un jersey para el padre. Y por último, compran camisas y pijamas.
 En la calle.
 D. ¿No hemos olvidado nada? ¿Hemos comprado todas las cosas que necesitamos?
 E. Creo que sí. Entonces, para hoy es bastante. Vamos a tomar un taxi y a casa.
 D. Tienes razón. Vamos a casa

♦ **otoño m** – gūýz

ropa f – eşik

ropa interior – geým, içki geým

calzado m – aýakgap

impermeable m – egin-baş, ýapynja

abrigo m – palto

sombrero m – şlýapa

traje f – geým

gente f – adamlar

comercio m – dükán

abierto – açyk, açmak

pasar – geçmek

dependiente m, f – satyjy

talla f – ölçeg

azul marino – goýy gök

oscuro – goýy reňk

caro – gymmat

barato – arzan

mirar – seretmek

calidad – hil

fibra sintética – sintetik süýüm

pagar – tölemek

tienda f – dükan

subir – galmak

último – soňky

guantes m pl. – ellik

calcetines m pl. – jorap

bufanda f – şarf,

corbata f – ýaka bag

gorro de piel – deriden telpek

zapatos m pl. – köwüş

botas f pl. – ädik

caja – pulhana

comprobante (recibo) – kwitansiýa

chaqueta – žempir

lana – ýüň

jersey m – switer, örme

camisat f – köýnek

pijama f – pižama

olvidar f – ýatdan çykarmak

cosa f – zat

creer – ynanmak

Expresiones

Ir de compras (de tiendas), hacer compras – söwda etmek

hoy es buen día para – şu gün gowy gün... üçin

no tengo nada en contra – hiç hili garşylyk görkezemok

ropa interior – içki geyimler bölümi

calzado – aýakgap bölümi

sección de confección (para señora, caballero) – taýyn köýnekler bölümi (aýallar we erkekler üçin)

géneros de punto – trikotaž önümler bölümi

entretiempo – ýeňil palto

de invierno – gyşky

verano – tomusky

¿cuánto vale (cuesta)? – Bahasy näçe durýar?

¿qué precio tiene? – Näçeden?

estar de acuerdo – razylaşmak

de buena (mala) – gowudan (erbetden)

de mejor (peor) – has gowudan (has erbetden)

gran surtido de – haýsy hem bolsa bir zadyň uly görnüşi

para hoy (es) bastante – şu gün üçin ýeterlik

Ejercicios

Lean el texto varias veces en voz alta y traduzcan al turkmeno.

1. Contesten a las siguientes preguntas.

1. ¿A qué hora abren y cierran las tiendas en Ashjabad? 2. ¿Están abiertos los comercios todos los días de la semana? 3. ¿Qué persona de su familia hace las compras? 4. ¿A dónde va Vd. cuando quiere comprar un traje y qué talla pide Vd.? 5. ¿Qué necesita Vd., un abrigo de invierno o de entretiempo? 6. ¿Ha ido Vd. de compras esta semana? 7. ¿Qué ha comprado y para quién?

2. Hagan 10 preguntas al texto.

3. Conjuguen los verbos en las siguientes construcciones en Pretérito Perfecto.

1. ir de compras; 2. venir a ver a un amigo; 3. hacer muchos ejercicios; 4. abrir la ventana; 5. escribir una carta

4. Sustituyan los puntos por una de las expresiones dadas a continuación:

5. haga el favor de, tomar un taxi, no tener nada en contra, cuanto vale, el 60% de, de mejor calidad, de entretiempo.

1. ¿Quiere Vd. acompañarme ...? 2. ¿Tienen Vd. abrigos...? 3. ¿...para ir al centro? 4. Este abrigo es más caro porque es... 5. ¿...? – 150 manatos. Tiene...lana. 6. ...enseñarme ese sombrero azul.

6. Cambien el Presente por el Pretérito Perfecto.

1. Amán felicita a Maral. 2. Yo meto los guantes en la cartera. 3. Vds. van de compras. 4. Ellos van al cine. 5. Kerim cierra la ventana. 6. Mamed compra corbatas y calcetines. 7. Amán lee el periódico. 8. El señor Rovshen escribe un artículo. 9. Yo veo una película. 10. Meylis vuelve tarde a casa. 11. Vosotros ponéis el tocadiscos. 12. Maral dice la verdad.

7. Sustituyan los puntos por el verbo hablar o decir según convenga.

1. ¿Has ... con Amán? ¿De qué has ...? 2. ¿Qué... los estudiantes? – ...que la lección 9 no es difícil. 3. Haga el favor de ... al profesor que Geldi está enfermo. 4. ¿Cómo ... Rovshen el español? – Amán ...bien el español. 5. Enesh siempre ... la verdad. 6. ...Vd. dónde vive Ajmet. 7. ¿Qué ... Vds.? – ...que hoy es lunes.

8. Traduzcan al español las frases siguientes empleando los verbos decir y hablar según convenga.

1. Biz howa barada gepleşýäris. Howanyň örän sowukdygyny aýdýarys. 2. Myrat satyjy bilen gürleşýär. Satyjy bu paltonyň beýlekiden has gowudygyny aýdýar. 3. Ahmet hemişe dogrusyny aýdýar. 4. Bu ellikleri nireden alanyňzy aýdyp bilmersiňizmi? 5. Siz bu waka barada näme aýdyp bilersiňiz? 6. Siz näme diýýäňiz? 7. Gatyрак аýdyň. 8. Jenap Ramosa аýdyň, biz bu gün alyş-berşe gidýäris.

9. Contesten afirmativa o negativamente a las siguientes preguntas. Sustitúyanse el sustantivo complemento por el pronombre correspondiente.

MODELO: ¿Ha comprado Vd. cigarrillos? – Si, los he comprado. No, no los he comprado.

1. Han visto Vds. al señor Owez? 2. ¿Han comprendido Vds. el texto? 3. ¿Ha comprado Elena la chaqueta marrón? 4. ¿Maral, ha escrito Vd. el artículo? 5. ¿Ha comprado Vd. un impermeable? 6. ¿Han visto Vds. los periódicos de hoy? 7. ¿Ha acompañado Vd. a su esposa a la tienda? 8. ¿Ha metido Vd. los guantes en la cartera? 9. ¿Ha celebrado Vd. su cumpleaños?

10. Hagan las frases empleando el grado comparativo para los siguientes adjetivos.

Edificio alto, pasillo largo, artículo fácil, abrigo caro, chaqueta bonita.

MODELO: Esta pizarra es más grande que ésa.

11. Sustituyan los puntos:

a) por las formas comparativas especiales de los adjetivos bueno, malo, grande, pequeño.

1. Esta bufanda es buena, es... que aquélla. 2. Este sombrero es malo, es... que ése. 3. Ese abrigo es grande, es... que aquel. 4. Esta chaqueta es pequeña, es... que ésa.

b) por mayor y menor.

1. Tu hermano Amán es... que yo, tiene 5 años más. 2. Mi prima Leyla es... que tú, tiene 2 años menos. 3. Tu tío Meret es... que

mi padre, tiene 3 años más. 4. Mi hermana... y tu hermano... son buenos amigos. 5. El hermano...de Kerim y mi hermano... estudian inglés.

ç) por más de, menos de, más (...) que y menos (...) que.

1. En nuestra biblioteca hay ... 5000 libros. 2. El señor Rovshen tiene...60 años. 3. Este abrigo vale ... 300 euros. 4. En la sala hay... 500 personas. 5. Mekan gana... 500 manatos al mes. 6. Este traje no vale... 150 manatos. 7. Geldi tiene... amigos... yo. 8. Vd. tiene... libros en francés... mi padre. 9. Amán tiene... cien sellos españoles. 10. Este traje gris vale... el azul. 11. Hoy hemos tenido... horas de clase... vosotros. 12. Estos zapatos cuestan... esás botas.

12. Traduzcan al español las siguientes frases con los verbos ir y venir.

1. Kim geldi? – Atajan geldi. – Ol nireden geldi? – Ol üniwersitetden geldi. – Ol näme üçin geldi? – Ol siz bilen gürleşmäge geldi.
2. Meret nirä gitdi? – Meret dükana gitdi. – Ol dükana näme üçin gitdi? – Meret dükana çörek, süýt we peýnir (queso) satyn almaga gitdi.

13. Traduzcan al turkmeno el siguiente trozo.

Es muy agradable ir de compras cuando hay dinero y tiempo. Y también es agradable entrar en una tienda y ver las caras sonrientes de las vendedoras, sobre todo, si son chicas jóvenes y guapas. La amabilidad gusta a todo el mundo y cuesta poco.

¿Qué desea el señor? ¿Qué necesitan Vds.? ¿No le gusta este modelo? Tenemos otros. ¿Quiere Vd. una corbata para ese traje? Señora, ese gorro de piel le va muy bien y no es caro. ¿Lo compra? Estas bufandas son el último grito de la moda de invierno. ¿Desean los señores alguna cosa más?

14. Aprendan el siguiente diálogo.

En una zapatería (tienda de calzado)

- ¿Qué desea Vd.?
- Un par de zapatos.
- ¿Número?
- 41.

- ¿Color?
- Negro o marrón.
- Ahora mismo. Aquí tiene Vd. varios pares, todos de cuero puro.
- ¿Qué precio tienen estos, de color marrón?
- 955 pesetas.
- ¿Y esos?
- Un poco más baratos. 875.
- Me gustan más los marrón.
- Claro, la calidad es mejor.
- Tome la entrada y pague en la caja. Muchas gracias por su atención.
- Muchas gracias a Vd., señorita, por su amabilidad.

15. Escriban con letra las siguientes cifras.

16 libros, 17 mapas, 25 plumas, 31 cuadernos, 50 abrigos, 170 hombres, 250 euros, 375 pesetas, 480 personas, 500 pares de zapatos, 670 bufandas, 774 corbatas, 808 niños, 999 escuelas.

16. Traduzca al español.

a) 1. Şu hepdede men öz dostlaryma birnäçe hat ýazdym. 2. Oraz Tejenden eýýäm gaýdyp geldi. 3. Näme üçin siz penjiräni açdyňyz? Bu ýeri örän sowuk. 4. Siz biziň mugallymymyzy gördüňizmi? – Hawa, men ony gördüm, ol koridorda. 5. Siz hemme gönükmeleri işlediňizmi? – Hawa biz olary işledik. 6. Siz öz depderleriňizi nirä goýduňyz? – Biz olary şafda goýduk. 7. Siz bu galstugy nireden satyn aldyňyz? – Men ony dükandan öz kwartalymdan (barrio) satyn aldym.

b) 1. Bu penjek beýlekisinden has owadan we gymmat. 2. Bu papak seniňki ýaly gymmat дәl we bu maňa gaty ýaraýar. 3. Bu ellikleriň hili seniňkiden ýokary. 4. Bu reňk ondan owadan. 5. Bu paltonyň bahasy näçe durýar? – Iki ýüz manat. – Ýaşyly? – Ýaşyly arzan, ol 60% sintetikadan. 6. Bu kofta näçeden? – Altmyş manat, ol arassa ýüňden. 7. Haýyş edýän, maňa goýy reňkli penjek üçin galstugy görkeziň. – Size bu ýaraýarmy? – Hawa, bu maňa ýaraýar.

ç) 1. Bu köwüşleriň bahasy kyrk manatdan ýokary. 2. Goňur ädikleriň bahasy elli manatdan pes дәl. 3. Seniň puluň meniňkiden

köp. 4. Meniň pulum seniňkiden az. 5. Hemra Mergenden uly. 6. Maral Aýnadan kiçi. 7. Meniň uly doganym Latyn Amerikasynda. 8. Seniň kiçi jigiň gaty owadan. Ol maňa gaty ýaraýar. 9. Size bir zatlar gerekmi? – Hawa, maňa rusça-ispança sözlük gerek. 10. Kerime näme gerek? – Köp işlemek gerek.

17. Recuerden el refrán.

Del dicho al hecho hay un gran trecho.

Diálogo

En la tienda de electrodomésticos

Esposa. ¡Oye, querido! ¿No estás ocupado esta tarde?

Marido. No mucho. ¿Por qué?

E. ¿Vamos a una tienda de electrodomésticos?

M. ¿Qué quieres comprar?

E. Un aspirador y una plancha.

M. ¿Un aspirador? ¿Y el que tenemos? ¿Está estropeado?

E. No, pero ha salido un nuevo modelo más bonito y más ligero. ¿Quieres verlo? Tengo el catálogo.

M. ¡Pero estas mujeres! ¡Siempre están dispuestas a comprar y a gastar dinero!

E. Bueno, ¿vamos o no?

M. ¡Claro, si tú quieres!

E. ¿Te gusta esta nevera?

M. ¿También quieres comprarla?

E. Ahora no, pero dentro de unos meses...

M. ¿Hemos venido, a comprar un aspirador o a ver todas las novedades que hay en la tienda? (Al dependiente). Haga el favor de enseñarnos el último modelo de aspiradores.

D. ¿Es éste el que Vds. desean?

E. Sí, sí éste. (Al marido). ¿Te gusta?

M. ¿No está mal. Que precio tiene?

D. 55 manatos. ¿Algo más?

E. Sí, una plancha.

D. ¿Para que corriente?

E. 220

M. Elija Vd.

E. Ésta.

D. Pagen en la caja, por favor. Muchas gracias.

◆ electrodomésticos – hojalyk gurallary	siempre – hemişe
¡Oye! – diňle	si – eger
querido – mähribanym	nevera f – sowadyjy
aspirador (a) f.m – tozan sorujy	dentro de – birnäçe wagtdan
plancha f – ütük	novedad f – täze zat
ligero – ýeňil	enseñar – görkezmek
catálogo – katalog	corriente – akym (gatalma)

Expresiones

estar ocupado – işli bolmak

¿por qué? – Näme üçin?

está estropeado – zaýalandy (tozan sorujy)

un nuevo modelo – täze model

el último modelo – soňky model

¡pero estas mujeres! – Ah, şu zenanlar!

estar dispuesto – taýyn bolmak

gastar dinero – pul harçlamak

Texto

Un supermercado

En el barrio nuevo donde vivimos ahora han abierto un supermercado donde hay toda clase de comestibles: carne, pescado, productos lácteos, conservas, frutas, verduras, hortalizas, etc. Hay también un gran surtido de artículos de uso doméstico.

Hoy he estado por primera vez en este establecimiento y me ha gustado mucho. Es una nave encristalada, de grandes dimensiones, con mucha luz y equipada según la última palabra de la técnica. En menos de un cuarto de hora mi madre y yo hemos hecho la compra: medio kilo de ternera, 200 gramos de jamón, leche, huevos, queso, mantequilla, un kilo de uvas, un kilo de tomates, zanahorias, etc.

Todas las mujeres del barrio están muy contentas porque en poco tiempo hacen las compras por el procedimiento de autoservicio. ¡Enhorabuena, mujeres del barrio!

supermercado m – dükán
toda clase de – her görnüšli
productos lácteos – süýt önümleri
comestibles m pl – azyk önümleri
verduras f pl – gök oty
hortalizas f pl – gök önümleri
artículos de uso doméstico – ho-
 jalyk harytlary
por primera vez – ilkinji sapar
nave en cristalada – aýna bilen ör-
 tülen ýer
de grande dimensiones – uly ölçegli
con mucha luz – örän ýagty

equipado – enjamlaşdyrylan
en menos de – garanda az
medio kilo – ýarym kilo
ternera f – göle eti
huevo m – ýumurtga
mantequilla f – mesge ýagy
uvas f pl – üzüm
zanahoria f – kăşir
en poco tiempo – az wagtyň içinde
procedimiento m – usul, ýol
¡enhorabuena! – Gowulykda görşeliň!

LECCIÓN 10

Gramática

1. At çalyşmalarynyň çykyş galyby

Baş düşüm	At çalyşmalarynyň has giňden ýaýran kömekçi sözöňüleri
Yo	A De Para Mí (maňa, meniň) Por Sin Conmigo
Tú	A De Para Tí (saňa, seniň) Por Sin Contigo (seniň bilen)

Vd., él, ella	A Vd., él, ella
Vds., ellos, ellas	De Vds., ellos, ellas,
Nosotros, -as	Para nosotros, -as
Vosotros, -as	Por vosotros, -as
	Sin
	Con

Birlik sanda kömekçi sözöni bar bolan menlik we senlik ýöňkemeleriniň esasy görnüşi bardyr: **mí, tí.**

Este libro es para **tí** y ése para **mí.**

El profesor habla de **tí** y de **mí.**

Ellos no pueden terminar este trabajo sin **tí** y sin **mí.**

2. At çalyşmalarynyň ulanylyşy

1. Eger-de çalyşmalaryň ikisi hem olluk ýöňkemä degişli bolsa, onda doldurgyç **le, les – se** galyp bilen çalşyrylýar.

Pablo **le** dice la verdad a María. Pablo se la dice.

Miguel **le** escribe una carta a Juan. Miguel se la escribe.

Les devuelvo los libros a mis compañeras. Se los devuelvo.

2. At bolup hyzmat edýän **a** goşulmaly doldurgyç işligiň yzından gelýän hem bolsa, hiç wagt çalyşmalaryň görnüşinde gaýtalanmaýar.

Veo **a** Pablo. (Lo veo a Pablo.)

Saludo **a** mis amigos. (Los saludo a mis amigos.)

3. Ýöne at çalyşmasynyň kömegi bilen we **a** goşulma bilen emele gelen gytaklaýyn (göni baglanmaýan) doldurgyç hökmany suratda çalyşma bolup gaýtalanýar.

La visito **a** ella todos los sábados. (Visito a ella ...)

Le pido **a** él un libro. (Pido a él ...)

1) Haçanda ulanylýan çalyşmanyň haýsy-da bolsa biriniň aşagy çyzylanda:

A mí no me escribe nunca.

A ella la veo todos los días.

2) Haçanda sözlemde eýesiz çalyşmanyň olluk ýöňkemedede birlik sanynda ulanylanda:

Le doy un libro a él.

Le regalo una pluma a ella.

Bellik. 1. a goşulmaly at çalyşmanyň galyby hiç wagt goşulmasyz işlikde ulanylmaýar.

Me escribe todos los meses. Me escribe **a** mí todos los meses. (ýöne: escribe a mí).

2. Diñe **a** goşulmaly galyp goşulmasyz ulanylýar.

A ella la acompaño **a** su casa.

A Vd. le invito **a** mi cumpleaños.

Ýöne: Hablamos con él.

Depende de tí.

He comprado esta revista para ella.

3. Lo çalyşmasynyň jynsy degişiligi

Jynsy degişlilikde **lo** aýratyn atlary çalyşyşy ýaly, bütin sözlemi hem çalyşyp bilýär.

Lina ha comprado esto. Lina **lo** ha comprado.

Yo le digo a Vd. que Luis ésta enfermo. Yo se **lo** digo a Vd.

4. Sözleleriň doldurgyç bilen başlanýşy

Eger-de göni doldurgyç belli bir artikl bilen at hyzmatynda görkezme ýa-da eýelik çalyşmasynda gelen bolsa, onda ol sözlemiň başynda bolup biler. Şeýle bolanda, ol doldurgyç at çalyşmasy görnüşinde gelen işligiň önünde gaýtalanyp gelyär.

He devuelto los libros a la biblioteca. Los libros los he devuelto a la biblioteca.

Pablo ha comprado estos periódicos. Estos periódicos los ha comprado Pablo.

5. Poder işligi (edip bilmek)

Poder işligi aýratyn ýöňkemä degişlidir. Häzirki zamanda ol **volver** diýen işlik ýaly ýöňkemedede üýtgeýär.

Poder

Presente de Indicativo	
Puedo	Podemos
Puedes	Podéis
Puede	Pueden

Poder diýen işlik **podido** diýen hal işliginden bolýar.
 Yo **puedo** hacer este trabajo.
 ¿**Puede** Vd. dar-me ese libro?
 Hoy no **hemos podido** hablar contigo.

6. Dar işligi (bermek)

Dar diýen işlik işligiň aýratyn ýöňkemesine degişlidir.

Dar

Presente de Indicativo	
Doy	Damos
Das	Dais
Da	Dan

Dar – dado işliginden bolan hal işlik.
 Te **doy** mi pluma y tú me **das** tu lápiz.
 ¿Le has **dado** el cuaderno a Luis? – Sí, se lo he **dado**.

Imperativo del verbo dar 3 persona

Dé Vd.	Den Vds.
No dé Vd.	No den Vds.

7. Tassyklaýan şekiliň buýruk galyby (Imperativo afirmativo)

Tassyklaýan şekiliň buýruk galyby dogry işlikleriň düýp işliklere söz üýtgediji goşulmanyň goşulmagy bilen emele gelýär.

Ýöňkemeler	Menlik	Senlik	Olluk	Işlikler		
				Hablar	Comer	Escribir
Tú	-a	-e	-e	Habla	Come	Escribe
Vosotros Vd.	-ad	-ed	-id	Hablad	Comed	Escribid
Él Ella Vds.	-e	-a	-a	Hable	Coma	Escriba
Ellos Ellas Nosotros	-en	-an	-an	Hablen Hablemos	Coman Comamos	Escriban Escribamos

8. Sypatlaryň deňeşdirme-artyklyk derejesi

(Grado superlativo)

Deňeşdirme-artyklyk derejesi iki görnüşde bolýar:
degişlilik we absolýut

Sypatlaryň deňeşdirme derejesi	Sypatlaryň degişlilik-artyklyk derejesi
Más alto (-a) Menos capaz Mejor Peor Mayor Menor	El (la) más alto (-a), los (las) más altos (-as) El (la) menos capaz, los (las) menos capaces El (la) mejor, los (las) mejores El (la) peor, los (las) peores El (la) mayor, los (las) mayores El (la) menor, los (las) menores
Hallaryň deňeşdirme derejesi	Hallaryň degişlilik-artyklyk derejesi
Más lejos Menos lejos Mejor Peor Más Menos	Lo más lejos Lo menos lejos Lo mejor Lo peor Lo más Lo menos

Este edificio es el **más** alto de la ciudad.

Antonio es el **mejor** alumno.

Lo **mejor** del libro es este relato.

¿Qué es lo **más** dulce y a la vez lo más amargo?

(La lengua al hablar)

Absolýut artyklyk derejesi sypatlaryň ýa-da hallaryň barlyk görnüşiniň **muy** ýa-da **-ísimo (-ísima)** goşulmagy bilen ýasalýar.

Sypatlaryň we hallaryň barlyk galyby – derejesi	Sypatlaryň we hallaryň absolýut artyklyk derejesi
Ancho (-a) Interesante Lejos	Muy ancho (-a), anchísimo (-a) Muy interesante, interesantísimo (-a) Muy lejos, lejísimo (-a)

Este pasillo es **muy ancho**, es anchísimo.
Esto es **muy difícil**, es difícilísimo.
Ese barrio está **muy lejos**, lejísimo.
Miguel habla **muy claro**, clarísimamente.

9. También we tampoco hallary

También – şeýle, şonuň ýaly hal tassyklaýjy sözlemde ulanylýar.
Vd. quiere leer este libro y yo **también**.

Tampoco – şeýle däl, şonuň ýaly däl inkärlik sözlemde ulanylýar.
Vd. no quiere leer este libro y yo **tampoco**.

10. Por baglaýjy kömekçisi

1. **Por** baglaýjy kömekçisi **preguntar** işligi bilen ulanylýar.

¿Quién **pregunta por** mí? – **Por** tí **pregunta** el director.

El señor Ramos **pregunta por** la calle de Goya.

2. **Por** baglaýjy kömekçisi **pasar** işligi bilen ulanylanda, kimdir biriniň zyzndan nirädir bir ýere barmak manysynda ulanylýar.

Queremos **pasar por** tu casa esta tarde.

A las 7 podemos **pasar por** ellos.

3. Baglaýjy kömekçi **por** maksady bildirýär we bir zadyň zyzndan diýen terjimäni berýär.

Luchamos **por** la paz.

4. Baglaýjy kömekçi **por** sebäbini bildirýär we şol sebäpli diýen terjimäni berýär.

Por el frío no hemos salido de casa.

Por tí no hemos visto esta película.

5. Baglaýjy kömekçi **por** bir zadyň çalşyrylmagyny aňladýar we «ýerine», «şonuň ýerine» diýip terjime edilýär.

Hoy he trabajado **por** tí.

6. Baglaýjy kömekçi **por** bir zadyň bahasyny aňlatmak üçin hem ulanylýar we «näçe» diýip terjime edilýär.

¿**Por** cuánto has comprado esas flores? – **Por** 3 manatos.

7. **Por** näme üçin (gitmek) manyda hem ulanylýar.

¿Adónde va Elena? – Elena va **por** pan.

8. **Por** baglaýjy kömekçisi giňişligi aňladyp, üstünden diýen manyny berýär.

Vamos por la calle.

Paseamos **por** el bosque.

Pasamos **por** un túnel.

Texto

El nuevo apartamento de la familia Meredov

Los Meredov hace muy pocos días que viven en un bonito apartamento de un edificio de 20 pisos, el más alto del barrio. El apartamento tiene 4 habitaciones: dos dormitorios, un salón-comedor, un despacho, una cocina y un cuarto de baño.

Merdán y Amán son amigos de Serdar, hijo de los Meredov. Merdán llama a Amán por teléfono y le dice:

Merdan: ¿Vas conmigo a casa de Serdar?

Aman: ¿Por qué quieres ir hoy a su casa?

M: A ver su nuevo apartamento.

A: ¡Ah, sí, es verdad! Viven en una nueva casa. Serdar me lo ha dicho a mí también. ¿Tienes la dirección?

M: Sí, la tengo.

A: ¿A qué hora vamos?

M: A las 7 de la tarde. Puedo pasar por tí.

A: No, espérame a la parada. ¡Oye! Tenemos que comprar algo. ¡No vamos a ir sin nada!

M: Sí, desde luego. Cómpralo tú si tienes tiempo. Yo estoy muy ocupado.

A: Bien. Si encuentro flores, las compraré.

M: De acuerdo. Hasta las 7.

A eso de las 7 y media los dos amigos llegan a casa de los Meredov. Los recibe la madre de Serdar. La saludan y le entregan un ramo de flores.

-¡Qué lindísimo ramo! – dice la señora. – Muchas gracias, queridos. Pasad, pasad al salón, todos están allí.

El salón-comedor es una pieza cuadrada, espaciosa y alegre, con un balcón y una ventana que dan a la calle. Los muebles – una

mesa grande, sillas, un sofá, dos butacas, una estantería enorme, que ocupa toda la pared enfrente de la puerta, para libros, vajilla y bar – son sencillos, bonitos, y muy modernos. El suelo está cubierto con una gran alfombra roja. En las paredes hay cuadros y algunas repisas con objetos de cerámica y otros adornos. Las cortinas son de colores muy vivos.

El despacho y las alcobas son mucho más pequeños que el comedor. En el despacho hay una mesa escritorio, un sillón y algunos estantes con libros. En el dormitorio del matrimonio hay dos camas, un tocador y un armario ropero. En el otro, un diván-cama, una cómoda y una lámpara de pie. Todo es sencillo, agradable y acogedor.

La dueña de la casa prepara una cena ligera, cenan todos y charlan un buen rato.

¿Os gusta nuestra casa? – pregunta la señora.

A mí, muchísimo – contesta Merdán.

A mí también – añade Amán –. Pero lo mejor de la casa son los dueños.

Muchas gracias – dicen los Meredov –. Sois muy amables. Venid, venid, de vez en cuando. Esta es también vuestra casa.

Muy agradecidos y les damos nuestra más sincera enhorabuena.

Muchas gracias por vuestra visita.

♦ apartamento m – jaý, ýaşayyş jaý	alfombra f – haly, keçe
habitación m – otag, öý	cuadro m – surat
dormitorio m, alcoba f – ýatylyňan	repisa f – tekjejik
otag, ýatalga jaý	objeto m – zat, ýük, goş
salón-comedor m – myhman jaýy, nahar iýilýän otag	cerámica f – keramika
despacho m – iş otagy	adorno m – bezeg, owadanlama
cocina f – aşhana	cortina f – perde, tuty
cuarto de baño – hammam	mesa escritorio – ýazgy stoly
dirección f – salgy	estante m – polka, tekje
encontrar – tapmak, ýüze çykarmak	matrimonio m – är-aýal, täze çatynjalar
llegar – gelmek, barmak	cama f – krowat
recibir – kabul etmek	armario ropero – geým şkafy
entregar – gowşurmak, ynanmak	empotrado – oturdyňan şkaf
lindo – owadan, gözəl, görmegeý	diván-cama m – diwan-krowat
pieza f – otag	

sofá m – diwan

butaca f, sillón m – kürsi

estantería f – diwarjyk, mebel

enorme – uly, ägirt, göwrümlü

ocupar – almak, eýelemek, ýerleşmek

cómoda f – sandyk

dueño m – öý eýesi

dueña f – öý hojalykçy aýal

dueños m pl. – hojalygyn, eýe

añadir – goşmak, artdyrmak, üstüni ýetirmek

Expresiones

llamar por teléfono – jaň etmek

es verdad – hakykat, dogry

a la salida – çykyşda

a la entrada – girişde

desde luego – elbetde

a eso de – töwerek (wagt hakynda)

dar a (ventana, balcón) – çykmak; bir tarapa açylmak

estar cubierto con – bir zat bilen örtülen

colores vivos – açyk reňkler

un buen rato – ep-esli uzak

de vez en cuando – käwagt

ser (estar) agradecido – minnetdar bolmak

les damos nuestra más sincera enhorabuena – ýürekden çykyan gutlagymyzy kabul ediň.

Ejercicios

1. *Lean el texto varias veces en voz alta y tradúzcanse al turkmeno.*

2. *Contesten a las siguientes preguntas.*

1. ¿Vive Vd. en un edificio de muchos pisos? 2. ¿Hay ascensor en la casa donde vive Vd.? 3. ¿En qué piso vive Vd. y cuántas habitaciones tiene su apartamento? 4. ¿A dónde dan las ventanas de su apartamento? 5. ¿Qué muebles tiene Vd. en el comedor? 6. ¿Qué muebles hay en los dormitorios? 7. ¿Qué electrodomésticos tiene Vd. en su casa? 8. ¿Tiene Vd. teléfono? 9. ¿Que número? 10. ¿Cuándo invita Vd. a sus amigos a casa? 11. ¿Le gusta a Vd. recibir visitas?

3. *Hagan 10 preguntas al texto.*

4. *Contesten a las preguntas empleando las expresiones dadas:* a la salida (entrada) de, sí, desde luego, de vez en cuando, a eso de, un buen rato, pasar por.

1. ¿A qué hora me has llamado por teléfono? 2. ¿Han estado Vds. mucho tiempo en casa de los Meredov? 3. ¿Tenemos que comprar algo para ir a casa de nuestros amigos? 4. ¿Donde me esperas y a qué hora? 5. ¿Va Vd. alguna vez de compras? 6. ¿Tienes algo que hacer esta tarde?

5. *Traduzcan al turkmeno las siguientes frases.*

1. A mí me gusta esta película. ¿Y a tí? – A mí también. 2. ¿Quieres ir con ellos al parque? – No, quiero ir contigo. 3. ¿Puedes hacer este ejercicio sin mí? – No, sin tí no puedo hacerlo. Ayúdame. 4. ¿Por qué habláis siempre de ella? – Porque es una chica muy simpática. 5. ¿Para quién son esos bombones? – Para tí y para mí. 6. ¿Por quién pregunta ese señor? – Por el director de la empresa. 7. ¿De quién dependen los resultados de los exámenes? – De todos nosotros. 8. ¿Por quién habéis brindado en casa de Murat? – Por los dueños de la casa, por vosotros y por la salud de todos.

6. *Sustituyan los puntos por un pronombre personal con una de las preposiciones a, de, para, con, por.*

1. ¿Quiere Vd. ir al teatro ... ? 2. Amán ha comprado esta corbata 3. No puedo ir ... a casa de Murat. 4. En casa de Merdán siempre hablan mucho 5. ... me gustan los colores vivos. 6. No queremos ir al cine 7. Esto no depende 8. Hemos venido 9. Merdán y Amán nos han preguntado 10. ... te lo he dicho todo. 11. ... le escribe con frecuencia. 12. A Vd. le gusta muchísimo hablar 13. Este ejercicio ... no es difícil. 14. ¿Con quién quieres ir al club? – 15. ¿Por quién pregunta Ajmet? –

7. *Sustituyan los complementos por el pronombre correspondiente.*

a) Modelo: Amán compra un sombrero.
Amán lo compra.

1. Ellos han visto esta película. 2. Zheren llama a Merdán por teléfono. 3. Amán espera a Ajmet a la salida del metro. 4. Maya me cuenta todo. 5. Hemos hecho los ejercicios. 6. Tú has saludado a Kemal. 7. Hemos visto a los padres de Gurbán.

b) Modelo: Te doy mi revista.

Te la doy.

1. Maral le da la pluma a Amán. 2. Azat devuelve los libros al profesor. 3. El dependiente nos enseña otro modelo. 4. Merdán le regala unos guantes a su hermana. 5. La madre de Serdar nos enseña el apartamento. 6. Di a Ayna y Zheren que voy al cine. 7. Pídale una revista al señor López. 8. Déme Vd. su pluma. 9. Cómprame cigarrillos. 10. Dígale que no puedo acompañarle.

8. Cambien el orden en las oraciones siguientes, empezando por el complemento directo.

1. He puesto tus libros en el armario. 2. Hoy hemos recibido estas revistas. 3. Hemos comprado esta caja de bombones para tí. 4. Ya hemos visto el nuevo apartamento de los Meredov. 5. Paso las tardes en casa de Zheren.

*9. Sustituyan los puntos por los verbos **poder** o **dar** según convengan.*

1. Maya ... acompañarme hasta el metro. 2. ¿... Vd. decirme dónde vive Amán? 3. Nosotros ... hacer esto sin Vd. 4. ¿Le (tú) ... el cuaderno a Merdan? 5. ¿Puede Vd. ... (a mí) el diccionario? 6. ¿... (tú) leer este artículo para mañana? 7. Haga el favor de ... (a mí) ese libro. 8. Nosotros ... pasar por tu casa a eso de las 5. 9. No me (Vd.) ... el periódico de hoy, ya lo tengo.

10. Completen las frases siguientes poniendo en grado superlativo relativo los adjetivos que se dan a continuación: largo, capaz, claro, grande, fuerte, barato, interesante, caro, alto, joven, bonito, moderno.

Modelo: Este niño es el más inteligente de la clase.

1. Esta escuela es ... 2. Aquellos edificios son ... 3. Esta revista es ... 4. Azat es ... 5. El aula nº 10 es ... 6. El abrigo negro es ... 7.

Este dormitorio es ... 8. Esta calle es ... 9. Nuestro grupo es ... 10. Estas corbatas son ... 11. Lina es ... 12. Estos zapatos son ...

11. *Pongan los adjetivos entre paréntesis en las dos formas del superlativo absoluto.*

Modelo: Este gorro de piel es muy caro, carísimo.

1. Tu traje azul es (elegante). 2. Este sombrero es (barato). 3. Estas manzanas son (buenas). 4. Ese vino es (malo). 5. Lina regla es (fácil). 6. Estas camisas son (blancas). 7. Hoy hace un día (frío). 8. Este artículo es (largo). 9. Esta ventana es (ancha). 10. Este apartamento es (cómodo).

12. *Traduzcan al español las siguientes frases.*

1. Bu penjek iň gymmat. Bu iň gymmady. 2. Bu iň gowy palto. Bu iň gowusy. 3. Bu iň kyn tekst. Bu iň kyny. 4. Bu iň esasy sorag. Bu iň esasysy. 5. Bu şlýapany satyn alyň, ol iň gowy. Şuny satyn alyň, bu iň gowusy.

13. *Pongan el verbo entre paréntesis en Imperativo afirmativo.*

1. Merdán y Myrat, (vosotros) (comprar) estos libros, son muy interesantes. 2. Serdar, (tú) (acompañar) a tus amigos. 3. Mekán, (hablar) de esto con tu profesor. 4. (Leer) Vds. estos artículos para el lunes. 5. Rajym, (tú) (llamar) por teléfono a tu primo. 6. (Leer) vosotros estas revistas. 7. (Preguntar) (vosotros) dónde está la casa nº 20. 8. (Pasar) Vd., señor Myrat, le esperan en el salón. 9. (Contestar) (vosotros) estas preguntas por escrito. 10. (Comer) (vosotros) estas naranjas, son muy ricas. 11. (Pagar) (vosotros) en la caja que está a la derecha. 12. (Felicitar) (tú) a Ayna, hoy es su cumpleaños. 13. (Comprar) Vd. estos zapatos, son de muy buena calidad. 14. (Llamar) Vd. por teléfono a Meredov, está en Moscú. 15. (Esperar) Vds. un momento, ahora vuelve. 16. (Escribir) Vd. un artículo para nuestro periódico.

14. *Traduzcan al español las frases siguientes fijándose en el empleo de la preposición por.*

1. Agşam sagat 7-lerde meniň ýanyma geliň (vosotros). 2. Bu jenap kimi soraýar? – Bu jenap müdiri soraýar. 3. Mugallym men

barada sorayarmy? – Hawa, ol sen barada sorady, oňa sen syrkaw diýip aýtdylar. 4. Dünýäniň ähli halklary näme ugrunda göreşýärler? – Dünýäniň halklary parahatlyk ugrunda göreşýärler. 5. Biz kino gitmek üçin seniň zýyňdan geldik. 6. Käwagt bize gelip duruň, meniň aýalym myhman kabul etmegi örän halaýar. 7. Aman nirede? – Ol gazet almaga gitdi. 8. Sen bu almalara näçe tölediň? – Bu almalary üçin men 8 manat töledim. 9. Sen sebäpli biz bu gönükmäni işlemedik.

15. Traduzcan al español.

a) Men häzirki zaman ýigrimi gatly jaýda ýaşayaryn. Meniň otagym onunjy gatda ýerleşýär. Jaýda iki sany ýatylýan otag, myhman otag, hammam we aşhana bar. Myhman otag ýatylýan otaglardan hem gowy. Bu jaýyň iň gowy otagy. Myhman otagyň penjireleri köçä, ýatylýan otagyň penjireleri bolsa howla tarap bakýar. Myhman otagyň mebelleri häzirki zaman, ýönekeý we ykjam. Aşhananyň mebeli ak, edil diwar we potolok ýaly, sowadyjy hem ak. Koridorda diwar şkaфы we palto we şlýapa asar ýaly geýimasgyç bar. Geýimasgyjyň sag tarapynda aýna we telefon üçin oturgyç bar.

b) 1. Siz bu filmi gördüňizmi? – Hawa, men ony arada gördüm. 2. Siz öz dostlaryňyzy doglan günüňize çagyrdyňyzmy? – Hawa, men olary çagyrdym. 3. Siz Meredi ýygy-ýygydan görýärsiňizmi? – Hawa, men ony her penşenbede görýärim. 4. Meret siziň žurnalyňyzy yzyna berdimi? – Ýok, ol ony entek okap bolmandyr. 5. Siz Pedra Migeliň Kubadan dolanyp gelendigini aýtdyňyzmy? – Hawa, biz onuň dolanyp gelendigini aýtdyk. 6. Roberto sen Luisden kitap soradyňmy? – Ýok, men ondan soramadym. 7. Ýelena, sen Pablo ellik sowgat berdiňmi? – Ýok, men oňa sowgat bermedim, sebäbi men ony görmedim. 8. Biz Petrowdan hat aldyk. – Muny mugallyma aýdyň.

ç) 1. Migel Ýelena hat ýazýar, maňa bolsa ýok. 2. Men kitaby Andreýe berjek, saňa bolsa – ýok. 3. Men onuň bilen ispança, ol meniň bilen rusça gürleşýär. 4. Ýelena meniň bilen kino gidýär, Andreý bolsa – seniň bilen. 5. Seniň olar bilen gidesiň gelýärimi ýa-da meniň bilen? 6. Siz kim barada gepleşýärsiňiz? – Biz sen we ol barada gepleşýäris. 7. Sensiz biz Migeliň ýanyna gitmeris.

d) 1. Bu köçe örän uzyn, şäherde iň uzyny. 2. Bu sapaklar örän kyn, iň kyny bu kitapda. 3. Bu iň gyzykly hekaýa, hemmesinden iň gyzyklysy. 4. Bu otag örän ýagty, jaýda iň ýagtysy. 5. Bu biziň şäherimizdäki iň gowy dükan. 6. Rikardo – toparymyzyň iň gowy talyby. 7. Migeliň dosty örän az. 8. Luis örän köp işleýär. 9. Roberto örän az okaýar. 10. Bu hepde örän sowuk boldy.

16. Recuerden el refrán.

Lo que tengas que hacer hoy, no lo dejes para mañana.

Diálogo

En un hotel

– Buenas noches. Dígame, por favor, ¿tiene habitaciones desocupadas?

– Buenas noches, señor. ¿Qué desea Vd., una single o doble?

– Single, pero con baño.

– Tenemos una single en el décimo piso.

– Es muy alto.

– Hay dos ascensores. Además, en los pisos altos el aire es mejor y los ruidos de la calle molestan menos.

– ¿Las ventanas dan a la calle o es una habitación interior?

– Tiene un balcón que da a la calle.

– ¿Hay teléfono en la habitación?

– Sí, todas las habitaciones tienen teléfono.

– ¿Y hay agua caliente todo el día?

– Sí, señor, las 24 horas.

– ¿Puedo ocuparla en seguida?

– Ahora mismo si Vd. quiere. ¿Dónde tiene el equipaje?

– Aquí. ¿Pueden subirlo?

– Claro que sí. Dentro de 10 minutos se lo suben.

– ¿Está incluido el desayuno en el precio de la habitación?

– Sí, desde luego. Y puedo Vd. pedirlo por teléfono de 8 a 10 de la mañana.

– Muchas gracias.

– De nada, señor. Buenas noches.

- ◆ **desocupado** – boş, işsiz
- single** – bir ýerli, bir orunly
- doble** – iki ýerli, iki orunly
- además** – ondan başga-da
- aire** – howa
- ruido m** – galmagal
- molestar** – päsgel bermek, azar bermek
- interior** – içinden
- caliente** – gyzgyn
- equipaje m** – goş, ýük
- desayuno m** – ertirlik, ertirlik nahar

Expresiones

las 24 horas (del día) – gije-gündiz(sutka)

ahora mismo – häziriň özünde

estar incluido en – girizilen, goşulan.

LECCIÓN 11

GRAMÁTICA

1. Pretérito Indefinido

Pretérito Indefinido geplenilýän pursaty bilen baglanyşyksyz öten zamanda gutarnykly hereketi aňladýar. Ol dogry işlikler üçin düýp işlige indiki goşulmalaryň goşulmagy bilen emele gelýär.

I üýtgeýiş	II üýtgeýiş	III üýtgeýiş
Hablar	Comer	Escribir
Habl-é	Com-í	Escrib-í
Habl-aste	Com-iste	Escrib-iste
Habl-ó	Com-ió	Escrib-ió
Habl-amos	Com-imos	Escrib-imos
Habl-asteis	Com-isteis	Escrib-isteis
Habl-aron	Com-ieron	Escrib-ieron

Pretérito Indefinido ulanylýar:

1) Öten zamandaky hereketi aňlatmak üçin, wagtyň gutarnykly döwründe bolup geçýär. Şol ýagdaýda belli bir wagt ýa-da geplenil-

ýän pursat ýygy-ýygydan ahwalat aňladýan sözler bilen anyklanýar. Ayer, ante-ayer, el lunes, la semana pasada, el año pasado, aquel día, al día sigui-ente, el día 15 ets.

Ayer hablé con Merdán.

El sábado comimos con nuestros amigos.

La semana pasada me llamó por teléfono el señor Kerim.

En la reunión del jueves hubo mucha gente.

2) Öten zamanda zygyderli gutarnykly hereketi beýan etmek üçin. Entramos en una tienda. El dependiente nos enseñó varios modelos de trajes. Elegimos uno azul, pagamos y salimos. Tomamos un taxi y a las 5 llegamos a casa.

3) Gutarnykly birbada bolýan hereketi ýa-da şeýle hereketiň wagtyny görkezmän, dowamly hereketi aňlatmak üçin.

La entrevista duró 3 horas.

Los obreros organizaron una manifestación.

Todos asistieron a la conferencia.

2. Pretérito Indefinido üýtgeýän işliklerde 2-nji topar

(**pedir, elegir tipli**)

Bu işliklerde 3-nji yönkemäniň birlik sanynda we köplük sanynda çekimli sesiň **e-i** çalyşmagy ýüze çykýar.

Pedir

Pretérito indefinido	
Pedí	Pedimos
Pediste	Pedisteis
Pidió	Pidieron

Sojbet me **pidió** una revista.

Maral **eligió** un vestido marrón.

Ellos **pidieron** una botella de cerveza.

Vds. **eligieron** algunos platos españoles.

3. İşlik saber bilmek

Işlik **saber** áyratyn üýtgeýän işliklere degişli.

Presente		Pretérito Indefinido		Imperativo Afirmativo	
Sé	Sabemos	Supé	Supimos	Sabe (tú)	Sabed (vos)
Sabes	Sabéis	Supiste	Supisteis	Sepa (Vd.)	Sepan (Vds.)
Sabe	Saben	Supo	Supieron		

1. İşlik saber bir zady, bir zat barada bilmeği aňladýar.

Mujammet **sabe** todas las reglas de gramática.

¿ Qué **sabe** Vd. de Rovshen? – Sé que ha regresado de Lebap.

¿ **Ha sabido** Vd. algo de su familia? – No, no he sabido nada.

¿ Qué **sabéis** de los últimos acontecimientos en Mary?-

Sabemos poco porque no hemos leído los periódicos de hoy.

Ayer **supe** que Meylis estaba ahora en Ashjabad.

2. İşlik **saber** + infinitivo formanyň bir zat etmegi başarmak manysy hem bar.

¿ **Sabe** Vd. escribir a ordenador? – Sí, sé escribir a ordenador.

Yo no **sé** tocar el piano.

4. İşligiň buýruk şekiliniň ýokluk formasy

İşligiň buýruk şekiliniň ýokluk formasy dogry işlikler üçin düýp işlige indiki şahsy goşulmalaryň goşulmagy bilen emele gelýär.

Şahs				İşlikler		
				Hablar	Comer	Escribir
Tú	-es	-as	-as	No hables	No comas	No escribas
Vosotros	-éis	-áis	-áis	No habléis	No comáis	No escribáis
Vd.						
Él	-e	-a	-a	No hable	No coma	No escriba
Ella						
Vds.						
Ellos	-en	-an	-an	No hablen	No coman	No escriban
Ellas						
Nosotros	-emos	-amos	-amos	No hablemos	No comamos	No escribamos

No me **escribas** a mí, escribe a Mekán.

No **compréis** estas corbatas, comprad aquéllas.

No **acompañéis** a Kakazhán, acompañad a Gözel.

No **paseéis** lejos, pasead cerca.

No **comáis** estas manzanas, son malas, comed aquéllas, son mejores.

Üýtgeýän işlikler işligiň buýruk şekilinde Presente de Indicativo formadaky ýaly şol üýtgemäni saklaýar.

5. İşligiň buýruk şekili aýratyn üýtgeýişi işliklerde

Şahs	Venir		Salir		Tener	
Tú	Ven	No vengas	Sal	No salgas	Ten	No tengas
Vosotros	Venid	No vengáis	Salid	No salgáis	Tened	No tengáis
Vd.						
Él	Venga	No venga	Salga	No salga	Tenga	No tenga
Ella						
Vds.						
Ellos	Vengan	No vengan	Salgan	No salgan	Tengan	No tengan
Ellas						
Nosotros	V e n g a - mos	No vengamos	Salgamos	No salgamos	Tengamos	No tengamos
Şahs	Hacer		Poner		Decir	
Tú	Haz	No hagas	Pon	No pogas	Di	No digas
Vosotros	Haced	No hagáis	Poned	No pongáis	Decid	No digáis
Vd.						
Él	Haga	No haga	Ponga	No ponga	Diga	No diga
Ella						
Vds.						
Ellos	Hagan	No hagan	Pongan	No pongan	Digan	No digan
Ellas						
Nosotros	Hagamos	No hagamos	Pongamos	No pongamos	Digamos	No digamos

Şahs	Dar		Ir	
Tú	Da	No des	Ve	No vayas
Vosotros	Dad	No déis	Id	No vayáis
Vd.				
Él	De	No de	Vaya	
Ella				No vaya
Vds.				
Ellos	Den	No den	Vayan	
Ellas				No vayan
	Demos	No demos	Vayamos	
Nosotros				No vayamos

Texto

El 27 de octubre en Ashjabad

El 27 de octubre, el pueblo turkmeno celebra el Día de la Independencia. En 1991 fue creado el primer Estado independiente turkmeno que abrió una nueva era en la historia turkmena. Ninguna fecha, ningún hecho, ningún acontecimiento han tenido repercusión en la vida de los turkmenos.

El pueblo turkmeno celebra solemnemente esta fecha grande. En víspera de la fiesta tienen lugar las inauguraciones de nuevas empresas, viviendas, escuelas, guarderías. El día 27 de octubre unidades del ejército turkmeno y miles de los ciudadanos desfilan por la plaza de Independencia. Desde la tribuna el Presidente, los miembros del gobierno y los huéspedes saludan al ejército y a las columnas de manifestantes.

Para asistir a la fiesta del 27 de octubre vienen a Ashjabad numerosas delegaciones extranjeras. Los delegados participan en la fiesta con mucho gusto, admiran Ashjabad, nuestra linda capital de mármol blanco.

Las calles y plazas de la capital están adornadas con banderas, pancartas, retratos, flores etc. La gente canta, baila, ríe. Todos están alegres y están de buen humor. Por la noche grandes multitudes llenan la plaza delante del Palacio Rujyiet para ver la iluminación y los fuegos artificiales.

◆ **pueblo m** – halk
dirigente m – ýolbaşçy, başlyk
aniversario m – ýyllyk
columna f – sütün
revolución f – düýpgöter özgeriş
crear – döretmek
alegría f – şatlyk
estado m – döwlet
asistir a – barmak, gatnaşmak
fecha f – sene, wagt
campo m – oba
solemnemente – dabaraly
llenar – doldurmak, girip doldurmak

adornar – bezemek, owadanlamak
organizar – guramak, döretmek
bandera f – baýdak
pancarta f – görkezme esbap
exigir – talap etmek
retrato m – surat
conmemorar – bellemek
buen humor – gowy keýp
convertir – öwürmek, üýtgetmek
multitud f – köp, örän köp; märeke
tribuna f – çykyş edýänler üçin ýer
iluminación f – çyra bezegi

Los meses del año son:

Enero – Ýanwar

Febrero – Febral

Marzo – Mart

Abril – Aprel

Mayo – Maý

Junio – Iýun

Julio – Iýul

Agosto – Awgust

Septiembre – Sentýabr

Octubre – Oktýabr

Noviembre – Noýabr

Diciembre – Dekabr

Expresiones

abrir una nueva era – täze döwür açmak

tener repercusión en – serpikmek, täsir bermek

disolver una manifestación – demonstrasiýany dargatmak

unidades del ejército – harby bölümler (kiçi bölümler).

Ejercicios

1. Conjuguen los verbos en las construcciones siguientes en Pretérito Indefinido:

1. trabajar 3 horas en la biblioteca; 2. comprender todas las palabras del texto; 3. pedir un coche por teléfono

2. Lean, aprendan y traduzcan los siguientes diálogos.

a) – ¿A quién viste ayer en el teatro?

- Ví a muchos amigos.
- ¿Hablaste con ellos?
- No con todos, con algunos.
- ¿De qué hablasteis?
- De nuestra vida y de nuestro trabajo.

b) -¿Has comprado el último número de la revista “Cuba Socialista”?

- Sí, lo compré el lunes.
- ¿Has leído todos los artículos?
- No, no los he leído todos. Leí sólo dos, los más cortos.

c) -¿A qué hora volvió Vd. ayer a casa?

- Ayer volví tarde.
- ¿Por qué?
- Porque acompañé a mí hermano al aeropuerto.
- ¿Salió muy tarde el avión?
- Salió a las 9 y cuatro. Después tomé un taxi y a eso de las 10 llegué a casa.

3. Pongan el verbo saber en el tiempo y persona correspondiente.

1. Esta mañana (yo) ...que Medina vive en Madrid. 2. ¿...Vd. tocar la guitarra? 3. Rustem, ¿ ... dónde está mi cartera? 4. ¿Qué ... Vd. de nuestros camaradas chilenos? 5. ¿... (tú) algo de Resul? 6. Todos ... muy bien el vocabulario de esta lección. 7. Muchachos, ¿ ... esta canción? 8. Hoy (nosotros) ... que Enesh está en Chelequen con una prima suya. 9. ¿... (tú) qué día de la semana es hoy? 10. (Yo) no ... como hacer este ejercicio.

4. Sustituyan el infinitivo por la forma correspondiente del imperativo.

1. Ashyr, (hacer) el favor de darme ese libro. 2. Suleymán, no (venir) mañana a las 9, (venir) a las 10. 3. (Decir) (vosotros) a Meret que todos vamos a la manifestación. 4. (Dar) (tú) estas revistas a Kasym, no le (dar) ésas. 5. (Ir) (vosotros) a ver esta película, es muy buena. 6. Señor Meylís, (decir) (a mí) donde puedo comprar sellos. 7. (Poner) (vosotros) las carteras en la mesa, no (poner) en el suelo. 8. Muchachos, no (ir) a la biblioteca, hoy está cerrada, (ir) a la sala

de lectura. 9. Mañana (salir) (vosotros) de casa media hora antes, tenemos mucho trabajo. 10. (Hacer) (vosotros) estos ejercicios, no (hacer) los de la lección. 11. (Hablar) (vosotros) de esto con vuestro profesor de economía política. 12. No (comer) (vosotros) en el comedor, hoy comemos en mi casa. 13. No (escribir) (vosotros) estas palabras en la pizarra, (escribir) en los cuadernos. 14. (Leer) (vosotros) estos relatos, no (leer) aquéllos. 15. (Comprar) (tú) este gorro, no (comprar) ése.

5. Sustituyan los sustantivos y oraciones complementas entre paréntesis por los pronombres correspondientes.

M o d e l o: Vd. me da una buena noticia.

Vd. me la da.

1. Vd. le da (las gracias) (a Jemra). 2. Yo no le doy (el libro) (a Permán). 3. Dáme (las revistas) por favor. 4. Dále (la enhorabuena) (a Merzhen). 5. No me des (los cuadernos). 6. No le des (la carta) (a Jydyr). 7. No me compres (estos guantes). 8. Cómprale (esta corbata) (a tu marido). 9. Dígale (esto) (al señor Dovran). 10. Ellas no nos dan (los buenos días). 11. No le digas (que estoy enfermo). 12. Regálale (esta pluma) (a Kerim). 13. Devuélvele (este libro) (a Bajar). 14. No me digas (eso). 15. Comed (este pescado), es muy rico. 16. Pídele (el periódico) (a Merguén). 17. Dáme (cerillas), por favor. 18. Leed (estos artículos). 19. Escribid (estas palabras) en la pizarra. 20. Saludad (a vuestros camaradas).

6. Hagan preguntas a las siguientes frases y contéstense empleando las dos formas pronominales.

M o d e l o: ¿A quién gusta esta calle?

A nosotros.

A nosotros nos gusta esta calle. Esta calle nos gusta a nosotros.

1. Me gusta este cuadro. 2. Le gusta el té (ella). 3. Te gusta este traje. 4. Le gusta el pescado (él). 5. No me gusta el frío. 6. No le gusta este sombrero (Vd.). 7. No les gustan estas corbatas (ellos). 8. Nos gusta la iluminación de las calles de Mary. 9. ¿No le gusta leche? (Vd.) 10. ¿No te gusta este edificio? 11. No les gusta este vino (Vds.). 12. ¿Te gusta este sombrero blanco?

7. *Pongan las preposiciones y los artículos en las siguientes frases.*

a) 1. Los trabajadores italianos organizaron... jornada... solidaridad ... trabajadores españoles. 2. ... delegado ... Argentina aprovecha ... oportunidad ... agradecer ... rusos ... buen recibimiento que hicieron ... argentinos.

8. *Completen las frases siguientes con uno de los sustantivos o numerales que se dan a continuación: decena, docena, centena, centenar, cientos, cien, mil, miles, millón, millones.*

1. En esta manifestación tomaron parte ... trabajadores. 2. Balcanabat tiene cerca de ... habitantes. 3. En este armario hay ... libros. 4. En esa tienda de calzado hay ... pares de zapatos. 5. En Ashjabad estudian ... jóvenes. 6. En nuestra biblioteca hay ... libros en muchos idiomas. 7. En los países capitalistas ... trabajadores no tienen trabajo. 8. En este jardín hay ... árboles frutales. 9. Hemos comprado ... huevos. 10. En esta caja hay ... naranjas. 11. En estos días de fiesta en las calles de la ciudad hay ... personas. 12. Maya compró ... pañuelos.

9. *Traduzcan al español:*

a) 1. Men geçen hepde oglan doganyma hat ýazdym. 2. Penşenbede biz ispan filimine tomaşa etdik. 3. Düýn men halkara ýagdaýy barada örän uly makalany okadym. 4. Meniň aýalym Jeren doglan gününde biz bilen günortanlyk naharyny edindi. 5. Biziň toparymyzyň ýygnagy iki ýarym sagat dowam etdi. 6. Aman öz maşgalasy üçin köp sowgatlar satyn aldy. 7. Sähra dükana girdi we çörek, süýt, ýag, peýnir satyn aldy. 8. Serdar ýaranok we şonuň üçin ol düýn sapaga gatnaşyp bilmedi. 9. Merdan aýyň başine Balkandan gaýdyp geldi. 10. Öten ýyl men bir hepdäni Daşoguzda daýzamyň we daýymyň öýünde geçirdim.

b) 1. Sen Kemaly gördüňmi? – Hawa, men ony düýn gördüm. 2. Siz ispan dilindäki okuw kitabyňy satyn aldyňyzmy? – Hawa, men ony bireýýäm satyn aldym. 3. Siz bu ellikleri haçan satyn aldyňyz? – Men olary geçen hepde-de satyn aldym. 4. Siz haçan ýoldaş Myradow bilen gürlleşdiňiz? – Penşenbede men ýoldaş Myradow bilen gürlleşdim. 5. Siz haçan bu kitaby kitaphanadan

soradyňyz? – Men ony geçen hepde soradym. 6. Siz «Don Kihoty» okadyňyzmy? – Hawa, men ony köp ýyl mundan ozal okadym. 7. Size meksikalylaryň filmi ýaradymy? – Ýok, ol maňa ýaramady. Maňa ispanlaryň filmi ýarady. 8. Sen öz eneň-ataňdan hat aldyňmy? – Hawa, men ýekşenbede hat aldym. 9. Sen bu kitapdaky hemme hekaýalary okadyňmy? – Ýok, men diňe üçüsini okadym. 10. Siz bu žurnallary okalga zalyna gaýtardyňyzmy? – Hawa, biz olary düýn gaýtardyk.

LECCIÓN 12

GRAMÁTICA

1. Futuro próximo

Işlik konstruksiýasy **ir a + infinitivo** zaman many we ýakyn geljekde bolup geçjek hereketi görkezýär (aňladýar).

El señor López **va a contarnos** de su viaje. Senýor Lopez häzir bize öz syýahatçylygy barada aýdyp berer.

Voy a darte una buena noticia. Men saňa gowy bir habar aýdyp bererin.

¿**Vas a leernos** la carta de Pablo? Sen bize Maralyň hatyny okap berersiňmi?

¿**Qué va a hacer** Vd. esta tarde? Siz şu gün giçlik näme edýärsiňiz?

2. Pretérito Indefinido **hacer, querer, decir, venir, dar, ver, estar, poder, poner, tener, saber** işlikleriň özbaşdak üýtgeýşi

Berlen işlikleriň ýöňkemedede üýtgeýşini ýeňil ýatda saklamak üçin, olary iki topara bölmeli.

1) **i** harpyna topar:

Hacer	Hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron
Querer	Quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron
Decir	Dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron
Venir	Vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron
Dar	Di, diste, dio, dimos, disteis, dieron
Ver	Vi, viste, vio, vimos, visteis, vieron

Anteayer no **hice** todos los ejercicios.
 Vd. no **quiso** ir con nosotros al cine.
 Miguel se lo **dijo** todo a sus padres.
 El domingo no **vino** nadie a nuestra casa.
 Ellos no me **dieron** nada para tí.
 En el museo **vimos** muchas cosas interesantes.

2) u harpyna topar:

Estar	Estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, etuvieron
Poder	Pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron
Poner	Puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron
Tener	Tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron
Saber	Supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron

El jueves **estuve** en casa de mis padres.
 Aquella tarde no **pudimos** visitarles.
 ¿Dónde **pusisteis** ayer los manuales de español?
 La semana pasada **tuvimos** una fiesta en nuestro club.
 Durante mucho tiempo no **supimos** nada de ellos.

3. Pretérito Indefinido ser we ir işlikleri

Ser we **ir** işlikleriniň paradigmasý Pretérito Indefinido bilen gabat gelýär.

Ser	}	Fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron
Ir		

Mi padre **fue** obrero metalúrgico muchos años.
 Vosotros **fuisteis** de compras y nosotros **fuimos** de excursión a las afueras de la ciudad.

4. Cogér işligi

Coger işligi dogry işlik hasaplanýar, emma orfografiýanyň kadasyna laýyklykda işlikleriň ýöňkeme bilen üýtgemeginde çekimli **a** we **o** harplarynyň öňünden gelýän **g** harpynyň **j** harpyna üýtgemegi bolup geçýär.

Coger işliginiň ýöňkeme bilen üýtgeýşi ýaly **escoger** – saýlamak we **recoger** –ýygnamak işlikleri hem şonuň ýaly üýtgeýärler.

Él **coge** sus cuadernos y yo cojo los míos.

No **coja** Vd. esta pluma, coja aquélla.

¿Por qué has **cogido** mi libro?

Encoja Vd. (elija) uno de estos cuadros, se lo regalo.

Niños, **recoged** todos los juguetes antes de ir a comer.

Este año hemos **recogido** buena cosecha.

5. Que, quien, cual, cuyo otnositel çalyşmalary

1. Giňden ulanylýan otnositel çalyşmasyna **que** (haýsy) degişli. Hiç hili jyns we san görnüşleri ýok, bir zada ýa-da şahslara degişli bolup bilýär.

El joven **que** está en el pasillo es un primo mío.

El libro **que** compré ayer es muy interesante.

2. **Quien** (kim, haýsy) çalyşmasy köplük sanda – **quienes** bolup, ýöne jyns görnüşi ýok we diňe şahslara degişli.

Quien dice eso, no dice la verdad.

Son Vds. **quienes** pueden hacerlo.

Luis y Alberto, a **quienes** vi anoche, me dieron recuerdos para tí.

El muchacho cubano de **quien** te hablé, está ahora en su país.

3. **Cual** (haýsysy) jyns boýunça üýtgemeyär, ýöne köplük sa-nynyň görnüşi – **cuales**. Ol şahslara we zatlara degişli bolup bilýär. Ol belli artikl bilen ulanylyp, atdan soň gelýär.

el **cual** haýsysy los cuales haýsylar

la **cual** las cuales

lo **cual**

4. **Cuyo** (kimiňki) çalyşmasynyň jyns we san görnüşi bolýar, şahslara we zatlara degişli bolup bilýär. Ol zyzyndan gelýän at bilen jynsda(rod)da we sanda ylalaşýar.

cuyo cuyos

cuya cuyas

La sala, **cuyos** cuadros quieres ver, está en el segundo piso.

Los estudiantes, **cuyas** carteras están en el aula, terminan a las 3.

6. Sorag çalyşmasy **cuál**

Cuál sorag çalyşmasy (köplük sany cuáles) haýsy, haýsysyny artiklsiz ulanylýar, saýlanmaýan manyny berýär we zatlara degişli bolşy ýaly, şahslara-da degişli.

¿**Cuál** es tu lápiz?

¿**Cuál** bufanda te gusta más?

¿**Cuál** de los dos trajes es más bonito?

¿**Cuáles** son vuestros planes para este verano?

Entre estas postales ¿**cuáles** eliges?

¿A **cuál** de ellos le regalamos el libro?

7. Mismo nämälim çalyşma sypaty

1. **Mismo** (-a;-os;-as;) at çalyşmasy ýa-da at bilen ulanylyp bolýar. Bu ýagdaýda ol türkmen diline «özi» diýip terjime edilýär.

Yo **mismo** lo he visto.

Ella **misma** ha venido.

Nosotros **mismos** lo hacemos.

Antonio **mismo** me ayuda.

2. **Mismo** adyň öňünde belli bir artikl ýa-da görkezme çalyşmasy bilen ulanylýar we **edil şol** diýen manyny aňladýar.

Ricardo lee la **misma** revista que tú.

Hemos comprado los **mismos** periódicos que Juan.

Esto es lo **mismo** que vimos el miércoles.

Esta **misma** tarde vamos a hacer el trabajo.

Aquel **mismo** día fuimos a su casa.

3. **Mismo** orun ýa-da wagty aňladýan hallar bilen ulanylýar we güýçlendiriji manysy bar.

Aquí **mismo** esperamos. Ine, şu ýerde biz saňa garaşarys.

Hoy **mismo** tengo que hablar contigo. Şu günüň özünde men seniň bilen gürleşmeli.

8. Ýurtlaryň we şäherleriň öňünden belli bir artikliň ulanylyşy

Eger-de ýurduň ýa-da şäheriň adyny aňladýan atlardan soňra haýsydyr bir aýyrgyç duran bolsa, ol at belli bir artikl bilen ulanylýar: la España republicana, el Madrid del siglo XIX, la Rusia zarista.

9. Ma we ta gutarýan atlar

Ma we ta goşulmalaryna gutarýan grek dilinden gelip çykýan atlar, erkek jynsyna degişli: **el, tema, el problema, el sistema, el drama, el telegrama, el cablegrama, el planeta, el cosmonauta.**

EJERCICIOS

1. Sustituyan los puntos por una de las expresiones que se dan a continuación: merece la pena, al aire libre, un monumento, ser aficionado a, tomar el metro (autobús, trolebús, tranvía, tren, avión), nada más + infinitivo, no tener nada que envidiar a.

Vd. que ... la pintura, vaya a ver la exposición, 2. Ayer pasamos todo el día ... en las afueras de la ciudad. 3. En la plaza Central hay 4. Estos muebles ... los que fabrican Vds. 5. Le mandó un telegrama ... terminar los exámenes. 6. Para ir al trabajo ... cerca de mi casa.

2. Traduzcan al turkmeno las siguientes frases en Futuro Próximo.

1. Hoy vamos a escribirle una carta a José. 2. Tú vas a contarnos lo que viste el viernes. 3. Nosotros vamos a leer este artículo. 4. Ellos van a contarnos de la película que vieron el sábado. 5. Yo voy a hacer estos ejercicios. 6. Vd. va a meter sus libros en la cartera para ir a casa. 7. Miguel va a hacernos unas fotografías para el periódico mural. 8. Vd. va a decirnos unas palabras sobre la conferencia. 9. Pablo va a hablar de la colección de tapices. 10. ¿Va a contarnos Vd. de la corrida de los toros?

3. Conjuguen los verbos en las construcciones siguientes en Pretérito Indefinido.

1. hacer fotografías; 2. decir algo interesante 3. dar los buenos días; 4. venir a las de 9 de la mañana; 5. no querer ir al cine; 6. ver los lugares típicos de la capital.

4. Pongan el verbo entre paréntesis en Pretérito Indefinido.

a) 1. Pablo y Miguel (estar) tres días en Madrid. 2. Ellos (poder) ver una corrida de toros. 3. Miguel (poner) su filmadora so-

bre una silla. 4. Vd. (poner) su sombrero en la ventana. 5. El domingo (estar) (nosotros) 3 horas en el Museo de Pushkin. 6. Hace unos días ellos (saber) que Carmen está ahora en España. 7. ¿Por qué (vosotros) el lunes no (tener) clase de español? 8. Ayer Andrés en mi casa. 9. ¿Dónde (tú) (poner) mis cuadernos? 10. ¿Por qué no (poder) (tú) acompañar a tus amigos?

b) 1. ¿A quién (dar) (tú) mis revistas? 2. ¿Quién (venir) ayer de Madrid? 3. ¿Qué (hacer) Vds. el domingo? 4. ¿Por qué no (querer) (tú) ir con nosotros? 5. ¿Qué le (decir) Vd. a Ricardo?

c) 1. ¿Adónde (ir) nosotros ayer por la tarde? – Nosotros (ir) a un museo y ellos (ir) al cine. 2. ¿Cuántos años (ser) Vd. redactor del periódico? – Yo (ser) redactor del periódico 5 años. 3. ¿Ricardo (ser) el año pasado responsable del grupo? – Sí, (ser) responsable del grupo todo el curso.

5. *Sustituan los puntos por el pronombre relativo que o quien.*

1. El libro ...está en la mesa es mío. 2. El camarada de ... te hablé es amigo de Luis. 3. Ésta es una prima mía a ... quiero mucho. 4. Los cuadros ... vimos en el museo no me gustaron. 5. La chica para ...he comprado las flores es hermana de Luis. 6. La canción ... cantó Elena es muy bonita. 7. Estos son los libros ...necesito. 8. Lina y Carmen, a ... vi ayer, me lo han dicho. 9. Este es el periódico en ... leí la noticia. 10. Esto es lo ... tengo para ti. 11. La señora ... ha venido esta mañana es madrileña.

6. *Traduzcan al turkmeno las frases que se dan a continuación fijándose en el empleo de los pronombres relativos.*

1. Los que han terminado pueden darme los cuadernos. 2. La que sabe donde vive Antonio, es Lina. 3. Ricardo, el cual está ahora en la biblioteca, puede decírtelo. 4. Los niños, cuyos padres no han venido, pueden marcharse a casa. 5. Los libros, que ya he leído, puedo devolvértelos. 6. González, sin el cual no puedo terminar este trabajo, está enfermo. 7. La revista, de la cual he copiado estas frases, es de Alberto. 8. La chica, a la cual has preguntado por mí, es hermana de Juan. 10. Las camaradas

que están en el pasillo son cubanos. 11. Elena, a la que invitado a la fiesta, va a hablarnos de su viaje. 12. Quien dice esas cosas, no sabe lo que dice. 13. Vosotros sois los que podéis ayudarme. 14. Hace más el que quiere que el que puede. 15. La revista, cuyas fotografías te han gustado, está en mi cartera.

7. Completen las frases siguientes con uno de los pronombres interrogativos qué, quién, cuál.

1. ¿... cuadros te gustan más, los de Velázquez o los del Greco? 2. ¿...es tu cartera, la negra o la marrón? 3. ¿... ciudad te gusta más, Madrid o París? 4. ¿A ...de ellos se lo has dicho? 5. ¿De ...de ellos depende este problema? 6. ¿...compramos carne o pescado? 7. ¿...fue el primer cosmonauta del mundo? 8. ¿...de los tres es más inteligente? 9. ¿Con ...de ellas has ido al cine? 10. ¿De ... de las dos está enamorado Ricardo? 11. Entre ellos ¿...eliges, el gris o el azul? 12. ¿...de ellos puede hacer este trabajo? 13. ¿...es el edificio más suntuoso de Madrid? 14. ¿...es el problema más importante de todos?

8. Traduzcan las frases siguientes con mismo.

1. Men seni metro çenli özüm ugradyp bilerin. 2. Şu suratlary biz geçen ýylyň sergisinde-de gördük. 3. Men size şu wagtyň özünde kataloglary görkezip bilerin. 4. Jeren bilen Maral ýaşdaş. 5. Haçan olar Aşgabada gelenlerinde, hut şol gün olara telegramma iberdiler. 6. Düýn agşam gelen şol ýigit şu gün hem geldi. 7. Sen muny bu gün irden maña özüň aýtdyň. 8. Bizde häzir hem şol bir müdir. 9. Biz düýn agşam hem şol zady gördük.

9. Traduzcan y aprendan los siguientes diálogos.

a) –Tenga la bondad de decirme dónde está la estación de metro más próxima.

–Para ir hasta el metro tiene Vd. que tomar el autobús o el trolebús.

–¿Cuántas paradas hay hasta el metro?

–No menos de 5.

–¿En qué dirección?

–En la contraria. Allí enfrente está la parada del autobús y unos pasos más allá, la del trolebús.

–Muy agradecida.

–¡Qué lo pase Vd. bien!

b) –¡Señora, perdóneme! ¿Voy bien por aquí a la Biblioteca Nacional?

–Sí, va Vd. bien, todo seguido, la segunda calle a la derecha.

–Muchas gracias.

–No hay de que.

10. Pongan el verbo entre paréntesis en Imperativo.

1. (Coger) Vd. sus periódicos y (meter) en la cartera. 2. (Tomar) (tú) este libro y (dar) a Juan. 3. (Coger) (tú) la tiza y (escribir) estas frases en la pizara. 4. (Coger) (vosotros) la cámara fotográfica y (hacer) (a nosotros) unas fotos. 5. (Tomar) Vds. el metro, no (tomar) el autobús. 6. (Tener) Vd. cuidado y no (coger) frío. 7. Pepe, (coger) a tu hermanita de la mano. 8. (Escoger) Vd. una de estas revistas para leer en el tren. 9. (Recoger) Vds., por favor, todos los libros, cuadernos y periódicos y (poner) en el armario. 10. (Coger) vosotros estos tenedores, cucharas y cuchillos y (poner) en la mesa. 11. María, no (coger) ese plato, (coger) aquél. 12. Señor López, (tomar) cerveza, no (tomar) vino.

11. Pongan las preposiciones correspondientes en las siguientes frases.

Juan y Pedro pasaron una semana ... Granada. Fueron ... tren, ... la estación tomaron un taxi ... el hotel. El día siguiente ... la mañana visitaron el Alhambra, Pedro es muy aficionado ... la arquitectura y quiso ir otra vez ... la tarde. ... Juan le gusta más la pintura, ... eso dedicó muchas horas ... ver los hermosos palacios y monumentos ... la ciudad. Los dos amigos volvieron ... avión. Ayer estuvieron ... el instituto y nos hablaron ... todo lo que vieron. ... Pedro le gustaron mucho los cuadros ... los pintores españoles.

12. Traduzcan al español.

a) Üç sany ýaş turist Madrیده uçar bilen geldiler. Aeroportda olar taksi alyp şäheriň merkezine bardylar. Olar merkezden daşda

bolmadyk myhmanhanada ýerleşdiler. Biraz dynç alyp, agşamlyk nahar edinmek üçin aşak düşdüler, soňra Ispaniýanyň paýtagtynyň merkezi köçelerine gezelenje çykdylar. Şol agşam dostlaryma ispan halk sazyny diňlemek we ispan tanslaryna seretmek miýesser etdi. Ertesi ýaş turistler gününü Toledoda geçirdiler. Ol ýerde olar taryhy ýadygärlikleri El Greko muzeýini we belli Toledo soboryny gördüler. Olar Madridde ýene-de iki gün bolup, soňra Sewilýa, Kordowa, Granada gitdiler.

b) 1. Sagat 10:00-da sapaklaryna başlaýanlar, şu gün sagat 2:00-da gutarýarlar. 2.Şu filmi seredesi gelyän adam, ertir irden sagat 8:00-da gelsin. 3. Bu şol konserte gatnaşjak gyzlar. 4. Meniň şu gün düşündiren zadymy ertire ýat tutup geliň. 5.Ene-atasy daşary ýurtda ýaşaýan talyplar umumy ýaşaýyş jaýynda ýaşaýarlar. 6. Bu biziň bilen ýaşaýan ýigit. 7. Bu meniň düýn alan kitaplarym. 8. Bu seniň düýn telefonda gürleşen gyzyň. 9. Haýsy kitap gyzykly – bумы ýa-da ol? 10. Haýsy şäher uly – Aşgabatmy ýa-da Türkmenbaşy? Haýsýsý seniň göwnüňe has ýarady? 11. Haýsy palto has gymmat? Mawumy ýa-da çal? 12. Kim ýaş? Merdanmy ýa-da Döwlet? 13. Kim telefonda jaň etdi? – Kim jaň eden bolsa-da, ol rusça erbet gürleýär.

ç) 1. Myrat, sen düýn näme etdiň? – Men düýn uzak günümü kitaphanada geçirdim. 2. Siziň näme üçin biziň bilen sergä gidesiňiz gelmedi? – Sebäbi duşenbede biziň işimiz köpdü. 3. Siz düýn telewizor işletdiňizmi? – Ýok, bize dostlarymyz geldiler we olar giç gitdiler. 4. Siz işiňizi şenbe günü tamamlap bildiňizmi? – Hawa, men ony şol gün tamamladym we tabşyrdym. 5. Sen haçan Döwranyň keselländigini bildiň? – Men bu barada düýn bildim. 6. Siz şu žurnaly alyp we okap bilersiňizmi? 7. Bu ruçkany alyň, ol ondan gowy ýazar. 8. Bu depderleri alyň we portfele salyň. 9. Jenap Aman Geldiýewiç, siz fotoapparady aldyňyzmy? – Hawa, sag bol, men ony aldym. 10. Bu kagyzlary al we stoluň üstünde goý.

13. Recuerden el refrán.

Quien dice lo que no debe, oye lo que no quiere.

TEXTO

El pueblo de Madrid

En 1808 las tropas de Napoleón entraron en España. El 2 de mayo de ese mismo año el pueblo de Madrid empezó la lucha contra el invasor. El ejemplo de los madrileños difundió por toda España y empezó una Guerra terrible que duró más de 5 años hasta que los españoles expulsaron del país a los invasores.

* * *

Durante la Guerra civil 1936 – 39, en la larga lucha por la capital, la historia señala 3 jornadas: el 7, 8 y 9 de noviembre de 1936. Esos días el pueblo levantó con su heroísmo una muralla a las puertas de Madrid, muralla que los fascistas no pudieron derribar. Miles y miles de hombres defendieron heroicamente la ciudad.

Cuando las fuerzas fascistas llegaron a las puertas de Madrid, el gobierno de la República dió la orden de trasladar a Valencia muchas obras de arte de los museos de la capital. Algunos cuadros de grandes dimensiones, como “Las Meninas”, fue muy difícil meterlos en camiones y trasladarlos a través de puentes y estrechos caminos. Después de Valencia el tesoro artístico e histórico español siguió su arriesgado viaje a Cataluña y más tarde a París y Ginebra, adonde llegó en perfecto estado.

El mundo civilizado tuvo que reconocer el alto espíritu patriótico y el amor a la cultura del pueblo español.

(“Guerra y revolución en España 1936-39.” Adaptación)

“Lo que me impresionó más de la defensa de Madrid (defensa que yo viví en sus calles, en el frente y que seguí desde el aire) fue el admirable comportamiento del pueblo.”

(Hidalgo de Cisneros “Cambio de Rumbo”)

♦ **contra** – garşy
tesoro m – hazyna
terrible – elhenç
siguió su arriesgado viaje – sy’ahaty-
ny dowam etdirdi
Ginebra – Ženewa

a las puertas de – derwezäniñ agzynda
amor a la cultura – medeniýete bo-
lan söýgi
derribar – ýykmak
defender – goramak
defensa f – gorag

alto espíritu patriótico – ýokary watançylyk ruhy

hasta que – şoňa çenli

en perfecto estado – ajaýyp ýagdaýda

largo – uzak, uzyn

el mundo civilizado –

medeniýetleşen dünýä

señalar – bellemek, gönükdirmek

reconocer – ykrar etmek

levantar una muralla – diwar galdyrmak

a través – üstünden

fuerzas fascistas – faşistik goşunlary

camino m – ýol

dar la orden de – buýruk bermek

seguir desde el aire – uçarlary yzarlamak

trasladar – geçirişdirmek

admirable – ajaýyp özüni alyp baryş

camión m – ýük maşyny

obras de arte – sungat eseri; ajaýyp nusga

punto m – köpri

LECCIÓN 13

GRAMÁTICA

Los verbos reflexivos

Presente	Pretérito Perfecto	Pretérito Indefinido
Yo me levanto	Me he levantado	Me levanté
Tú te levantas	Te has levantado	Te levantaste
Vd.		
Él se levanta	Se ha levantado	Se levantó
Ella		
Nosotros nos levantamos	Nos hemos levantado	Nos levantamos
Vosotros os levantáis	Os habéis levantado	Os levantasteis
Vds.		
Ellos se levantan	Se han levantado	Se levantaron
Ellas		

Bu işlikler goşma işligiň düzümünde ulanylanda gaýdym çalyşmaly esasy işlik bilen sanda we şahsda ylalaşýar.

Sentarse – *oturmak*

yo quiero sentarme

tú quieres sentarte

nos. queremos sentarnos

vos. queréis sentaros

Vd. } quiere sentarse Vd. éellos quieren sentarse
 él }
 ella }

Işligiň buýruk şekilinde gaýdym çalyşmasy işligiň yzyndan goýulýar we goşulyp ýazylyar.

lávate	no te laves
lávase	no se lave
lavaos	no os lavéis
lávense	no se laven

3-nji topardaky kadadan çykýan işlikler

Bu topara üçünji ýöňkemedede üýtgeýän işlikler degişli.

1) *e* sesi *ie* diftongyna we *io* diftongly bognuň öňünden gelende, *e* sesi *i* sesine öwrülýär.

e → ie, e → i

Sentir(se)

Presente	Pretérito Indefinido	Imperativo	
(Me)siento	(Me)sentí		
(Te)sientes	(Te)sentiste	Siente(te)	No (te) sientas
(Se)siente	(Se)sintió	Sienta(se)	No (se)sienta
(Nos)sentimos	(Nos)sentimos		
(Os)sentís	(Os)sentisteis	Senti(d)(os)	No (os) sientáis
(Se)sienten	(Se)sintieron	Sientan(se)	No (se) sientan

Bu toparýň işliklerine şulary getirip bolar:

presentir – aňmak

preferir – makul bilmek, gowy görmek

convertir(se) – öwürmek (bir zada öwürmek)

divertir(se) – şatlanmak, göwnüňi açmak

mentir – ýalan sözlemek

herir(se) – ýaralamak (ýaralanmak)

He desayunado temprano y ya *siento* hambre.

¿Cómo *se siente* Vd.? – *Me siento* bien. Gracias.

Aquí no *se siente* el ruido de la calle.

2) *o* sesi *ue* diftongyna we *u* sesine öwrülyän işlikler.

Dormir(se)

Presente	Pretérito Indefinido	Imperativo	
duermo	dormí		
duermes	dormiste	duerme	no duermas
duerme	durmió	duerma	no duerma
dormimos	dormimos		
dormís	dormisteis	dormid	no durmáis
duermen	durmieron	duerman	no duerman

Yo *duermo* bien.

¿Como *duerme* Vd.? – Yo *duermo* mal.

No *durmáis* en esta habitación, *dormid* en aquélla.

¿A qué hora *se acuesta* Vd.? – *Me acuesto* temprano, pero *me duermo* tarde.

Oír – eşitmek

Bu işlik nädogry üýtgeýän işlikleriň toparyna degişli.

Oír

Presente	Pretérito Indefinido	Imperativo	
oigo	oí		
oyes	oíste	oye	no oigas
oye	oyó	oiga	no oiga
oímos	oímos		
oís	oísteis	oíd	no oigáis
oyen	oyeron	oígan	no oigan

Me gusta *oír* la música antes de acostarme.

¿Oye Vd. timbre del teléfono? – No, no *oigo* nada.

Hable Vd. más alto, *se oye* muy mal.

¿Ha oído Vd. alguna vez esta canción? – No, no la *he oído* nunca.

ni ... ni ownuk bölegi

Bu ownuk bölek türkmen dilindäki ýoklugy aňladýan «ne, ne-de» ownuk bölege gabat gelýär.

Hoy no he podido *ni* ducharme *ni* afeitarme.

Ella no sabe *ni* cantar *ni* bailar.
No tienen *ni* lápiz *ni* papel.
¿Es joven su amigo? – *Ni* joven, *ni* viejo.

TEXTO

Un día de descanso

Me despierto, miro el reloj y pienso: hoy es sábado, los sábados y domingos me levanto más tarde. ¡Qué agradable es no tener que madrugar después de 5 días de intenso trabajo! Pero, ¡qué oigo! ¡El teléfono! ¡Ese tirano no deja tranquilo ni de día ni de noche! Algunos creen que el teléfono es una gran cosa. Yo creo lo contrario, sobre todo cuando suena a estas horas.

– ¡Diga! ¿Con quién quiere hablar? Se oye muy mal.

– Con Miguel.

– Soy yo.

– ¿Te he despertado?

– No, Juan me has despertado, pero sabes que los días de descanso me gusta estar en la cama por lo menos hasta las 10.

– Perdóname, Miguel. Es que ayer conseguí dos entradas para el ballet. “El amor sin respuesta” y sé que tú tienes muchas ganas de verlo.

– Sí, hombre, muchas gracias. ¿Pero por qué no las has conseguido para la tarde?

– ¿Lo dices en broma o en serio?

– Claro que en serio.

– Si no quieres...

– ¡Bueno! ¡No te enfades! ¿Adónde vamos?

– Al Teatro Nuevo. El espectáculo empieza a las 12. Podemos encontrarnos a las 11 y media delante del teatro.

– De acuerdo. Dentro de una hora puedo salir.

– Perfectamente.

Miguel va al cuarto de baño, se afeita, se ducha, y se viste. Después se sienta a desayunar y las 10 y cuarto sale de casa. A la hora acordada los dos amigos se encuentran. Entran en el guardarropa se quitan el abrigo y el sombrero.

Las localidades son buenos, tienen un palco. Unos minutos antes de empezar el espectáculo se abre la puerta del palco y entran Lina y Clara.

– ¡Qué sorpresa tan agradable! – dice Miguel. Juan, ¿por qué no me has dicho nada?

– ¿Ahora me perdonas?-le contesta Juan.

– Te perdono y el próximo sábado puedes repetir “la broma”.

– Sentaos en primera fila y coged los gemelos – les dice Juan a las chicas.

En el entreacto van al ambigú, toman refrescos y pasteles y cambian impresiones sobre el ballet.

– La música es preciosa.

– ¿Qué decís de los bailarines?

– ¡Insuperables!

– A mí me encantan los bailes.

– La decoración es una maravilla.

Cerca de las dos termina la función. Los jóvenes dan un paseo por el centro y después van a comer a un restaurante. Miguel vuelve a casa muy contento y satisfecho. El ballet le ha gustado mucho, pero piensa más en Lina.

madrugar – ir turmak

intenso – intensiw

creer – pikirlenmek

sonar – seslenmek

¡diga! – allo! aýdyberiş!

perdonar – bagyşlamak

conseguir – ýetmek

entrada f – oýna bilet

¡bueno! – bolýar! ýagşy!

localidad f – orun (kinoda, teatrda)

entreacto m – arakesme

sorpresa f – garaşylmadyk sowgat

fila f – hatar

gemelos m pl. – dürbi

ambigú m – garbanyşhana

refresco m – sowujak şireli suw

pastel m – köke

presioso – owadan, ajaýyp

bailarín m – tansçy

insuperable – ajaýyp

decoración f – bezeg

maravilla f – jady

función f – teatr görkezmesi

satisfecho – kanagatly

pensar en ... – barada pikir etmek

EXPRESIONES

no dejar tranquilo – kimdir birine rahatlyk bermezlik
ni de día ni de noche – ne gündiz, ne gije
ser una gran cosa – beýik iş
no ser una gran cosa – hiç hili üýtgeşiksiz
es que (la cosa es que) – hakykata seredeniňde
creer (pensar) lo contrario – ters pikir etmek
a estas (esas, aquellas) horas – şol wagtda
por lo menos – iň bolmanda
hablar (decir) en broma (en serio) – oýun edip aýtmak
la hora (el día) acordada (o) – bellenen sagat (gün)
cambiar (intercambiar) impresiones (opiniones) – öz duýgyňy başga biri bilen paýlaşmak

EJERCICIOS

1. *Lean varias veces el texto y tradúzcanse al turkmeno.*

2. *Contesten a las sigientes preguntas.*

1. ¿A qué hora se levanta Vd. los días de trabajo? 2. ¿Se ducha Vd. con agua caliente o con agua fría? 3. ¿Desayuna Vd. en casa o en el trabajo? 4. ¿Cuando lee Vd. los periódicos por la mañana o antes de acostarse? 5. ¿Qué prefiere Vd. la ópera y el ballet o el drama y la comedia? 6. ¿Cuándo estuvo Vd. la última vez en el teatro? ¿Qué vió Vd? 7. ¿De todos los balletes que Vd. ha visto cuál le ha gustado más? 8. ¿Le despiertan a menudo las llamadas telefónicas? 9. ¿Cuándo se siente Vd. mejor, cuando se levanta temprano o cuando se levanta tarde?

3. *Hagan 10 preguntas al texto.*

Hable Vd. del último espectáculo que ha visto.

4. *Completen las frases empleando una de las expresiones que se dan a continuación:* por lo menos, no gran cosa, a estas horas, cambiar (intercambiar) impresiones (opiniones), dejar (no dejar) tranquilo, a la hora acordada, en serio, en broma.

1.No llame Vd. después de las 11 y media, ... todos están acostados. 2. Me gusta ir al teatro ... dos veces al mes. 3. Los representantes de les dos empresas se reunieron para 4. Nos encontramos a la entrada de exposición 5. No compres esa afeitadora, 6. Es difícil saber cuándo habla ... y cuándo habla 7. ..., ya te he dicho que hoy no puedo ir.

5. Conjuguen los verbos en las construcciones sugientes

a) en Presente de Indefinido

1. despertarse a las 8; 2. ducharse con agua fría;

b) en Presente

1.me gusta levantarme temprano; 2. me siento bien cuándo me despierto tarde.

6. Abran los paréntesis y pónganse los verbos en Imperativo.

1. (Levantarse) (tú), ya son las 8. No (ducharse) (tú) con el agua fría, (ducharse) con agua caliente. 2. (Acostarse) (Vd.) pronto, mañana tenemos mucho trabajo. 3. (Afeitarse) (Vd.) con esta maquinilla, es mejor que ésta. 4. (Sentarse) (Vd.) por favor y (tomar) un refresco. 5. (Lavarse) (vosotros) las manos y (sentarse). 6. (Quitarse) (Vd.) el abrigo y el gorro y (pasar) al despacho del jefe. 7. No (ponerse) (vosotros) el impermeable, hoy hace sol. 8. No (enfadarse) (tú) conmigo, no tienes razón. 9. Miguel, no (ponerse) esa corbata, no es de moda. 10. Elena, no (ponerse) los zapatos negros, (ponerse) los blancos. 11. María, (pienarse) bien y no (ponerse) el sombrero.

7. Completen las frases empleando en forma impersonal uno de los verbos que se dan a continuación: publicar, abrir, cerrar, celebrar, hablar, decir.

1.En nuestro instituto ... ayer una conferencia sobre problemas económicos actuales. 2. Esa noticia ... hoy en todos los periódicos. 3. Mañana vamos a visitar la exposición industrial que ... ayer. 4. ... mucho del establecimiento de elecciones diplomáticos entre los dos países. 5. ¿Qué tiendas ... a las 9 de la tarde? 6. ¿En los periódicos de hoy ... algo de la situación en Argentina? 7. ... que el informe de nuestro representante fue uno de las mujeres.

8. Traduscan al español las frases siguientes empleando los verbos poder, oír, saber y ver.

1. Sorag bermek mümkinmi? – Mümkin. 2. Men siz bilen gürleşip bilerinmi? – Bilersniñiz. 3. Şu haty kimiñ ýazanlygy belli mi? – Ýok, belli däl. 4. Siz Aşgabatda näçe ýaşajjynyň bardygyny bilýärsniñizmi? – Hawa, bilýän. 5. Siziň öýüñizde köçäniň gohy eşidilýärmi? – Ýok, eşidilenok. 6. Sen Myradyň näme diýýänini eşidýäñmi? – Hawa, eşidýän. 7. Üçünji gatdan seýil bagy görünýärmi? – Görünýär. 8. Siz gapynyň öňünde duran maşyny görýäñizmi? – Hawa, görýän.

9. Aprendan los siguientes diálogos.

1. En la taquilla

- ¿Le quedan entradas para el estreno de esta tarde?
- Sí, me quedan algunas del patio de butacas, pero de las últimas filas.
- Es igual. Tengo mucho interés en ver este drama representado por los artistas que actúan hoy. ¿Cuánto vale una entrada?
- 3 manatos.
- Haga el favor de darme dos.

2. En la calle

- ¿Le ha gustado a Vd. la comedia?
- Sí, me he divetido mucho. Los actores hacen maravillosamente sus papeles.
- Estoy de acuerdo con Vd. Los actores son formidables, pero la comedia no es gran cosa.

10. Contesten a las siguientes preguntas sustituyendo el sustantivo complemento o la oración por el pronombre correspondiente.

M o d e l o: ¿Se pone Vd. *el impermeable*? – Sí, me *lo* pongo.

1. ¿Se quita Vd. el abrigo? 2. ¿No se pone Vd. los guantes? 3. ¿Se han lavado Vds. las manos? 4. ¿Te pones el traje gris? 5. ¿Se quitaron Vds. el abrigo y el sombrero en guardarropa? 6. ¿Te has cortado el pelo? 7. ¿Han conseguido Vds. entradas para el ballet

«Don Quijote»? 8. ¿Ha oído Vd. el timbre del teléfono? 9. ¿Le has dicho a Pedro que le espero a la entrada del teatro? 10. ¿Puede Vd. darme la filmadora? 11. ¿Ha comprado Vd. el regalo para su esposa? 12. ¿Quiere Vd. hacernos fotografías? 13. ¿Han oído Vds. alguna vez esta canción? 14. ¿Dónde ha puesto Vd. mi sombrero? 15. ¿Ha comprendido Vd. todo lo que le dicho? 16. ¿Esto lo han visto Vds.? 17. ¿Has llamado por teléfono a Elena? 18. ¿Ha telefonado Vd. al señor López?

11. Empleen en las frases siguientes los verbos ser, estar y haber según convenga.

1. Quiero cortarme el pelo, ¿dónde una peluquería? – La mejor peluquería de este barrio ... enfrente de la parada del autobús. 2. A esas horas no ... nadie en casa, todos ... en el trabajo. 3. Miguel ... un simpático y alegre. ... muy aficionado a la música. 4. ¿... Vd. alguna vez en Madrid? – Sí, varias veces. – ¿Cuándo ... la última vez? – Hace dos meses. 5. ¿... mucha gente. Ayer todo el día ... muchísima gente. 6. ¿En qué piso ... la habitación 45? – En el 4 piso.-¿ ... teléfono en las habitaciones? – Sí, ... teléfono en toda las habitaciones. – ¿Dónde ... el ascensor? – A la derecha. 7. ¿Quién ... ese señor que ... en el pasillo? – Ese señor ... el representante de una firma argentina. 8. ¿... Vd. el señor Gonzáles? – No, el señor Gonzáles ... en el hotel. – ¿Quién ... Vd.? – ... López. – Qué ... Vd., señor López – ... técnico industrial. – ¿ ... Vd. miembro de los Sindicatos? – Sí, ... miembro de los Sindicatos.

12. Pongan en el tiempo y persona correspondientes, en lugar de los puntos, los verbos dormir(se), sentir(se), divertirse), ir(se), marchar(se).

1. He dormido 8 horas y ... bien. 2. ¿Cómo ... Vd. después del viaje? 3. Aquel día en casa de Juan (nosotros) ... mucho. 4. Mi hijo ... 2 horas todos los días después de comer. 5. Esto a mí no ... y por eso 6. Me pongo el abrigo porque ... frío. 7. ¿Por qué ... Vd. mal? ¿No ... bien? 8. Me acuesto temprano, pero ... tarde. 9. Ya es muy tarde, tenemos que10. . ¿.. (vosotros) con la ventana abierta o cerrada? 11. ¿Cuándo ... Vd., el sábado o el domingo? 12. ¿Por qué

(tú) ... ayer tan pronto? 13. ¿En qué habitación ... mejor, en la que da al patio o en la que da al jardín? 14. Hoy (yo) ... mejor que ayer.

13. *Aprendan la siguiente anécdota.*

En una ocasión se representaba una comedia en cinco actos, de una novela. En el teatro un señor se acerca al autor y le dice:

- Quiero invitarle a tomar algo ¿me permite?

-¡Cómo no!-contesta sonriente el autor-¿Le gusta mi obra?

-¡Es magnífica!-dice el señor-¡Maravillosa! Su obra tiene cuatro entreactos y yo soy el dueño del bar.

14. *Traduzcan al español, empleando también el vocabulario del diálogo y del texto complementario.*

a) Boş günlerim men teatra gitmegi gowy görýän. Men opera bilen baleti gowy görýän, sebäbi men saz bilen gyzyklanýan. Geçen hepde-de aýalym bilen «Don Kihot» baletini görmäge gitdik. Biziň ikimize-de sazdyr tanslar ýarady. Artistler ajaýyp tans etdiler. Ýakyn-da biz drama teatrynda bolduk. Aktýorlar örän gowy oýnadylar. Bu gün bolsa bizde «Ýşgyň gämisine» biletimiz bar. Biziň ornumyz birinji hatarda. Sahna oýny sagat 19:00-da başlanýar. Meniň aýalym 7-niň ýarynda teatryň agzynda maňa garaşar.

b) 1. Sen giç oýanýaň, men bolsa ir oýanýan. Sen maşk edeňok, men bolsa edýärim. Sen ýyly suwa ýuwunýaň, men bolsa sowuk suwa. Sen dişiňi irden arassalaýarsyň, men bolsa agşamyna. Sen erbet uklaýaň, men bolsa gowy. 2. Biz synaga taýýarlanýarys, siz bolsa barlag işine. 3. Olar birinji hatarda oturlarlar, siz bolsa soňkuda. 4. (Vd.) Siz şlýapa geýýäňiz, men bolsa telpek. 5. Siziň özüňizi duýuşuňyz gowy, ol bolsa özüni erbet duýýar. 6. Olar ir ýatmagy halaýarlar, siz bolsa giç. 7. Men küşt oýnamagy gowy görýän, siz bolsa bilýard oýnamagy gowy görýäňiz. 8. Sen ýatmazdan öň, aýdym diňlemegi halaýarmyň?

ç) Her gün ýatmazdan öň, hemişe sagady düzüp ýatýaryn. Men hemişe 8-iň ýarynda turýaryn. Men işe awtobusda gidýärim, soň metro münýärim. Men ertirliги öýde edinýärim, günorta nahary bolsa sagat 2-lerde işde edinýärim. Men agşamlyk nahary ir we az edinmegi halaýaryn. Ýatmazdan öň, men gezelenç edýärim we soňra habarlary diňleýärim.

d) 1. Dükánlar irden 8-de açylýar we agşam 9-da ýapylýar. 2. Dýn azyk senagaty sergisi açyldy. 3. Bu muzeý sagat näçede açylýar? – Bu muzeý sagat 9-da açylýar. 4. Soragyňyzy gaýtalaýyň, eşidilenok. 5. Biziň sergimiziň ösüşleri barada köp gürrüň edýärler. 6. Aýdyşlaryna görä, bu gün howa sowuk bolar. 7. Ne Myrat geldi, ne-de Döwlet. 8. Meniň ne kino, ne-de teatra biletim bar.

15. Recuerden el refrán

Quien de lo ajeno se viste, en la calle se desviste.

DIÁLOGO

En la peluquería

-Tenga la bondad, ¿hay alguna peluquería por aquí cerca?

-Sí. ¿Ve Vd. la tienda de comestibles allí enfrente? Pues al lado mismo hay una.

-Muchas gracias.

-No hay de que.

-¿Qué desea Vd., señor?

-Cortarme el pelo y afeitarme.

-Siéntese, por favor. ¿Cómo le corto el pelo?

-A la moda. Es decir, sólo igualarlo por atrás y por los lados.

-Tiene Vd. una cabellera abundante. Se la envidio. Yo en cambio, como Vd. ve, estoy calvo como una bola de billar.

-Pues es raro ver a un peluquero sin pelo.

-Sí, un peluquero puede estar calvo y un médico puede estar enfermo. Así es la vida.

-Es verdad. Así es la vida.

-Se ve que se afeita Vd. con maquinilla eléctrica. ¿No tiene miedo de la navaja?

-No, en absoluto.

-Su barba es como la cabellera, espesa y fuerte.

-Sí, demasiado espesa.

-Las patillas largas ¿sí?

-Sí, como están.

-¿Y el bigote?

-Sin bigote.

- Tiene Vd. la piel muy delicada. ¿Le pongo crema?
- Prefiero una fricción de agua de colonia.
- ¡Le va a escocer!
- No importa.
- Está Vd. servido, caballero.
- ¿Cuánto le debo?
- 80 pesetas.
- Tome 100. 20 de propina.
- Gracias.
- ¡Adiós!
- ¡Que Vd. lo pase bien!

VOCABULARIO

peluquería f – dellekhana

peliquero m – dellekçi

tienda de comestibles – azyk harytlar
dükany

igualar – deñlemek

bigote m – murt

envidiar – görüpçilik etmek

calvo – kel, saçy syrylan

barba espesa – gür sakal

demasiado – çakdan, çenden aşa

patillas f pl. – zülpler

fricción f – çalyрма

piel delicada – nâzik ten

escocer – ýakmak, ýangy duýmak

propina f – çay haky

maquinilla eléctrica – elektropäki

EXPRESIONES

no hay de que – bile ýalkasyn (Taňryýalkasyna jogap)

cortarse el pelo – saç gyrkmak

a la moda – moda boýunça

en cambio – tersine, garşysynda

es raro – geň

tener miedo de – gorkmak

en absoluto – düýbünden, hiç hili

no importa – parhy ýok

estar servido – hyzmat edilmek

que Vd. lo pase bien } – hoş gal
que Vd. siga bien }

LECCIÓN 14

1. Futuro Simple

1. **Futuro Simple** – haýsy-da bolsa bir geljek zamandaky hereketi aňladýar. Ol söze ýörite goşulmalaryň goşulmagy arkaly ýasalýar we üç ýöňkemedede-de meňzeş bolýar.

-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án

I ýöňkeme	II ýöňkeme	III ýöňkeme
Hablar	Leer	Escribir
Hablar-é, Hablar- ás, Hablar-á, Hablar-emos, Hablar- éis, Hablar- án	Leer-é Leer-ás Leer-á Leer-emos Leer-éis Leer-án	Escribir-é Escribir-ás Escribir-á Escribir-emos Escribir-éis Escribir-án

Esta noche **hablaré** con Miguel.

¿**Hablará** Vd. mañana con el director?

Leeremos estos artículos para preparar el informe.

¿**Ha leído** Vd. esta novela? – No, no la he leído pero la leeré.

¿**Habéis escrito** a Juan? – Le escribiremos la semana que viene.

Futuro Simple – geljek zamandaky hereketi aňlatmak bilen, onuň geljekde boljakdygyny, bolmagynyň mümkindigini ýa-da bolup bilmejekdigini görkezýär.

¿Dónde **está** Andrés? – **Estará** en la sala de lectura. Supongo (pienso) que **estará** en la sala de lectura. Mümkin, ol okalga zalynadadyr.

¿Qué hora es? – No lo sé, mi reloj se ha parado. **Serán** las 5. – Mümkin, 5.

Futuro Simple käbir işlikleriň ýöňkemedede aýratyn üýtgemeleri

Hacer	Decir	Saber
Haré Harás Hará Haremos Haréis Harán	Diré Dirás Dirá Diremos Diréis Dirán	Sabré Sabrás Sabrá Sabremos Sabréis Sabrán
Tener	Salir	Venir
Tendré Tendrás Tendrá Tendremos Tendréis Tendrán	Saldré Saldrá Saldrá Saldremos Saldréis Saldrán	Vendré Vendrás Vendrá Vendremos Vendréis Vendrán
Poder	Poner	Querer
Podré Podrás Podrá Podremos Podréis Podrán	Pondré Pondrás Pondrá Pondremos Pondréis Pondrán	Querré Querrás Querrá Querremos Querréis Querrán

Bellik: İşligiň atsyz görnüşi haber Futuro Simple- **habrá**
Pasado mañana en las tiendas **habrá** mucha gente.
Ellos **habrán** todo lo posible para asistir a la velada.

2. Ýöňkeme bilen üýtgeýän işligiň 4-nji topary

Bu topara 2-nji we 3-nji ýöňkemedäki işlikler girýär. Olaryň goşulmalary –aca, -ecer, -ocer, -ucir. -acer, -ecer, -ocer, Presente Indicativo we Imperativo goşulmaly işlikleriň zyzndan **a** ýa-da **o** çekimlisi gelse ýöňkemedede esasy sözünde çekimsiz **c** harpynyň öňünde **z** harpy peýda bolýar.

C → ZC

Conocer – tanamak, tanyş bolmak

Presente	Imperativo	
Conozco	Conoce (tú)	No conozcas
Conoces	Conozca (Vd.)	No conozca
Conoce	Conced (vosotros)	No conozcáis
Conocemos	Conozcan (Vds.)	No conozcan
Conocéis		
Conocen		

Görnüşi boýunça conocer işlikleriň üýtgeýşi

agradecer – minnetdar bolmak **aparecer** – peýda bolmak

establecer – goýmak **nacer** – dogulmak

ofrecer – hödürlemek **pertenecer** – degişli bolmak

favorecer – ýardam bermek **merecer** – mynasyp bolmak

-ucir goşulmasyna gutarýan işlikler Presente de Indicativo we Imperativo

Esasy sözünde çekimsiz **c**-ni **zc** çekimsizine çalyşýar eger şondan soň a ýa-da **o** çekimlisi gelyän halatynda Pretérito Indefinido-da **c** harpy **j** harpyna çalyrylýar we sözlemde **i** sesi galdyrylyp **io**, **ie** görnüşde ýazylyar. Ondan başgada 1-nji ýöňkemedäki birlik sanda Preterito Indefinido işligiň – **i** goşulmasyna derek – **e** ulanylýar.

c → zc, j

Traducir – terjime etmek

Presente	Imperativo		Preterito Indefinido
Traduzco	Traduce (tú)	No traduzcas	Traduje
Traduces	Traduzca (Vd.)	No traduzca	Tradujiste
Traduce	Traducid	No traduzcáis	Tradujo
Traducimos	(vosotros)	No traduzcan	Tradujimos
Traducís	Traduzcan		Tradujisteis
Traducen	(Vds)		Tradujeron

Yo **traduzco** del turkmeno al español y tú traduces del español al turkmeno.

¿Por qué no **tradujo** Vd ayer estas frases?

Traduzca Vd., por favor, este artículo al turkmeno.

Traer işligi – getirmek, äkelmek.

Traer işligi aýratyn üýtgeýän işliklere degişli bolýar.

Traer

Presente		Imperativo	
Traigo	Traemos	Trae (tú)	No traigas
Traes	Traéis	Traiga (Vd.)	No traiga
Trae	Traen	Traed (vos)	No trigáis
		Traigan (Vds.)	No trigan

Preterito Indefinido zamanynda traer işligi traducer işligi ýaly üýtgeýär.

Traer we llevar işliginiň ulanylyşynyň tapawutlylygyna ünsüňizi çekiň.

Traer işligi (venir işligi ýaly) gepleýän adama tarap hereketi aňladýar.

Venga Vd. mañana y **traiga** el artículo. Ertir geliň we makalany getiriň.

Llevar işligi (ir işligi ýaly) gürleýän adamyň duran ýerinden haýsy-da bolsa bir tarapa hereketi aňladýar.

Vaya Vd. mañana y lleve el artículo. Ertir gidiň we makalany äkidiň.

Venir – traer; ir – llevar

Texto

Los viajes

En la actualidad todo el mundo viaja. Los muchos y variados medios de locomoción permiten hacerlo. Se viaja en pequeños coches, en cómodos autobuses, en rapidísimos trenes, en confortables barcos y ya hasta en aviones supersónicos. Se hacen viajes oficiales, en comisión de servicio, de negocios, de turismo, particularse, etc. La gente quiere saber más y más, quiere ver con sus propios ojos, quiere conocer a otros hombres, otros países, otras ciudades, la historia, el arte, en una palabra, la cultura que durante siglos y siglos creó la mano del hombre.

En nuestro ministerio un grupo de amigos nos preparamos para hacer un viaje a América del Sur. Visitaremos Venezuela, Colombia, Ecuador y Perú. Estaremos en estos países unos dos meses aproximadamente. Veremos y conoceremos cosas muy diversas e interesantes. Haremos el viaje de ida y vuelta en avión.

Esta mañana me ha llamado el jefe del grupo. Yo soy su ayudante.

– Dígame, señor Muradov, ¿cómo van los preparativos del viaje?

– Bien. Por ahora todo marcha normalmente. Pienso que solo nos falta hacer la maleta y despedirnos de algunos familiares y amigos.

– Ya tengo los pasaportes con el visado de salida y el de los países que vamos a visitar. Los han traído esta mañana.

– ¿Y los pasajes?

– De eso voy a hablarle ahora. Los pasajes tenemos que recogerlos hoy de 4 a 5 en la Agencia de viajes, pero yo estaré ocupado hasta las 7.

– Puedo hacerlo yo.

– Muy bien. Se lo agradezco.

– ¿Ya se sabe la hora exacta de salida?

– Sí a las 9 y 30. Pero hay que llegar al aeropuerto por lo menos una hora antes, para cumplir, sin prisa, las formalidades de rigor.

– ¿Dónde haremos escala?

– Todavía no lo sé. Ya nos lo dirán en el aeropuerto. No se olviden de pedir el taxi para las 7 de la mañana.

– No se preocupe, todo se hará según sus deseos.

Antes de pasar a recoger los pasajes voy a comprar películas en colores para la filmadora y diapositivas para la cámara fotográfica. Procuraré llegar a casa lo antes posible para hacer la maleta con tranquilidad. Llevaré dos mudas de ropa interior, dos trajes, varias camisas, dos pares de zapatos, dos pijamas, calcetines, pañuelos de bolsillo, corbatas y un impermeable. En el maletín meteré los objetos de aseo y algunos regalos.

viaje m – gezeleñç

ayudante m – kömekçi

preparativos m – dürli-dümen

variado – köptaraplaýyn

viajar – gezelenç etmek
permitir – rugsat bermek
pasaporte m – pasport
coche m – ulag
tren m – otly
pasaje m – petek
comfortable – ykjam
barco m – gämi
exacto – anyk
hasta, incluso – eýsem

todavía no – entek däl

avión m – uçar

no olvidarse de – ýatdan çykarmaly
däl

familiar m – garyndaş
supersónico- ýokary sesli
preocuparse – biynjalyk bolmak
aproximadamente – takmynan
diverso – tapawutly
bolsillo – el ýalyk
procurar – jan etmek
maletín m –goş torbasy
muda (de ropa interior) – çalşyrgyç
objeto de aseo – bezeg lybasyň gör-
nüşi

Expresiones

en la actualidad – häzirki wagtda

todo el mundo – hemme zat

medios de locomoción – gezelenç enjamy

oficial – gezelenç

en comisión de servicio – iş sapary

con sus propios ojos – öz gözüň bilen

en una palabra – bir söz bilen aýdanyňda

que creó la mano del hombre – adamyň eli bilen döredilen

hacer la maleta – goş torbaňy ýerleşdirmek

solo falta – galdy diňe

cumplir las formalidades de rigor – hökmany ýerine ýetiril-
meli zerurlyklar

sin prisa – howlukman

hacer escala – goşy registrasiýa etmek

según sus deseos – siziň islegiňiz boýunça

película en colores – reňkli surat plýonkasy

lo antes possible – mümkin boldugyça, çaltrak

Ejercicios

1. *Lean y traduzcan el texto.*

2. Contesten a las preguntas siguientes.

1. ¿Por qué en la actualidad viaja todo el mundo? 2. ¿En qué medios de locomoción se viaja? 3. ¿Qué viajes se hacen? 4. ¿Por qué la gente quiere viajar? 5. ¿Le gusta a Vd. ir de viaje? 6. ¿Qué hace Vd. antes de salir de viaje? 7. ¿Qué viajes ha hecho Vd. y en qué países? 8. ¿Qué ha visto, qué ha sabido, a quién ha conocido durante sus viajes? 9. ¿Piensa Vd. hacer algún viaje pronto? 10. ¿En qué medios de locomoción prefiere Vd. viajar?

3. Hagan 10 preguntas a la segunda parte del texto.

4. Contesten a las siguientes preguntas empleando expresiones del texto.

1. ¿Cuándo piensa Vd. regresar? 2. ¿Quién viaja en la actualidad? 3. ¿Qué clase de viaje va a hacer Vd.? 4. ¿Dónde ha comprado Vd. el pasaje para el avión? 5. ¿El avión que sale para Madrid es directo? 6. ¿Tiene Vd. pasaje sólo de ida? 7. ¿Qué se hace en el aeropuerto antes de salir el avión? 8. ¿Qué se hace antes de salir de viaje para varios días? 9. ¿Eso que Vd. cuenta lo ha visto Vd.? 10. ¿Cómo le gusta a Vd. hacer las cosas?

5. Conjuguen los verbos en las construcciones siguientes en Futuro Simple.

1. comprar el pasaje; 2. hacer la maleta; 3. ir de viaje; 4. ponerse el abrigo; 5. salir de casa lo antes posible; 6. poder despedirse de los amigos.

6. Lean y traduzcan las frases, presten atención al uso irreal de Futuro Simple

1. ¿Dónde come hoy Miguel? – No sé, comerá en el comedor. 2. ¿Qué idioma estudia Pablo? – Estudiará alemán. 3. ¿Dónde vive Andrés? – Vivirá en la residencia. 4. ¿Quién es ese muchacho alto que habla con Elena? – Será su primo. 5. ¿En qué idioma hablan esos señores? – No lo comprendo. Hablarán en francés. 6. ¿Cuántos años tiene Juan? – Tendrá 25. 7. ¿Sabes qué hora es? – No, mi reloj está parado. Serán cerca de las 5. 8. Alberto no ha venido. Estará enfermo. 9. He llamado por teléfono a Lina y no está en casa. Estará en la universidad. 10. ¿Por qué no ha venido Enrique? – Porque no sa-

brá que tenemos hoy reunión. 11. ¿Quién sabe la canción que oímos ayer? – La sabrán las chicas de nuestro grupo. 12. ¿Quién conoce al hermano de Pedro? – Lo conocerá Roberto. 13. ¿Quién sabe dónde vive María? – Lo sabrá Lola. 14. ¿Quién tiene el último n° de “Tiempos Nuevos”? – Lo tendrá el profesor de español. 15. ¿Quién sabe esta regla? – La sabrá Antonio.

7. Conjuguen los verbos en las construcciones siguientes en Presente de Indicativo y en Pretérito Indefinido.

1. conocer a muchos españoles; 2. agradecer su visita; 3. ofrecer ayuda; 4. traducir un artículo al español; 5. traer dos revistas argentinas.

8. Contesten a las siguientes preguntas sustituyendo el sustantivo complemento por el pronombre correspondiente.

Modelo: ¿Conocen Vds. esta regla? – Sí, la conocemos.

1. ¿Conoce Vd. al señor López? 2. ¿Puede Vd. traducir este artículo al español? 3. ¿Has traído las revistas que recibiste anteayer? 4. ¿Le agradece Vd. al señor González por la invitación? 5. ¿Pueden Vds. ofrecer su ayuda a estos camaradas? 6. ¿Conoce Vd. este drama de Lope de Vega? 7. ¿Traducirá Vd. estas frases para mañana? 8. ¿Podrá Vd. leer este artículo antes del sábado?

9. Traduzcan al español las frases siguientes empleando los verbos conocer y saber según convenga.

1. Seniň doganyň geleni maňa mälim. 2. Men Kawkazy bilýärim, ýöne Krymy bilemok. 3. Sen soňky gezelenjiňde kim bilen tanyşdyň? 4. Sen Peruda bolanyňda nähili zatlary gördüň? 5. Men seniň telefon belgiňi bilemok, şonuň üçinem men saňa jaň edip bilmedim. 6. Sen Paweliň ýaşayan köçesini bilýäňmi? 7. Siz bu garaýyşlary bilýäňizmi? 8. Sen Albertiň enesi-atasy bilen tanyşmy? 9. Siz haýsy ispan şahyrlaryny tanaýarsyňyz? 10. Sen Pikassonyň haýsy-da bolsa bir surat (portret) eserini bilýärsiňmi? – Hawa, ýeke birinem däl. Seniň göwnüňe haýsy has gowy ýarayar? 11. Siz Don Kihotyň keşbini ýerine ýetirýän artisti tanaýarsyňyzmy? 12. Sen meniň öz depderlerimi nirä goýanymy bilýärsiňmi?

10. *Sustituyan los puntos por el verbo traer o llevar según convenga.*

1. Haga el favor de ... estas maletas al vagón nº8, compartimiento 12. 3. ¿Qué ... Vd. en la maleta cuando va de viaje? 4. ¿Qué ... Vd. en el bolso del abrigo? 5. ¿Ha ... muchos regalos para su familia cuando regresó de su largo viaje? 6. ... Vds. mañana el libro de lectura de casa. 7. ... (tú) este mapa de España al auditorio nº 14 y ... el de América del Sur. 8. ¿Adónde va Vd. y qué ... en la cartera? 9. ¿De dónde viene y qué ... en la bolsa? 10. ... Vd. estas revistas y ... mañana. 11. ¿Puede Vd. ... estos regalos a mis amigos cubanos? 12. ... Vd. el equipaje que está en la cosigna. 13. ... Vd. este diccionario ruso-español a la biblioteca y ... el español-ruso. 14. ... (tú) el abrigo y el sombrero al guardarropa. 15. ... Vd. (a nosotros) café y bocadillos.

11. *Abran los paréntesis y pongan el verbo en la persona y tiempo correspondientes.*

1. Ayer (ir) (nosotros) de compras y la semana próxima (ir) de viaje. 2. El año pasado mis padres (hacer) un viaje de turismo por el verano que viene (viajar) por Hungría. 3. Pasado mañana (llegar) nuestros amigos y (pasar) unos días con nosotros. 4. La delegación que (salir) esta mañana (estar) dos semanas en Venezuela. 5. ¿(Poder) Vd. traerme mañana el libro que le (dar) el martes? 6. Miguel (salir) de casa a las 7 para no perder el tren. 7. Hoy (hacer) sol y no (ponerse) (nosotros) el impermeable. 8. Mañana (hacer) frío y nos (poner) el abrigo y el sombrero. 9. (Ir) tú a la agencia de viajes y (trer) los pasajes para el avión. 10. El sábado próximo yo (ver) a Pablo y (decir) que te sientes bien.

12. *Hagan un pequeño relato con las palabras y expresiones que se dan a continuación.*

hacer algunas compras; en comisión de servicio; billete de ida y vuelta; hacer la maleta; una muda de ropa interior; perder el tren; vagón-restaurante; compartimiento; plaza; andén; olvidarse de; despedirse de.

13. Pongan las preposiciones correspondientes.

1. Mi amigo Luis es muy aficionado ... viajar. 2. ¿Cuál ... los dos monumentos te gusta más? 3. ¿Qué día ... la semana es mejor ... tí? 4. Ayer te hablé ... Miguel y te dije que está enamorado ... Lina. 5. Los jóvenes ... los cuales has saludado vendrán ... vernos el jueves próximo. 6. ¿Qué planes tienen Vds. ... este verano? 7. El viaje lo haremos ... autobús ... aire acondicionado. 8. Lleve Vd. esta maleta ... el vagón nº 10. 9. Tráigame los periódicos ... hoy. 10. Mañana dedicaremos el día ... visitar los lugares notables ... la ciudad. 11. A las 10 pasaremos ... vosotros.

14. Aprendan la anécdota siguiente.

Un matrimonio americano visita París en viaje de turismo organizado por una Agencia de viajes. Cuando están en el Museo del Louvre la mujer pregunta al marido:

- ¿Qué hora es, querido?
- ¿Qué cuadro es ése? – pregunta a su vez el marido.
- La Monna Lisa – contesta la esposa después de leer el título.
- Pues si es la Monna Lisa y va bien el itinerario, serán cerca de las 11 y media – replica él, y mira una guía.

15. Traduzcan al español.

a) Häzirki zamanda adamlar köp gezelenç edýärler, sebäbi gowy, rahat we çalt gidýän dürli ýol ulaglary bar. Gämide, uçarda, otluda we şuňa meňzeş ulaglarda syýahat edýärler. Syýahat eden mahalynda olar dürli üýtgeşik zatlary görýärler we köp adamlar bilen tanyşýarlar. Meniň pikirime görä, hemme adamlar syýahat etmäni gowy görýärler. Syýahat etmek ýakymly we peýdaly.

b) Geçen ýyl men we meniň aýalym gämide Ortaýer deňzine (el Mediterráneo) syýahat etdik. Syýahat gyzykly we ýakymly geçdi, biz ony hemişe ýatlarys. Häzir biz indiki syýahata taýýarlanýarys. Bu sapar biz otluda gezelenje gideris. Biz Bolgaria, Ýugoslawiýa we Çehoslowakiýa aýlanarys. Gezelenç iki hepde dowam eder. Biz Bolgariýada 5 gün, Ýugoslawiýada 4 gün we galan günlerimizi Çehoslowakiýada geçireris. Men Praga şäheri bilen örän tanşasym gelýär. Hemmeler onuň örän owadan şäherdigini we köpsanly ýadygärlikleriniň bardygyny aýdýar.

ç) Pawel, sen haçan gidýäň? – Ertir irden. – Sen eýýäm goşlaryňy ýygnadyňmy? – Intek ýygnamok, ýöne şu gün agşam ýygnaryn. – Seniň petegiň aňryk hem bäräkmi? – Diňe aňryk bar, sebäbi men iş saparymyň näçe wagt dowam etjekdigini bilemok. – Sen ýolagçy ýoldaşlaryň bilen tanyşmy? – Diňe ikisini tanaýan, olar biziň institutumyzda işleýärler. Galanlary Sakt-Peterburgdan. – Surat alýan kameraňy we plýonkaňy ýatdan çykarma. – Ýok, ýatdan çykarman. Sen bilýäň-ä, men surat almamy gowy görýän. – Saňa ak ýol arzuw edýärim. – Köp sag bol.

d) 1. Sen otlyň haçan ugraýandygyny bilýäňmi? – Men ony ertir bilerin. 2. Meniň uçara iki sany petegimiň bardygyny sen eýýäm Andreýe aýtdyňmy? 3. Siz ertir jenap Lopese jaň edip bilersiňizmi? – Ýok, jaň edip bilmen, sebäbi men ertir gaty ir gidýän we örän giç gelyän. 4. Bizniň ýoldaşlarymyz haçan gelyärler? – Olar şenbe güni gelyärler. 5. Basym olaryň ýanyna barmaly bolar, sebäbi biz olara gitjek günümüzü habar bermeli bolarys. Uçar bular ýaly howada gonup bilmeýär.

16. Recuerden el refrán.

Dime con quién andas y te diré quién eres.

Diálogo

En una estación de ferrocarril

(Un viajero a un empleado del despacho de billetes.)

V. Haga el favor de decirme a qué hora sale el rápido Madrid – Irún.

E. A las 23:50.

V. ¿Queda algún billete para el coche-cama?

E. Tiene Vd. que esperar unos minutos. Hay un billete reservado que podemos venderlo solo media hora antes de la salida del tren.

V. Entonces puedo ir a la consigna a recoger mi maleta.

E. Déle el resguardo a un mozo y se la traerá aquí.

V. Sí será mejor. (A un mozo.) ¡Oiga, mozo! Tome este talón y recoja mi maleta de la consigna.

M. ¿Adónde debo llevarla?

V. Traígala aquí y después ya veremos.

(Unos minutos después. El empleado al viajero.)

E. Señor viajero, ha tenido Vd. suerte. Puede pagar el importe del billete.

V. ¿Cuánto es?

E. 300 euros. El billete, más el suplemento por la reserva, 50, en total 50

V. Cobre Vd.

E. Aquí tiene la vuelta.

V. Muchas gracias.

E. Feliz viaje.

V. (Al maletero.) Ahora puede Vd. llevar la maleta y este male-tín al vagón n 5, compartimiento 7, plaza 10. ¿Sabe Vd. de qué an-dén sale el rápido?

M. Sí, del andén n 3.

V. Muy bien. Espéreme allí, voy a comprar cigarrillos.

El mozo coloca la maleta en la rejilla y espera al viajero. Éste llega en seguida.

V. ¿Cuánto le debo?

M. 20 euros

V. Tome 50; 5 de propina.

M. Muchas gracias y buen viaje.

◆ **estación de ferrocarril** – otly du-ralgasy

despacho de billetes – petek kassasy

suplemento por la reserva – goş-
maça töleg

(tren) rápido m – tiz gidýän otly

cobrar – pul almak

coche-cama m – ýatak wagony

vuelta f – gaýtargy (pul)

colocar – goýmak

billete reservado (plaza) – bellenilen
petek

departamento (compartimiento) m –
küpe

consigna f – el goşlary saklanylýan ýer

plaza f – ýer

resguardo (talon) m – goş bileti

andén – otly meýdançasy

mozo (maletero) m – goş göterýänçi

importe m – bahasy

rejilla f – goş goýulýan ýer

en seguida – häzir, şu wagtyň özünde

Expresiones

ha tenido Vd. suerte – siziň bagtyňyz çüwdi.

feliz (buen) viaje – ýoluň ak bolsun!

¿cuánto le debo? – men size näçe bermeli?

Texto

¿Después de hacer mi maleta y de comer precipitadamente tomo el tren correo de Sevilla. En mi departamento hay dos señores. Uno gordo que pasará de los 55 años, otro delgado que tendrá unos 45. A los pocos minutos sé que el gordo es un rico propietario castellano, se llama D. Nemesio y es muy hablador. El delgado, D Jerónimo Puig, es un abogado catalán y va a Sevilla en viaje oficial. El señor Puig se quita el sombrero y lo pone en la rejilla, luego se quita a las botas y se pone unas zapatillas.

El tren corre por los campos de la Mancha.

– ¡Cinco minutos de parada! – se oye una voz.

El nombre de Argamasilla me recuerda la patria de D. Quijote. Abro la ventanilla para ver el paisaje.

– ¿Sabe Vd. que hace un poco de fresco? – dice D. Nemesio.

– ¿Quiere Vd. cerrar?

– Sí, claro, ahora mismo.

Poco después entra el revisor y nos pide el billete. El catalán se despierta de mal humor y en la estación de Baeza sale del vagón.

¡Viajeros al tren! – grita el mozo da estación.

Pasa un momento, todos suben a los coches, pero el señor Puig no aparece.

– ¡Caramba, Puig va a perder el tren! Mozo, mire Vd. si en la cantina hay un señor catalán – exclama D. Nemesio, al mismo tiempo que saca su cabeza calva por la ventana.

El tren se pone en marcha.

¡Dios mío! ¡Dios mío! ¡Pobre señor! Ha perdido el tren.

Se ha quedado sin maleta y en zapatillas. ¿Sabe lo que pienso? En la próxima parada podemos dejar el equipaje al jefe de la estación y telegrafiar a Baeza ¿no le parece?

– Sí, es buena idea.

Se para el tren, bajamos rápidamente y dejamos las cosas de nuestro pobre compañero de viaje.

Pasan cuatro o cinco estaciones más y llegamos a Andújar.

– ¡Hola, señores! ¿Cómo se va? – dice una voz y aparece en la ventanilla el rostro del catalán.

D. Nemesio y yo quedamos petrificados.

El señor Puig está ahora de un humor excelente.

– En otro departamento van unos paisanos míos y he pasado muy bien el tiempo con ellos – nos dice el catalán.

– Señor Puig – empiezo yo – nosotros con la mejor intención le hemos hecho un flaco servicio.

– Hemos dejado sus cosas al jefe de la estación de Jabalquinto

– ¡Qué intención ni que Cristo! ¡La han hecho Vds. buena!

– ¿Cómo me presento yo al presidente de la Audiencia, así, en zapatillas? – grita el catalán.

– ¿Quiere Vd. mi sombrero y mis botas? – le ofrece D. Nemesio.

– Déjeme en paz con sus botas y su sombrero. Lo que quiero es mi equipaje, ¿sabe?

Muy enfadado sale del departamento y no lo vemos más.

(Palacio Valdés «La hermana San Sulpicio». Adaptación)

◆ **precipitadamente** – howlukmaç
perder el tren – otlā gijā galmak
tren correo – poçta otlusy
cantina f – naharhana
gordo – ýogyn
sacar la cabeza – kellāñi çykar-
mak
rico propietario – baý eýe
ponerse en marcha – ugramak
pararse – durmak
compañero de viaje – ýoldaş
¿cómo se va? – siz bārde nāhili
D. = don m – jenap
rostro m – ýüz
abogado m – aklawçy
quedar petrificado (de piedra)
– doñup galmak
correr – gaty gitmek (otly)

paisano m – obadaş; ýurtdaş
parada f – duralga
con la mejor (peor) intención – iñ gowy
(erbet)
paisaje m – peýzaž; manzar
hace fresco – howa salkyn
revisor m – petekçi
¡vive Dios! – Tañry!
¡viajeros al tren! – wagonlaryňyza münüň!
¡la han hecho Vds. buena! – baý, iş et-
diñizow!
gritar – gygyrmak
mozo de estación – otly duralgasyna sered-
ýänçi
aparecer – peýda bolmak

1. Lean, traduzcan y cuenten el texto.

CONTENIDO

MAZMUNY

Giriş	7
Prefacio	8
Lección 1	9
Lección 2	12
Lección 3	16
Lección 4	22
Lección 5	29
Lección 6	38
Lección 7	46
Lección 8	56
Lección 9	69
Lección 10	82
Lección 11	96
Lección 12	105
Lección 13	115
Lección 14	127

Aly Gurbanow, Walentina Wladimirowna Iwannikowa,
Anastasiya Aleksandrowna Nurgeldiyewa

Ispan diliniň amaly kursy (I ýyl talyplary üçin)
Ýokary okuw mekdepleri üçin okuw kitaby

Redaktor	<i>O. Garajayewa</i>
Surat redaktory	<i>G. Orazmyradow</i>
Teh. redaktor	<i>O. Nurýagdyýewa</i>
Kompýuter bezegi	<i>A. Rudenko</i>
Neşir üçin jogapkär	<i>B. Izmailow</i>

Çap etmäge rugsat edildi 12.07.2016.
Ölçegi 60x90 $\frac{1}{16}$, Şertli çap listi 9,0.
Şertli-reňkli ottiski 12,25 . Hasap-neşir listi 6,5.
Çap listi 9,0 . Sargyt № 846 . Sany 300

Türkmen döwlet neşirýat gullugy.
744000. Aşgabat, Garaşsyzlyk şaýoly, 100.

Türkmen döwlet neşirýat gullugynyň Metbugat merkezi.
744015. Aşgabat, 2127-nji (G. Gulyýew) köçe, 51/1.